NCIS

ODAME ANTABILE LLEGAL CANS

Looking For A

FULL HOUSE

We are looking for people to help at NCIS!!!

We are in need of Japanese translators!
We are recruiting Japanese Translators for "Kami No Shizuku" and other NCIS projects!

We also need a Korean Translator

EDITORS!!!
We need editors! Please if you're an experienced editor, we need you! Or if you'd like to help out, become an editor through the Editing Academy at the NCIS Forums! http://www.ncis.usoppai.com/

If you want to help us out, please send an email to
ncis.staff@gmail.com

#16

のだめカンタービレ

Nodame Cantabile

二ノ宮知子
TOMOKO NINOMIYA

Kodansha Comics Kiss

NCIS SCANS

Nodame Cantabile

Volume 16

Chapter 89

Staff:

Translators: Haoyun, Inka

Editor: Yesisk, Phanzanu

Proofreader: Tiffiani

Qcer: Luisalirio84

Kodansha Comics

のだめカンタービレ

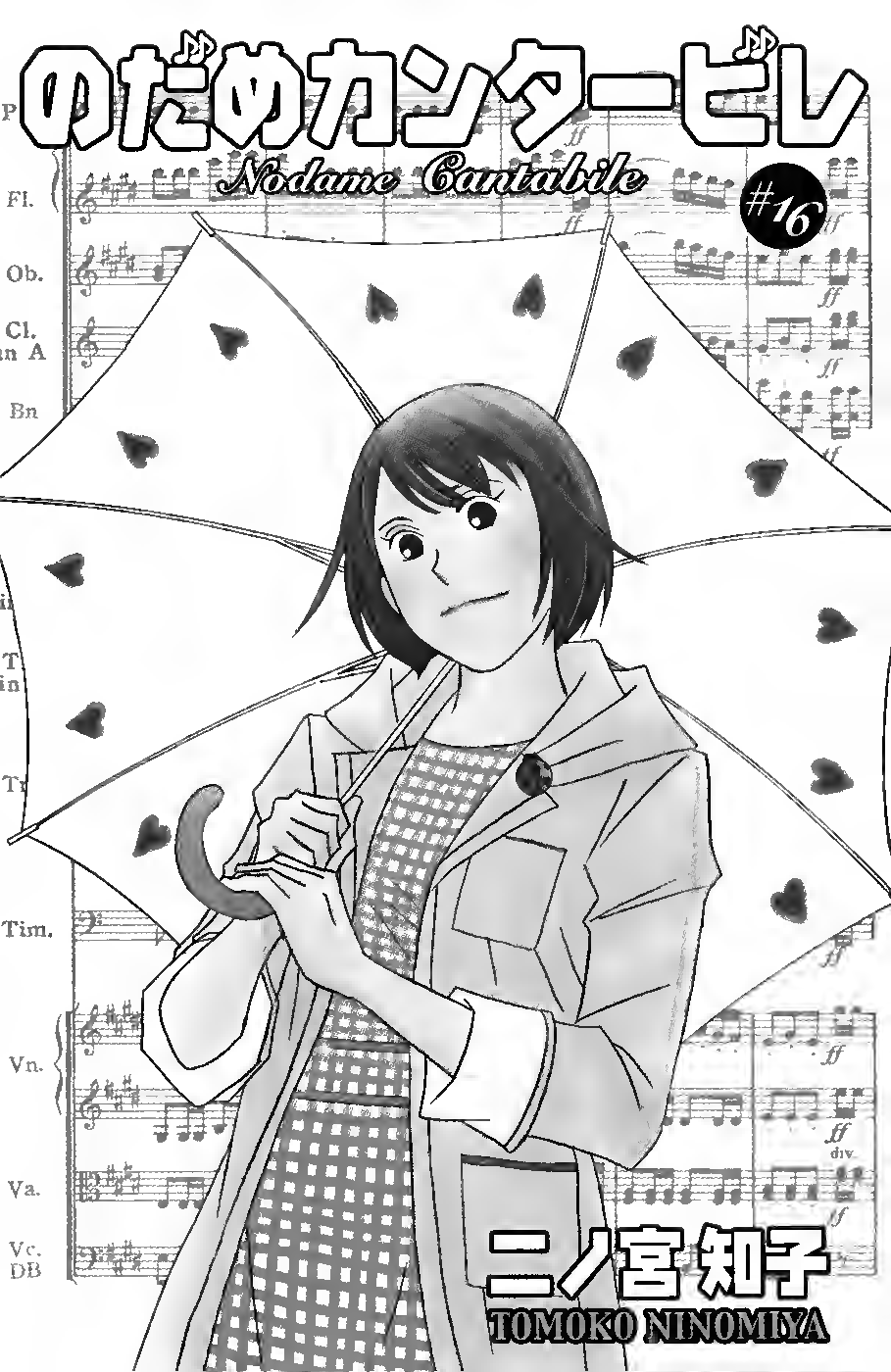
16

二ノ宮知子

のだめカンタービレ

Nodame Cantabile

#16



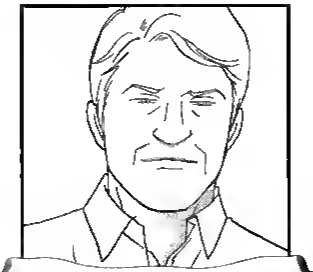
二ノ宮知子

TOMOKO NINOMIYA

Nodame cantabile orchestra ♡

THEO

Only manager of the Roux-Marlet Orchestra

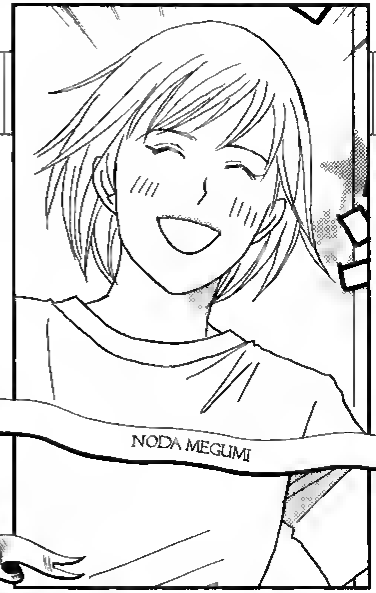


TOMA SIMON

Concertmaster of the Roux-Marlet Orchestra. Also known as the "Shadow Conductor".

CHIAKI SHINICHI

A musical genius who has a bad personality and many phobias. The way he's been treating Nodame has improved now. He is currently the conductor of Roux-Marlet Orcherstra



NODA MEGUMI

A piano student who followed Chiaki, the object of her one-sided love (or is it still?), to Paris. Their relationship seems to have taken a turn for the better.

PAUL DUBOS

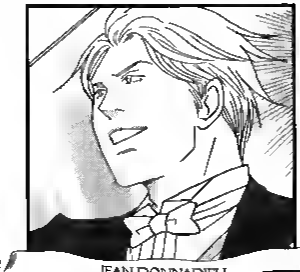
He is a famous bassoonist. His teacher is Bernard Auger. Member of the Yakiton Trio

OSADA KATSUHIRO

A talented painter who lives in the same apartment building as Nodame.

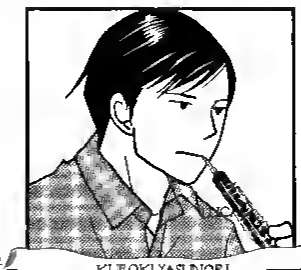
CHARLES AUCLAIR

Nodame's piano teacher at the Paris Conservatory of Music



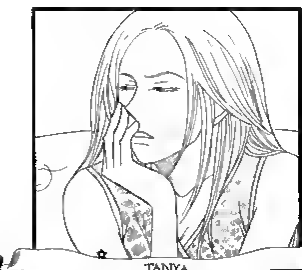
JEAN DONNADIEU

A young French conductor who is Chiaki's rival. He is also a pupil of Chiaki's beloved Viera-sensei.



KUROKI YASUNORI

An oboe player from the R*S Orchestra and is studying at the Conservatory.



TANYA

Nodame's Russian neighbor and is a pianist. There seems to be something going on between her and Kuroki.

Nodame Cantabile

Contents

Lesson 89・・・・・・・・・5

Lesson 90・・・・・・・・37

Lesson 91・・・・・・・・61

Lesson 92・・・・・・・・92

Lesson 93・・・・・・・125

Lesson 94・・・・・・・155

TOMOKO NINOMIYA

●この漫画はフィクションです、実在する施設・団体・個人・商品などとは、いっさい関係ありません。

●楽器協力:音楽之友社(カバー、p.1)
全音楽譜出版社(p.37、p.87)

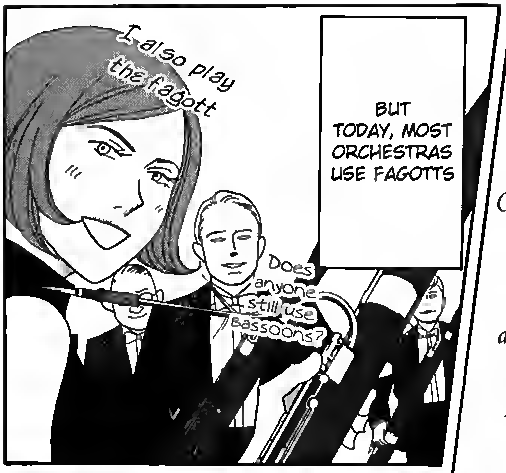
●参考文献「パソンの世界」 http://homepage2.nifty.com/basson/
「音楽用語定義集」 著・ヨハンネス・ティンクトリス
訳・中世ルネサンス音楽史研究会／シンフォニア刊
「中世音楽の精神史」 著・金沢正剛／講談社刊
「天球の音楽」 著・ジェイミー・ジェイムス 訳・黒川孝文／白揚社刊

Lesson 89

IT CLEARLY SAID THAT WE WERE LOOKING FOR FAGOTT PLAYERS
DISCUSS
DISCUSS
ISN'T THAT A BASSOON?!
THEY'RE FATHER AND SON, RIGHT?
In spite of that, he brought a bassoon.

André Jolivet
"Bassoon
Concerto"

Fagott player Lucy



Some soloists still use them.

BESIDES, OUR ORCHESTRA IS TRANSITIONING TO THE FAGOTT THIS SEASON.

The French bassoon

Compared to the fagott, which has more keys and a higher degree of perfection,

the bassoon has barely changed since the Baroque period. It has fewer keys and is more difficult to control.

However, it can still produce full, vibrant and colorful tones

The German fagott

How can we let him do whatever he wants!!
Bassoon group
Amazing...
Marlet Orchestra

Group leader
Paul Dubois

The end
CHATTER
THEY AREN'T LOOKING FOR A SECTION LEADER, RIGHT?
IDIOT, DON'T SAY SOMETHING LIKE THAT!
DARK HORSES, EH
EVEN THE FAGOTTS WERE SHOWN UP.
Current fagott section leader
IF YOU JOIN OUR ORCHESTRA
DO YOU PLAN ON SWITCHING TO THE FAGOTT?
MAYBE YOU DON'T UNDERSTAND,
BUT WE ARE ONLY RECRUITING FAGOTT PLAYERS AT THIS TIME.

No,
not at all.
WHAT'S SO WRONG
IF HE PLAYS BASSOON?
WA HA HA
what a pity!
I knew it!!
Well, then I'm sorry You're dis-qualified
WHY ARE WE CHANGING TO FAGOTTS, ANYWAY?
WE'VE ALWAYS USED BASSOONS

I'm really sorry
The No. 1 bassoonist, from the national orchestra whom I respect the most,
also switched to the fagott, right!?
IT'S A TRADITIONAL FRENCH INSTRUMENT.
IF WE CAN CONTINUE TO USE IT, ISN'T IT BETTER?
SINGING
Even so...
Yes, but ...
TRYING TO IMITATE HIM?
What ...
NEVERTHELESS, WHY DO YOU HAVE TO SWITCH AS WELL?

To put it bluntly, we're tired of it!
If he isn't even playing it, why should we!?
HE HAS NOTHING MORE TO SAY.
IT'S NOT IMPOSSIBLE, RIGHT?
THEN HAVING A SOLO BASSOON IN THE MIDDLE OF THE FAGOTT SECTION SHOULD BE ALRIGHT, SHOULDN'T IT?
THAT'S RIGHT, IT'S NOT IMPOSSIBLE.
Those two again...
It's a conspiracy!?

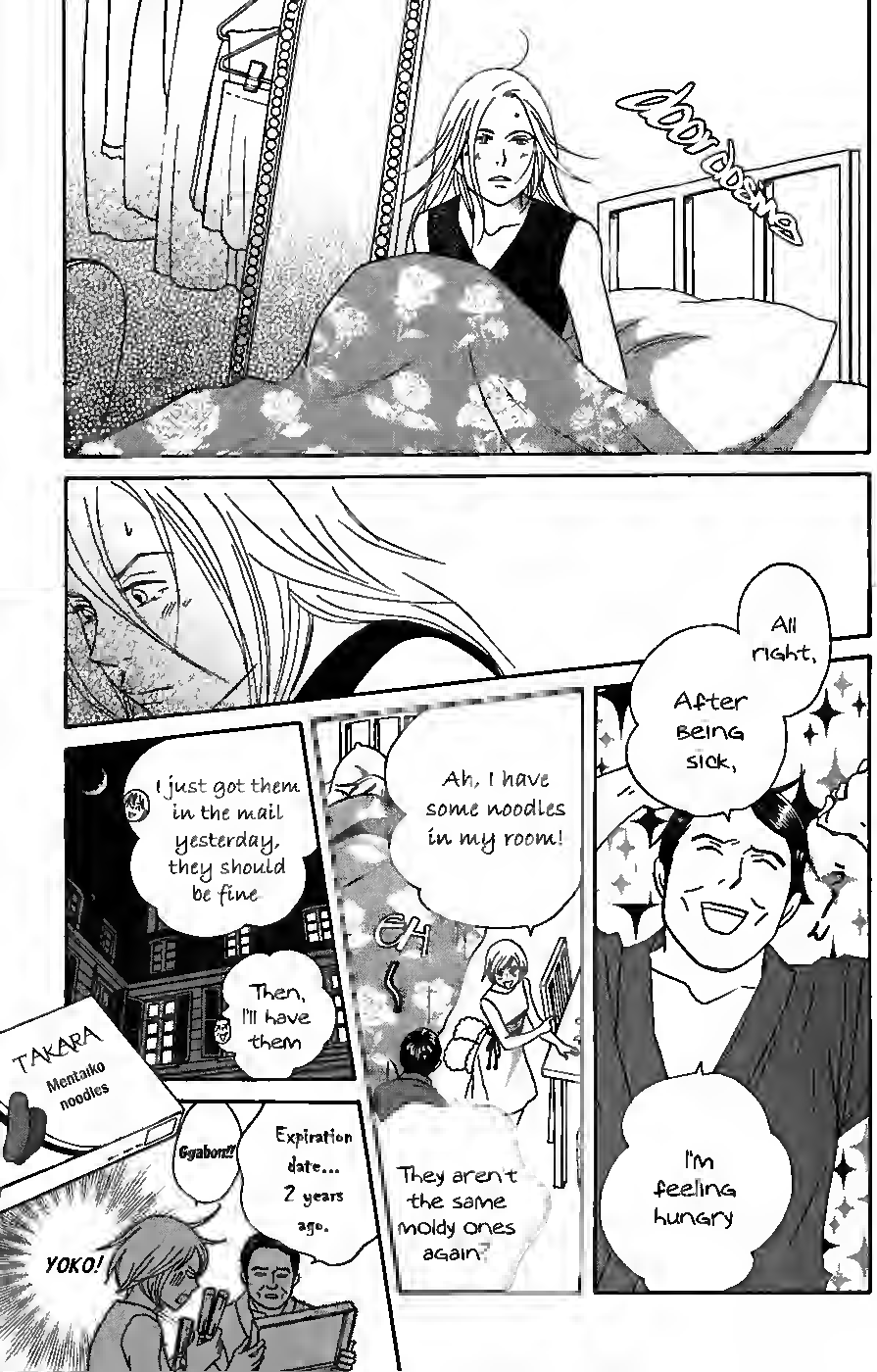
AH-- IT'S GREAT --
AND SHE'S CUTE
Choose carefully!!
It has nothing to do with me anyways
THERE, ISN'T SHE GOOD, THIS GIRL?
clarinet second chair
Clarinet section
Auditioner No.13
ME TOO...
Actually why do I have to listen..
I can't listen anymore
SO TIRED
EVERY-ONE
IS REACHING THEIR LIMIT OF ENERGY AND LISTENING ABILITY
The results are decided

I'm sure that the culprit is Nodame's curry!!
LOST 3 KG
TANYA CAN'T EVEN MOVE
NODAME LOOK AT THIS!
BUT I'M FINE ...
IT HAS NOTHING TO DO WITH THE CURRY...
CAN WE REALLY HAVE GOOD RESULTS UNDER THESE CIRCUMSTANCES!?
AS EXPECTED TANYA'S BEEN POISONED AS WELL!

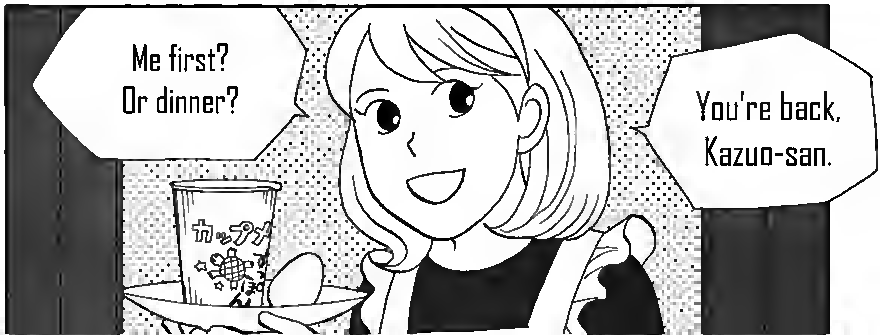
HEY ...
ARE THE RESULTS OUT YET?
It's already midnight...
WHAT'S GOING ON...
CHIAKI-SENPAI HASN'T COME BACK YET...
I... REALLY PLAYED TO THE END!?
YOU PLAYED INDEED.
SO STUBBORN
I PLAYED TO THE VERY END TOO.
AFTERWARDS, I DID MY BEST IN THE ORCHESTRA STUDY TOO.
SO IF I DON'T GET IN, THEN IT'S MY ABILITY THAT'S THE PROBLEM.
YASU ...

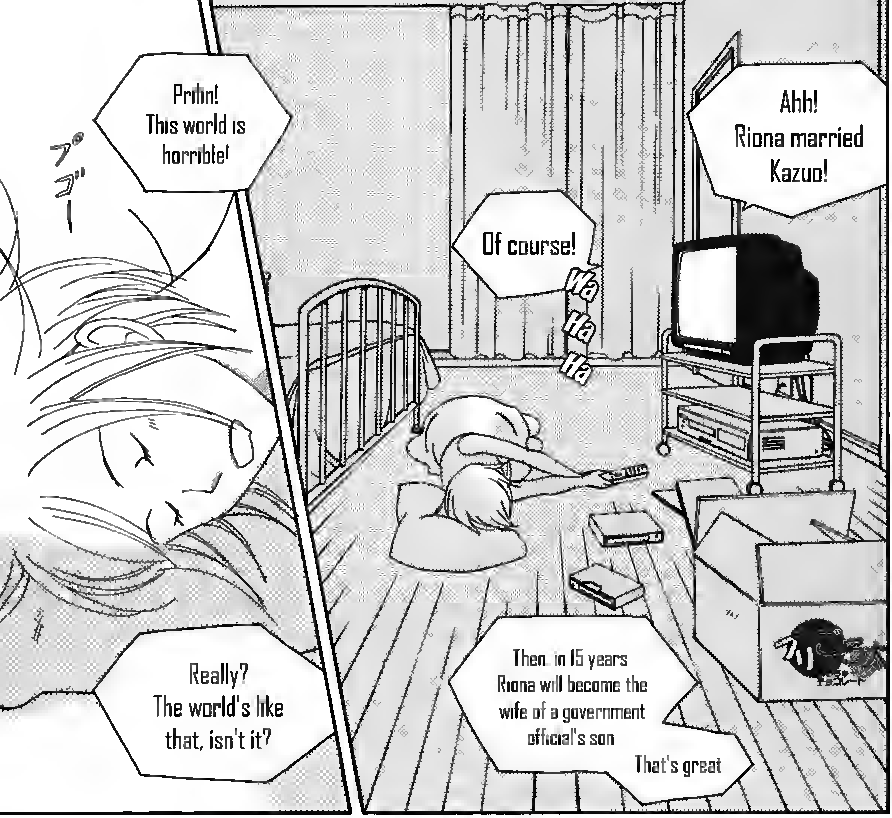
It's "Amour"!
That's great, Tanya!
Oh my!
DESPITE YOUR EXTREME PAIN AND SUFFERING, YOU MANAGED TO FINISH PLAYING!
NORMALLY, YOU WOULDN'T BE ABLE TO DO THAT.
YES YES
HUH?
Ha ha
Sigh
NO WAY!
Wh-wh-what are you talking about!
You're an idiot! You're wrong!
Love is great
Right, boyfriend?

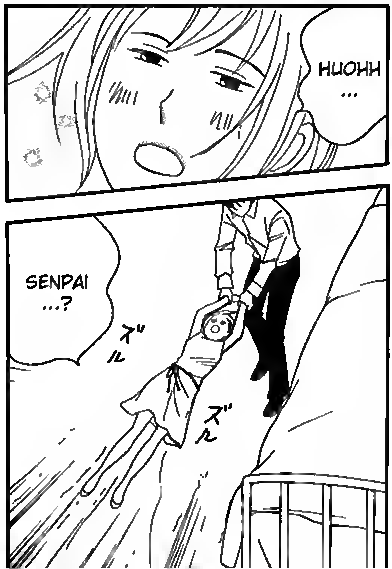
Again...
I'M BLUE-ISH GREEN
RIGHT, RIGHT, I'M SORRY
IT WAS ONLY BECAUSE I HAD FREE TIME
AND WANTED TO PRACTICE, THAT'S WHY I ACCOMPANIED YOU.
THA... THAT'S RIGHT!
NO WAY AT ALL.
WHO WOULD WANT TO BE WITH SUCH A GLOOMY GUY.
I KNOW, I KNOW.
He's not her boyfriend?
Eh?
Don't get me wrong!
THANKS FOR HELPING ME OUT TODAY, TANYA.
TAKE CARE.
IT SEEMS YOU'VE RECOVERED ENOUGH TO YELL,
I'M GOING BACK.
RIGHT, THEN.


Aboboba
All right,
After being sick,
I'm feeling hungry
Ah, I have some noodles in my room!
EH
They aren't the same moldy ones again?
I just got them in the mail yesterday, they should be fine
Then, I'll have them
TAKARA
Mentaiko noodles
Gyabon!?
Expiration date... 2 years ago.
YOKO!

ブォン


Me first?
Or dinner?
You're back,
Kazuo-san.
カップ


Prhn!
This world is horrible!
Really?
The world's like that, isn't it?
Ahh!
Riona married Kazuo!
Of course!
Ila Ila Ila
Then in 15 years Riona will become the wife of a government official's son
That's great


HUOHH ...
SENPAI ...?

YOU... STAYED UP ALL NIGHT WATCHING THIS AGAIN?
Beep

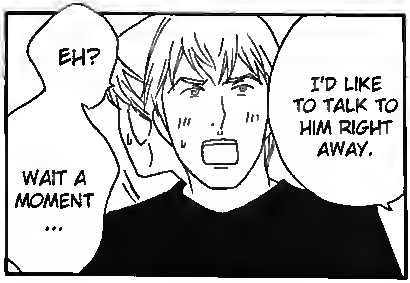
She was worried about the audition results, so she stayed up waiting for me to return?
DID KUROKI KUN PASS?
KUROKI KUN...
KUROKI KUN AND PAUL BOTH DID.
HE PASSED.
PAUL?
Why Paul?
THERE WAS A BIG ARGUMENT DURING THE SELECTION PROCESS,

editors note the definition of coercion is: the use of force or threats to make somebody do something against his or her will
DE PREIST SAN
SENT A DRAFT OF THIS SEASON'S PROGRAM.
This orchestra will definitely improve.
Oh --
It's here, it's here!
BUT IN THE END,
WE REACHED A FAIR
Coercion*
AND HONEST
DECISION
RESULT THAT EVERYONE ACCEPTED.
Sigh

Roux-Marlet orchestra office

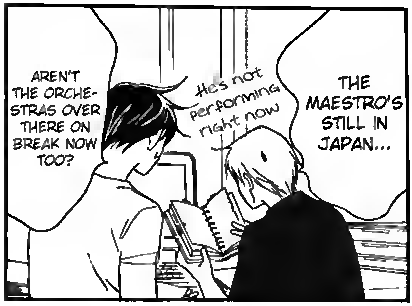
Eh...

I SENT HIM YOUR SUGGESTIONS ALREADY.
WHAT DO YOU THINK?


EH?
WAIT A MOMENT ...
I'D LIKE TO TALK TO HIM RIGHT AWAY.

THEO,
WHERE IS HE RIGHT NOW?

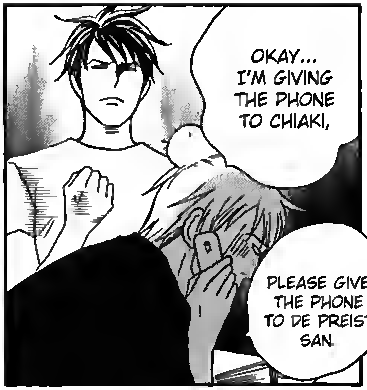
WHAT? IS SOMETHING WRONG?
THIS PIECE ...


AREN'T THE ORCHESTRAS OVER THERE ON BREAK NOW TOO?
He's not performing right now
THE MAESTRO'S STILL IN JAPAN...

*Translation note A Japanese talk show hosted by Tetsuko Kuroyanagi

NINA LUTZ'S MUSIC FESTIVAL?
WHAT'S TETSUKO'S ROOM?
IS SHE HIS FRIEND?
TODAY, DEPREIST-SAN IS GOING TO "TETSUKO'S ROOM*"
THEN... TO NINA LUTZ'S MUSIC FESTIVAL IN NAGANO.
AH, IT'S YOU, MA'AM?
ALLO, It's Roux Marlet's Theo
LET'S SEE IF I CAN CALL HIM.
CELL PHONE, CELL PHONE
DEPREIST-SAN ATTENDS THAT FESTIVAL?
They were so good, I ate them all myself
Yes! Right!
Thanks for sending those delicious pastries last time.
*Translation note A Japanese snack, deep fried dough
Come to think of it, it seems there's a great wrestler named Kotooushuu
I really hope he comes to Paris to put on a sumo exhibition
Ha~ Ryougoku**!
So that's what's called Karinto*!
**TL note That's where the sumo wrestling stadium is.

HEY, CHIAKI ...
HOW ARE YOU?
NICE TO MEET YOU.


OKAY... I'M GIVING THE PHONE TO CHIAKI,
PLEASE GIVE THE PHONE TO DE PREIST SAN.

... THIS IS CHIAKI

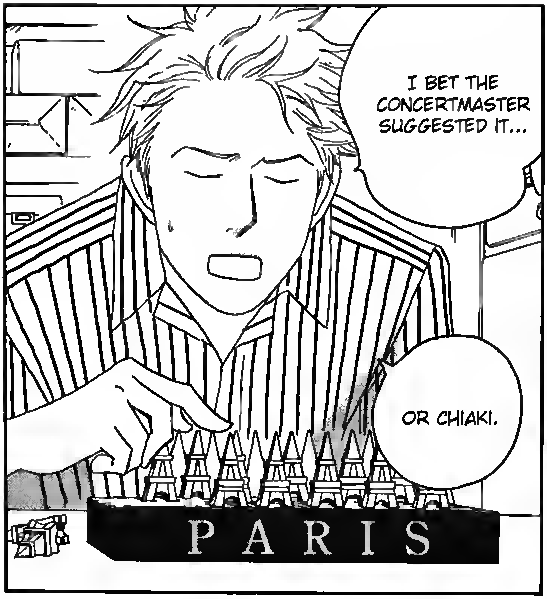
HA HA HA Auditions are a lot of work.
HAA ...
I originally planned to take a trip to Paris, but...

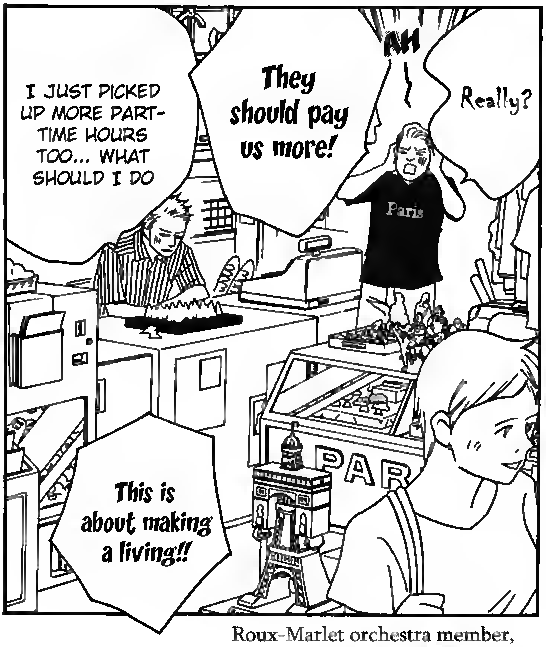
Jimmy's fine, Chiaki.
NICE TO MEET YOU TOO, MR DE PRIEST.
Please excuse me for leaving so many things for you to do.

Do you want to drink some mermaid juice?
Jimmy!
It's delicious
Your old teacher invited me to Nagano ...
HUH?
Don't be so polite! I only give this juice to friends whom I hope will live a long time!
No, thank you
You want to buy something weird to eat, right?
No!
Let's stop at the next rest stop!
Ah!
We just got on the highway, okay?
I want to eat Miyoshi's "imoko!**"

Old man
WA
IF I MAY ASK,
UM ...
WAS THE BACH IN THE ROUX MARLET PROGRAM STRESEMANN'S SUGGESTION...!?
Ah, that?
Eh?
WHAT'S THIS?
it was also partly mine.
Partly yes,
If you don't like it, you don't have to do it...
NO,
I'LL CONDUCT IT.

ROUX MARLET ORCHESTRA...
IT SURE BRINGS BACK MEMORIES...
IF YOU'RE WILLING TO LET ME CONDUCT IT, THAT IS.
JEAN, SIMONE, CAROLYN ...
BACK THEN, I WAS A STAR.
ALL THE WOMEN IN THE ORCHESTRA, AS WELL AS THE FEMALE FANS, LOVED ME ..
HMPH!
THEY OFTEN STOLE MY UNDERWEAR.





Roux-Marlet orchestra member,
currently working (family shop).

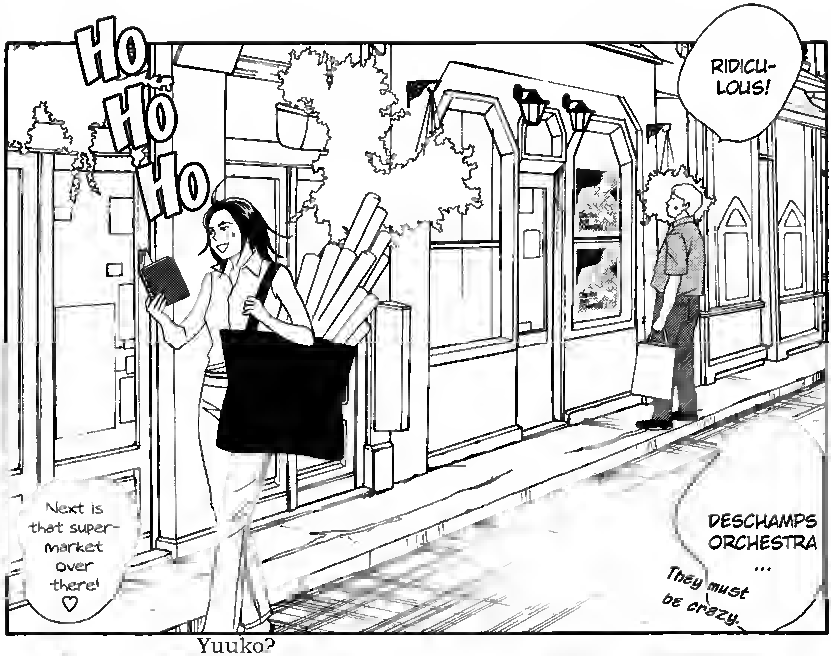
HE'S YOUNG BUT DOESN'T BOW DOWN TO THE CONCERTMASTER.
GEEZ, THAT CONDUCTOR...
Get out of the way, cashier.
Hey
PARIS
I WAS HOPING FOR A SPIRITED KIND OF GUY...
TANYA
COME JOIN US TOO, TANYA!
We'll make yakitori
I'M GOING TO KUROKI-KUN'S TO HAVE A YAKITORI TRIO (PAIR) ACCEPTANCE CELEBRATION PARTY FOR THEM.

I'M STILL NOT FEELING WELL,
JUST LET ME BE
BUT,
TANYA ACCOMPANIED KUROKI-KUN.
Muki...
I'M NOT GOING ...
Muki...
Still...
ORCHESTRE DESCHAMPS
Direction Jean DONNADIEU

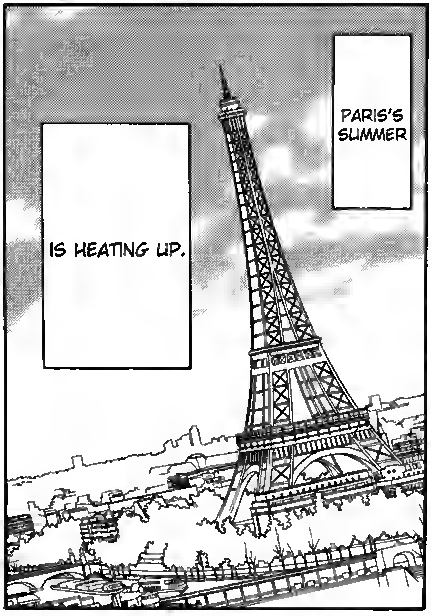
The photo's bigger.
Evermore his buttons are.

RCHESTRE
ESCHAMPS
Direction:
Jean DONNADIEU

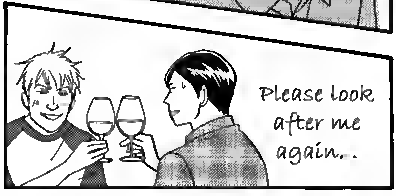
Ah
I SEE.
THIS IS THE CONDUCTOR?
He's handsome.


Ho Ho Ho
Next is that super-market over there! ♡
RIDICU-LOUS!
DESCHAMPS ORCHESTRA ...
They must be crazy.

Yuuko?


PARIS'S SUMMER
IS HEATING UP.

We can't lose to them.


Please look after me again...

Matsuda is also heating up...

NCIS SCANS

Nodame Cantabile

Volume 16

Chapter 89

Staff:

Translators: Haoyun, Inka

Editor: Typoguy, Yesisk

Proofreader: Tiffiani

Qcer: Luisalirio84

NCIS

ODAME ANTABILE LLEGAL CANS

Looking For A

FULL HOUSE

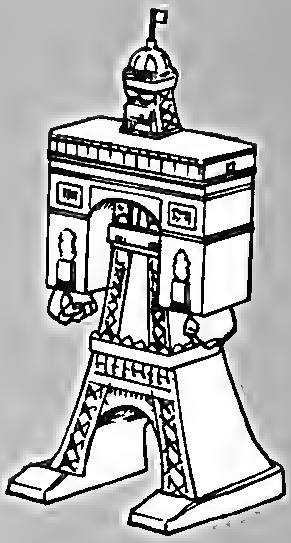
We are looking for people to help at NCIS!!!

We are in need of Japanese translators!
We are recruiting Japanese Translators for "Kami No Shizuku" and other NCIS projects!

We also need a Korean Translator

EDITORS!!!
We need editors! Please if you're an experienced editor, we need you! Or if you'd like to help out, become an editor through the Editing Academy at the NCIS Forums! http://www.ncis.usoppai.com/

If you want to help us out, please send an email to
ncis.staff@gmail.com

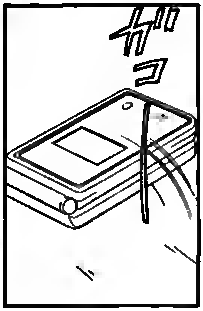


Lésson 90

IT'S ALRIGHT, THERE'S NO NEED TO COME.
YOU COME SO OFTEN.
SHINICHI, FOR YOUR FIRST PERFORMANCE AS THE RESIDENT CONDUCTOR,
I'LL BE BRINGING EVERYONE TO COME CHEER FOR YOU.
Uncle Takehiko

ぶちっ
I'M BUSY RIGHT NOW, I'LL CALL YOU BACK LATER.
EVEN THOUGH YOU SAY THERE'S NO NEED... IT'S BETTER IF THE AUDIENCE IS BIGGER.

IS HE REALLY THAT WORRIED ABOUT OUR ORCHESTRA?
IT'S BETTER IF THE AUDIENCE IS BIGGER ...

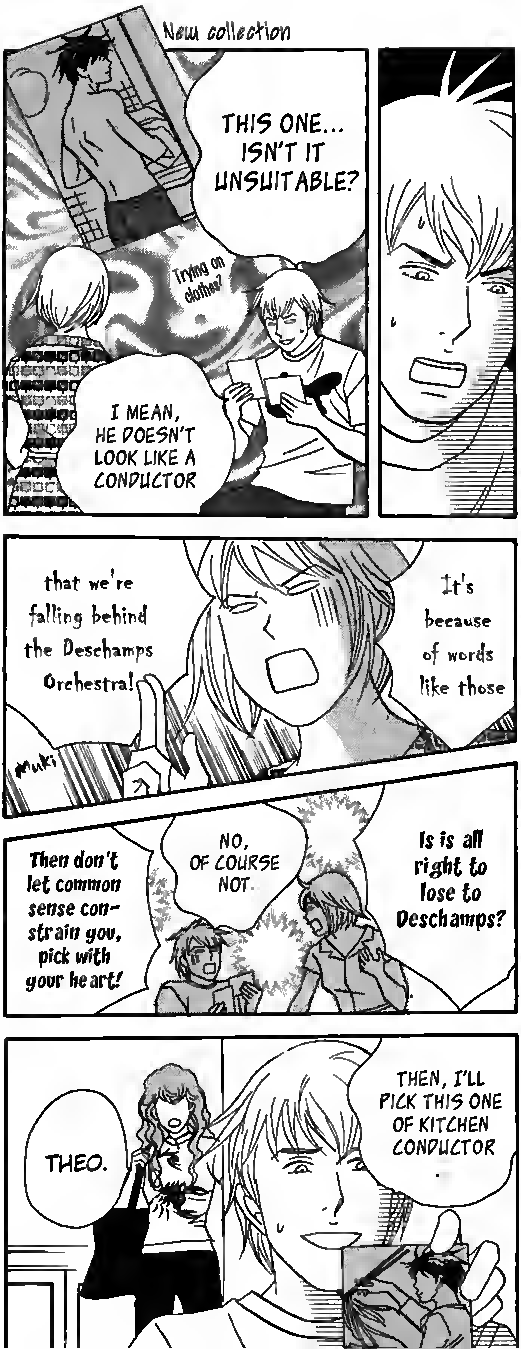

ガコ

WELL ...
I'M WORRIED TOO,
DAM BUKSTRA!!
But I can't fail like that again.
ATTRACTING THE ROUX-MARLET CONCERT SUBSCRIBERS TO COME BACK.
THAT'S MY IMPORTANT MISSION.
Eh...?

My beloved piano. ♡
I'm back...
FOLDER

FRANK AND YUNLONG ARE BACK FROM HOME,
Sigh~
IT'S NO GOOD...
WHY CAN'T SCHOOL START SOONER...
The thoughts of middle and elementary school students' parents.
CLOSE YOUR WINDOWS ...

Well now,
FOR NOW, I'M GOING TO THE ROUX-MARLET OFFICES DURING THE DAY.
Let the Roux Marlet orchestra's first publicity battle strategy meeting begin!
The wife's mission
WOW— MA'AM
GLMP GLMP GLMP
IT'S IMPORTANT TO HAVE AN INFORMATIVE HOMEPAGE AND ADS IN MAGAZINES, BUT, IN THE END, POSTERS ARE THE MOST IMPORTANT!
SO TODAY,
I WANT TO PUT THEM UP ON THE STREETS TO CREATE A DEEP IMPACT!
I'VE BROUGHT SOME PHOTOS THAT WE CAN USE FOR THE POSTER.


New collection
THIS ONE... ISN'T IT UNSUITABLE?
Trying on clothes?
I MEAN, HE DOESN'T LOOK LIKE A CONDUCTOR
that we're falling behind the Deschamps Orchestra!
It's because of words like those
Then don't let common sense constrain you, pick with your heart!
NO, OF COURSE NOT.
Is is all right to lose to Deschamps?
THEO.
THEN, I'LL PICK THIS ONE OF KITCHEN CONDUCTOR

WHICH ONES ARE GOOD, THEO?
OUR STYLISH CONDUCTOR IS DISPLAYED WONDERFULLY
IN EVERY ONE OF THESE PICTURES!

a lot!!!

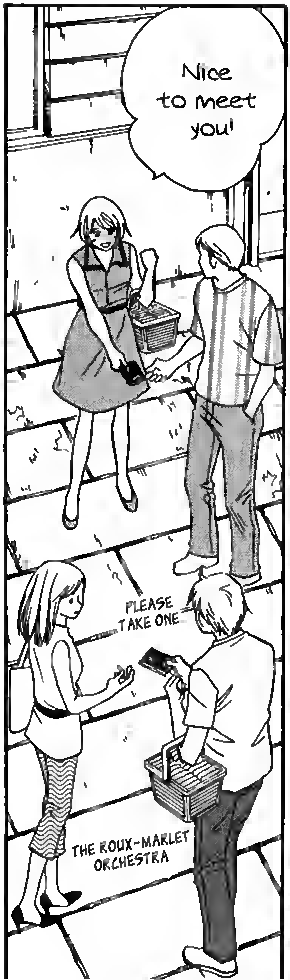
Bonjour
THE PROGRAMME'S DESIGN IS DONE.
EH, HUH?
NOEMI!
WOW
WHAT'S THIS?!
PUBLICITY PHOTOS?
THEY'RE FOR A POSTER.
HEH!
WHICH DO YOU LIKE?
AHHAHAHAHA
CHIAKI ...
FOR ME, THIS ONE! THIS ONE'S GREAT!
OH
Andre?
YOU HAVE GOOD TASTE.
IS THIS DIGITALLY ALTERED?
No way! It's a genuine costume.

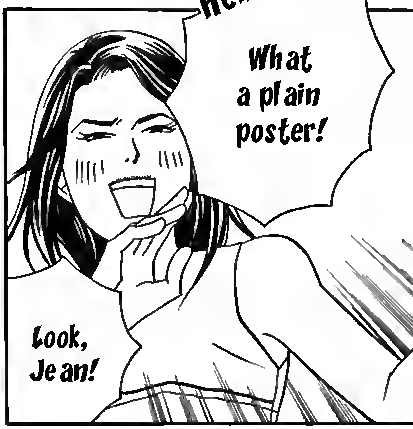
THEN, I'LL USE THIS ONE TO MAKE A POSTER.
THAT'S RIGHT, CHIAKI ALSO PLAYS THE VIOLIN.
Yup! He plays really well
THAT COULD BE A SELLING POINT.
I PLAY THE CELLO IN THE ROUX-MARLET ORCHESTRA.
Ah— this one's not sad either
ARE YOU A DESIGNER?
Oh
BUT I DO THIS SORT OF WORK ON THE SIDE.
COMICS!
Huohh
I ALSO TRANSLATE COMICS.
Mukya
Puri Gorota?
AH, A FRIEND'S WORKING ON THAT
HEY ...
I MAINLY TRANSLATE AMERICAN COMICS.
THEN, JAPANESE MANGA TOO?
JAPANESE MANGA, I JUST DO COVER DESIGNS.

(AW C'MON — WHO DOESN'T TRANSLATE COMICS? — EDITOR)

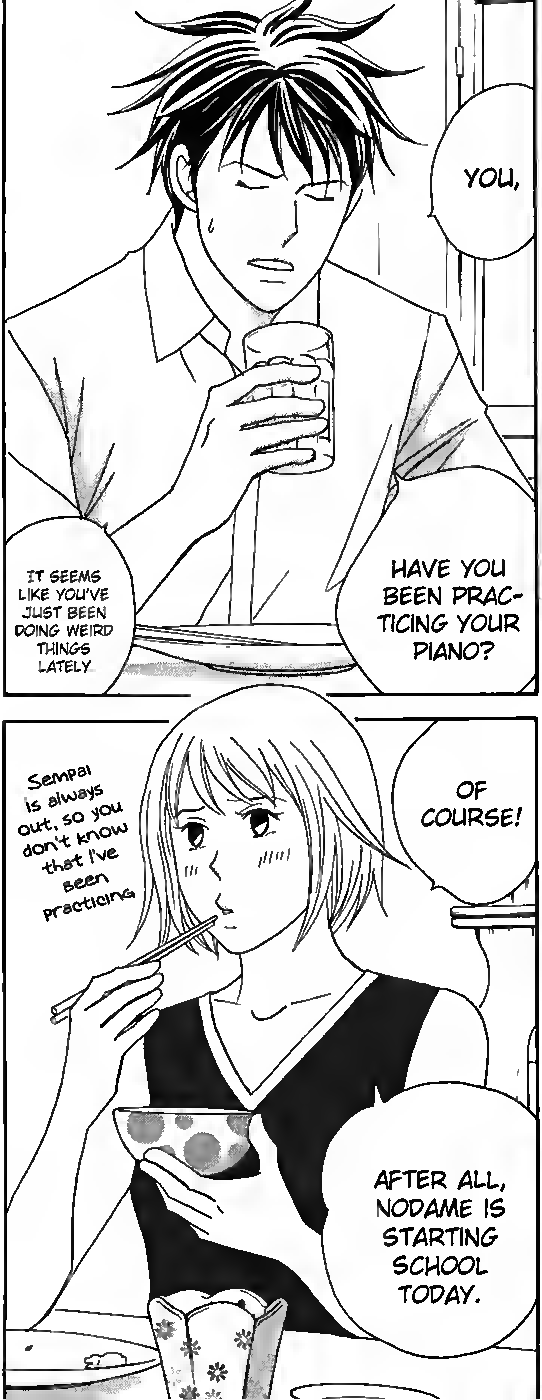
Ah, it's the guy in the photos!
WHAT ARE YOU GUYS DOING?
However, this one of you doing the laundry with a fantastic smile is hard to pass up, which one do you like better?
ANDRE.
Hey, what do you think of this picture for the posters?
Gyabo-
STOP SCREWING AROUND-!!

The poster is done.



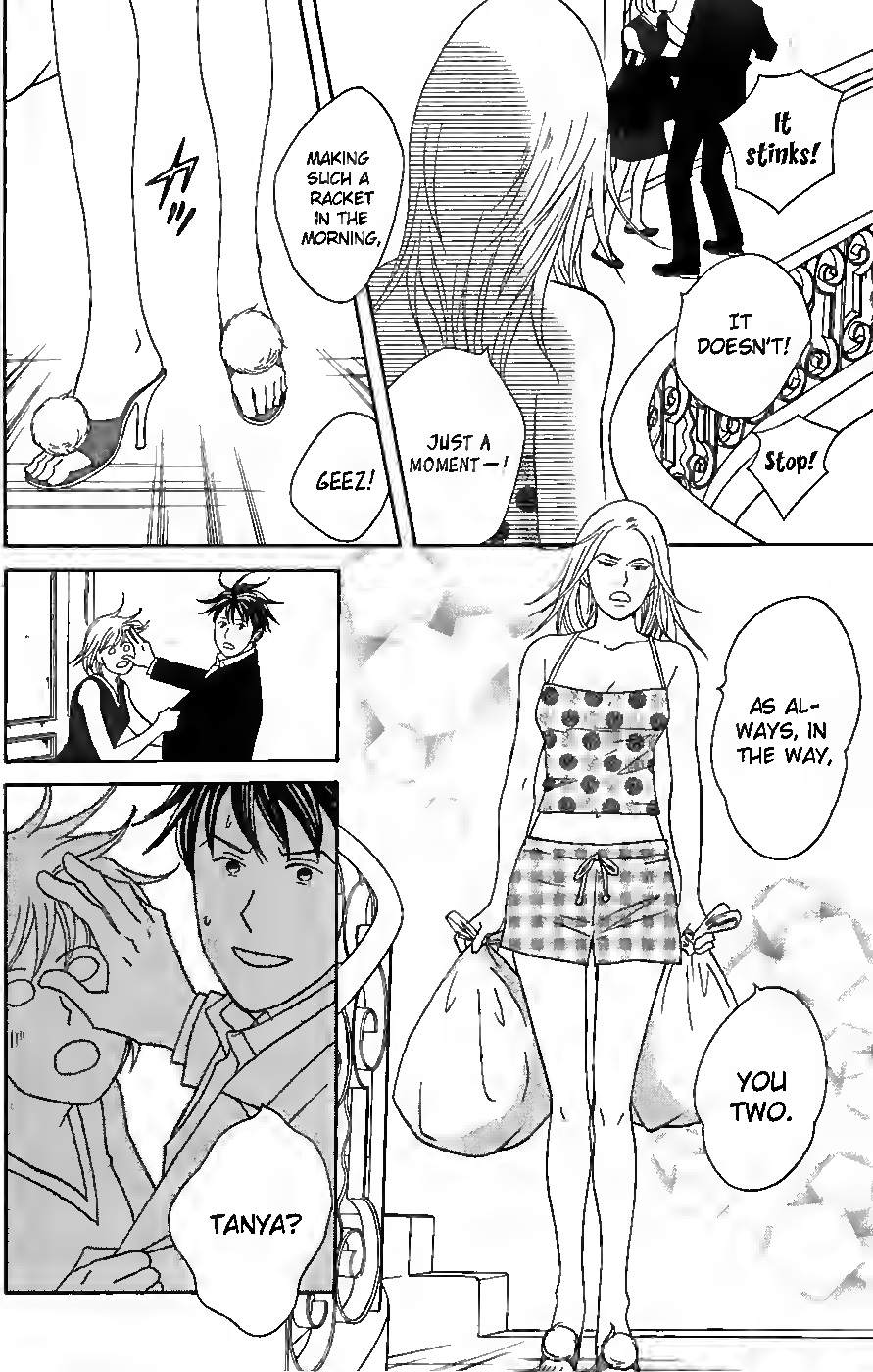


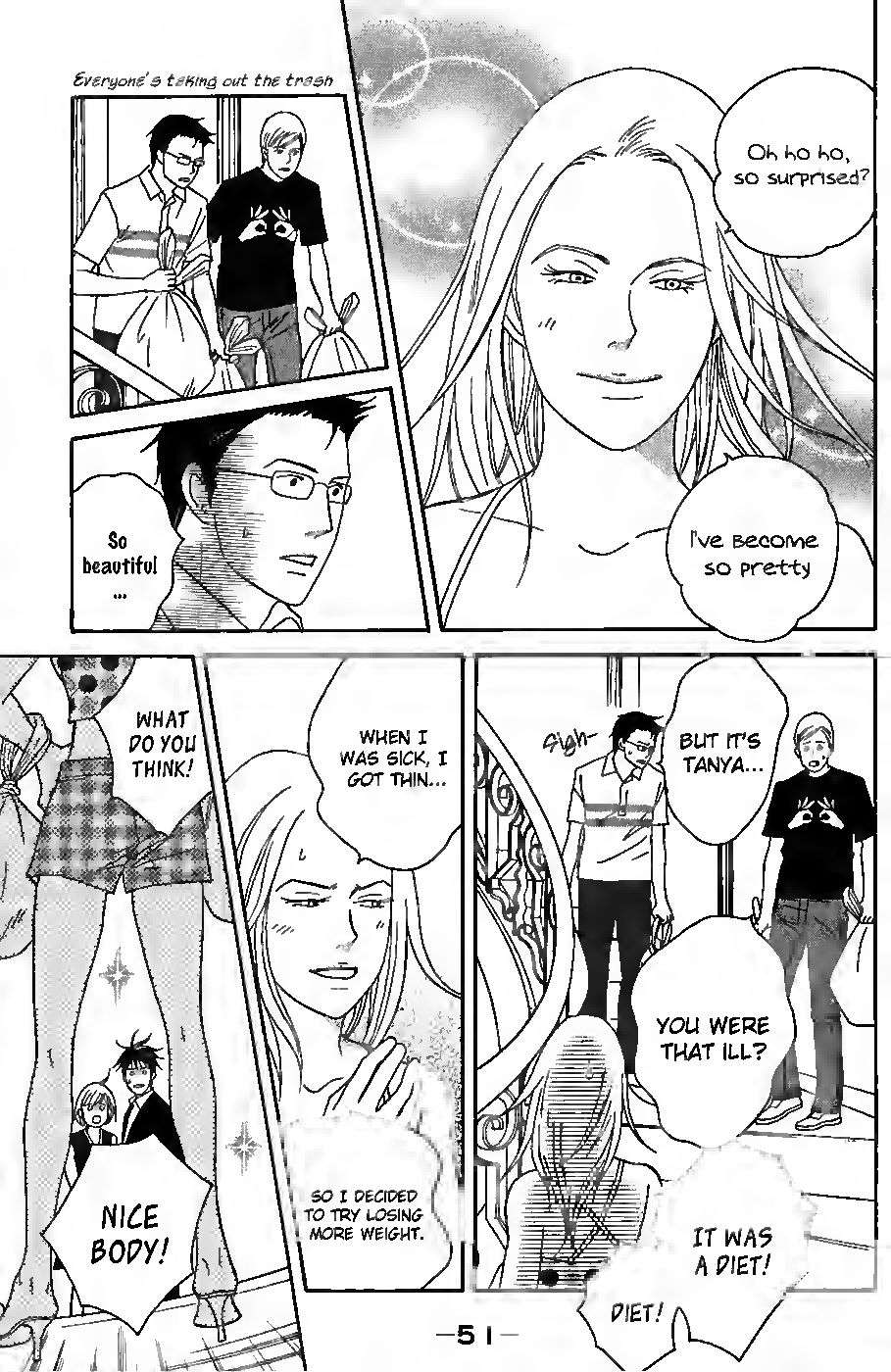
Nice.
I got one too.
THEY'RE TISSUES ...
IT'S THE ROUX-MARLET ORCHESTRA.
Thank you
Oh-
Yes! Please take it!
YOU'RE GIVING IT TO ME JUST LIKE THAT?
EH ...
WE'RE LOOKING FOR SUBSCRIBERS
Please.
We're from the Roux-Marlet Orchestra
Japan's wonderful strategy, giving out tissues!
THEY MADE THE POSTERS SMALLER AND USED THE LEFTOVER FUNDS FROM THE ADVERTISING BUDGET FOR TISSUES
He's pretty cute!
HE'S SO YOUNG.
A handsome guy
THE ROUX-MARLET ORCHESTRA IS CONDUCTED BY A JAPANESE MAN
BOTH THE DESCHAMPS AND ROUX-MARLET ORCHESTRAS ARE REALLY ADVERTISING A LOT.
Direction Jean DONNADIEU
WHAT'S THE MATTER?
AREN'T THEY ON THE VERGE OF COLLAPSE?
I HAVEN'T HEARD A CLASSICAL MUSIC CONCERT IN A WHILE.
ME TOO, MAYBE I'LL GO AS WELL.

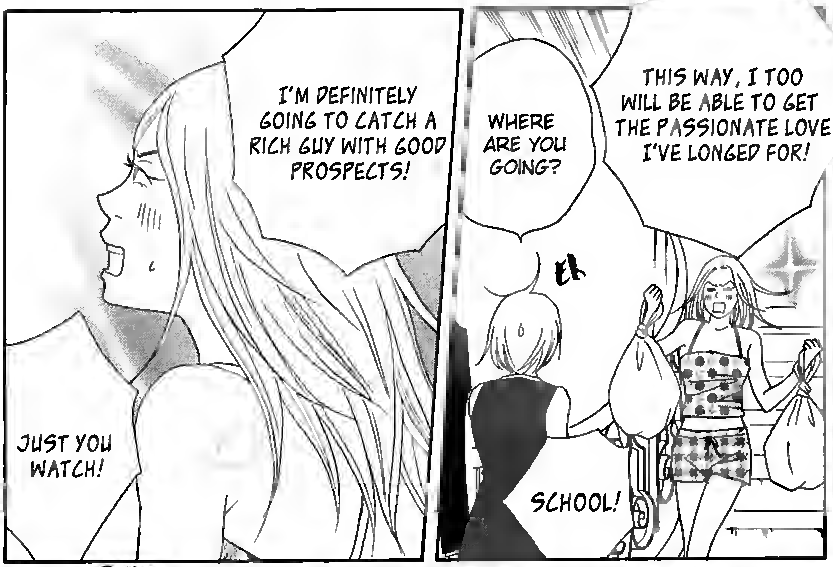

YOU,
HAVE YOU BEEN PRACTICING YOUR PIANO?
IT SEEMS LIKE YOU'VE JUST BEEN DOING WEIRD THINGS LATELY
OF COURSE!
Senpai is always out, so you don't know that I've been practicing
AFTER ALL, NODAME IS STARTING SCHOOL TODAY.

September—

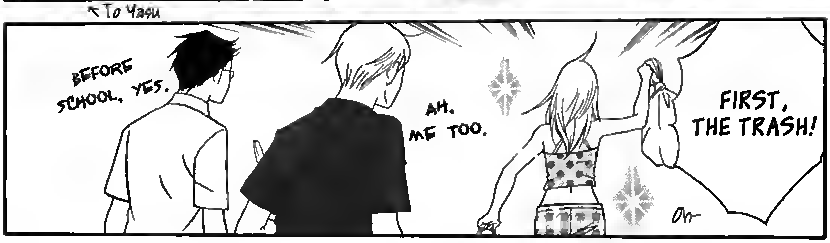
I'M GOING NOW.
AFTER ALL, I'M STARTING REHEARSALS TODAY.
Mukya...
STARTING TODAY, YOU'RE NOT ALLOWED TO GO TO THE ORCHESTRA OFFICES!
WELL THEN, THAT'S ALRIGHT.
YOU FORGOT SOME-THING,
AH... SEMPAI! WAIT...
You just had natto, right?
Don't come close!
Nodame wants it!
I RINSED WITH TEA.
THERE'S NO NEED.
Mun
Je t'aime ♡


It stinks!
IT DOESN'T!
Stop!
MAKING SUCH A RACKET IN THE MORNING,
GEEZ!
JUST A MOMENT—!
AS AL-WAYS, IN THE WAY,
YOU TWO.
TANYA?

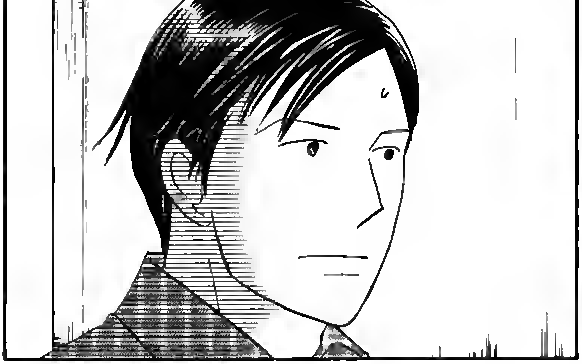

Everyone's taking out the trash
So beautiful ...
Oh ho ho, so surprised?
I've become so pretty
WHAT DO YOU THINK!
NICE BODY!
WHEN I WAS SICK, I GOT THIN...
SO I DECIDED TO TRY LOSING MORE WEIGHT.
Sigh-
BUT IT'S TANYA...
YOU WERE THAT ILL?
IT WAS A DIET!
DIET!


I'M DEFINITELY GOING TO CATCH A RICH GUY WITH GOOD PROSPECTS!
JUST YOU WATCH!
WHERE ARE YOU GOING?
THIS WAY, I TOO WILL BE ABLE TO GET THE PASSIONATE LOVE I'VE LONGED FOR!
SCHOOL!

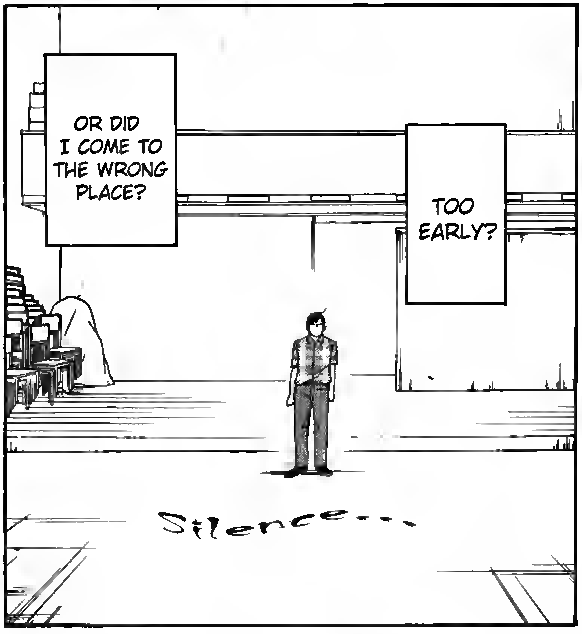
↖To Yasu


BEFORE SCHOOL, YES.
AH. ME TOO.
FIRST, THE TRASH!
On-

SINCE BECOMING A PROFESSIONAL, THIS IS THE FIRST TIME I'VE CONDUCTED MY OWN ORCHESTRA.
A NEW SEMES-TER...
You too should take out the trash in your room.
That's great
Tanya recovered.



I also need to use a new spirit to take on this challenge.



I'M THE CONCERT-MASTER, TOMA SHIMON.
YES... I'M YASUNORI KUROKI.
The concert-master!
Pleased to meet you.
WE'LL BE RELYING ON YOU IN THE FUTURE.
ARE YOU THE FIRST ONE HERE?
THE OBOE SECTION'S ...
NEW PRIN-CIPAL.
HOW CAN YOU BE LATE!
Idiot!
HURRY UP AND BRING OUT THE CHAIRS!
I'M SORRY I'M LATE!
AH—
I TRIPPED AT THE TRAIN STATION.
SO JAPANESE PEOPLE REALLY ARE PUNCTUAL.
THAT'S WONDER-FUL.
WAH—...
COMPARED TO THE PEOPLE IN OUR ORCHESTRA ...
patter
patter
patter

Paul arrives
Good morning
I'll help too.
WAH-
Morning
GOOD MORNING.
NICE TO MEET YOU.
LET'S WORK HARD!
NICE TO MEET YOU TOO.
GOOD MORNING

I'M SO SLEEPY...
WHY DO WE HAVE TO REHEARSE ON WEEKDAY MORNINGS LIKE THIS?
I bet it's the concert-master's idea again, right?
Or Chiaki's.
I HAVE TO WORK IN THE AFTERNOON,
WILL THE REHEARSAL END EARLIER?
I HEARD THAT WE'RE REHEARSING UNTIL 2.
GUH... WHAT! THAT LONG—
I BET IT'S THE CONCERT-MASTER'S IDEA AGAIN, RIGHT?
OR CHIAKI'S.
WHY DON'T THEY PAY US MORE!

*COR ANGLAIS: "ENGLISH HORN," A WOODWIND INSTRUMENT RELATED TO THE OBOE. IT IS A FIFTH LOWER THAN THE OBOE, WITH A GENTLE TONE. IN THE ORCHESTRA, IT IS PLAYED BY OBOISTS.

Ah, it's great that so many talented people joined
Principal
In the score, it's written in the first oboe part, so we're counting on you!
Simple and effective.
Just by replacing its members, the standards of the orchestra will rise.
Chiaki will be really happy
Dark clouds
CHIAKI ...
WE'D BETTER WORK HARDER TOO,
SO WE DON'T GET FIRED—

EDITOR'S NOTE

THIS PAGE WASN'T TRANSLATED, BUT IT SEEMS TO BE A GAG ABOUT NATTO (FERMENTED SOYBEANS). AS SEEN EARLIER, CHIAKI THINKS IT STINKS, BUT NODAME SEEMS TO LIKE IT. VERY FEW NON-JAPANESE CAN STOMACH NATTO, AND EVEN MANY JAPANESE DO NOT LIKE IT, THOUGH HERE IT IS PROBABLY A SIGN OF CHIAKI'S EUROPEAN UP-BRINGING. (AFTER ALL, HE'S HAPPY TO EAT BEAR MEAT, RIGHT?) IN THE LAST PANEL NODAME IS STRETCHING OUT THE GOOEY STRANDS OF THE NATTO TO MAKE A STAFF OF MUSIC NOTES.

GET A LIFE, CHIAKI! WHEN NODAME WANTS TO KISS, YOU BETTER FUCKER UP, NATTO BREATH AND ALL.

HO
HO
HO

NCIS SCANS

Nodame Cantabile

Volume 16

Chapter 89

Staff:

Translators: Haoyun, Inka

Editor: MukyaaManiac, Yesisk

Proofreader: Tiffiani

Qcer: Luisalirio84

NCIS

ODAME ANTABILE LLEGAL CANS

Looking For A

FULL HOUSE

We are looking for people to help at NCIS!!!

We are in need of Japanese translators!
We are recruiting Japanese Translators for "Kami No Shizuku" and other NCIS projects!

We also need a Korean Translator

EDITORS!!!
We need editors! Please if you're an experienced editor, we need you! Or if you'd like to help out, become an editor through the Editing Academy at the NCIS Forums! http://www.ncis.usoppai.com/

If you want to help us out, please send an email to
ncis.staff@gmail.com

Lesson 91

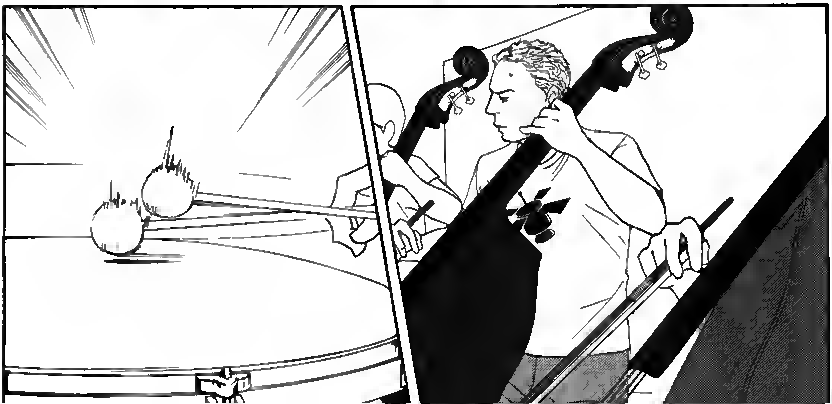
A
A

I'M CHIAKI, THE RESIDENT CONDUCTOR STARTING THIS SEASON.
NICE TO MEET YOU.
LET'S START WITH THE WILLIAM TELL OVERTURE ..
FROM "DAWN" ...

Cello principal solo
THE HIGHEST C,
PLAY IT WITH MORE TENSION.

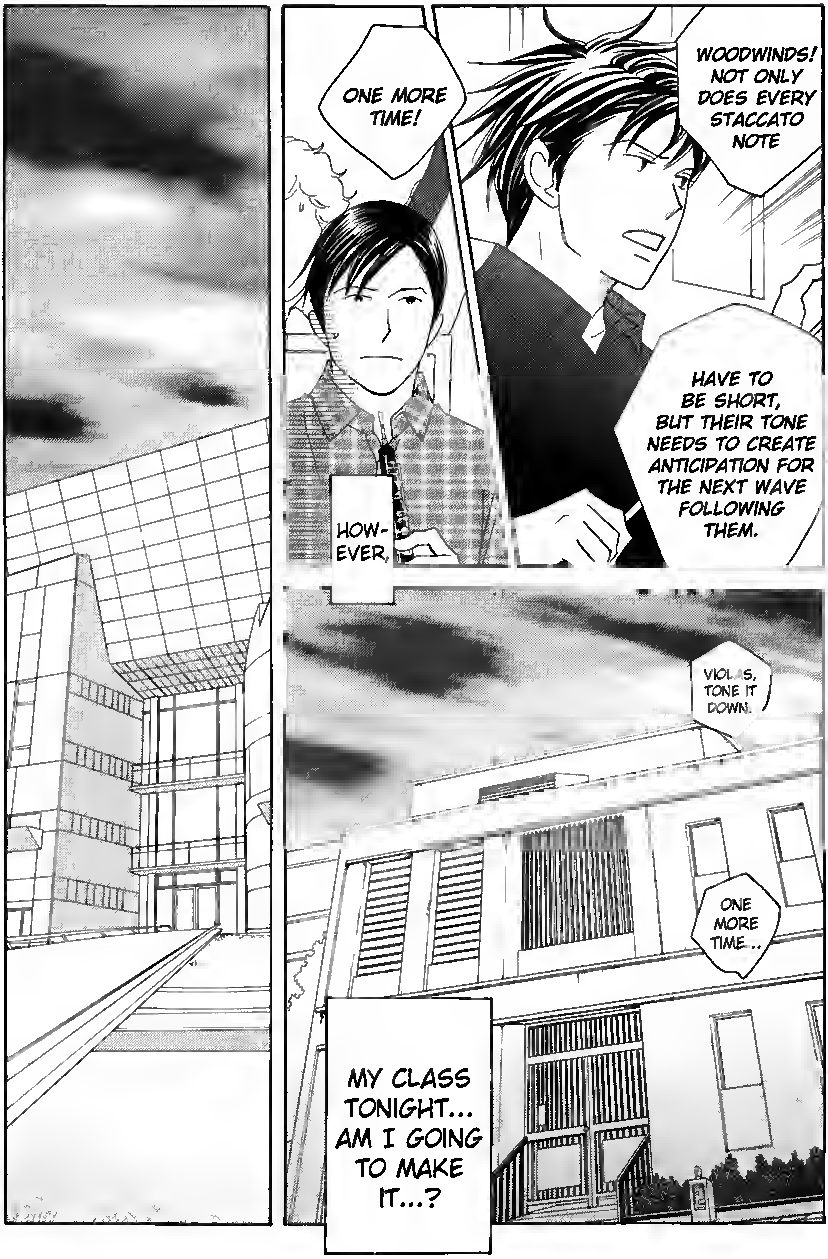
SECOND CELLOS, A LITTLE SOFTER.
MAKE THE RHYTHM EVEN.
IN THE SECOND SET, ALTHOUGH F MOVES TOWARDS C,
THE TENSION THAT BEGINS AT F RELEASES AT D ...
THINK OF IT AS IF IT WERE F-D#.
So precise

Violin section awaiting their turn



ONE MORE TIME... FROM THE BEGINNING!
ALL CELLOS!
TIMPANI, MORE SOFTLY!
Hey, hey, from the beginning.
how come it's only been the cellos?
"Dawn," huh?
it's more like the sun can't rise
BLEND THE SOUNDS TOGETHER!
CHIAKI IS...
AS DEMANDING AS ALWAYS ...

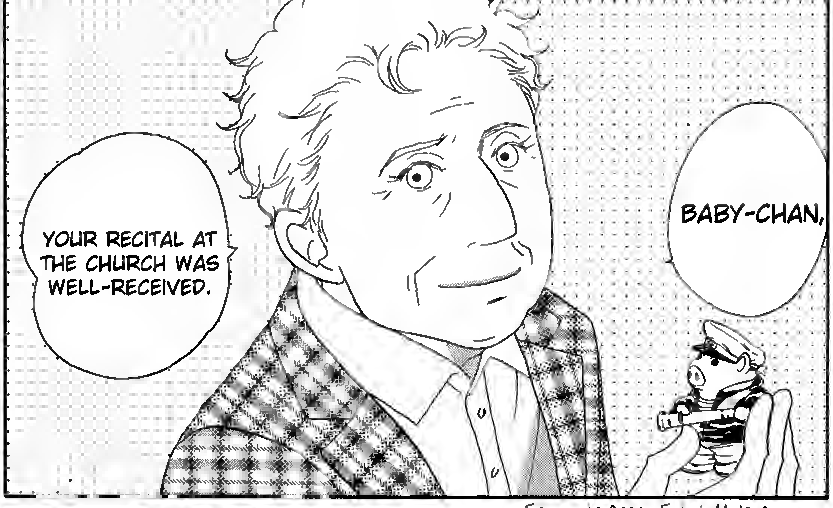
I still feel uneasy
I ALSO CAN'T GET CARELESS.
TODAY, I'M PLAYING THE COR ANGLAIS.
I'VE PRACTICED IT, BUT...
Viola Section
Finally, it's our turn
Violin Section
THE PIANISSIMO SECTION IN THE OPENING NEEDS TO BE MORE EXPRESSIVE.


ONE MORE TIME!
WOODWINDS! NOT ONLY DOES EVERY STACCATO NOTE
HAVE TO BE SHORT, BUT THEIR TONE NEEDS TO CREATE ANTICIPATION FOR THE NEXT WAVE FOLLOWING THEM.
HOW-EVER,
VIOLAS, TONE IT DOWN.
ONE MORE TIME...
MY CLASS TONIGHT... AM I GOING TO MAKE IT...?

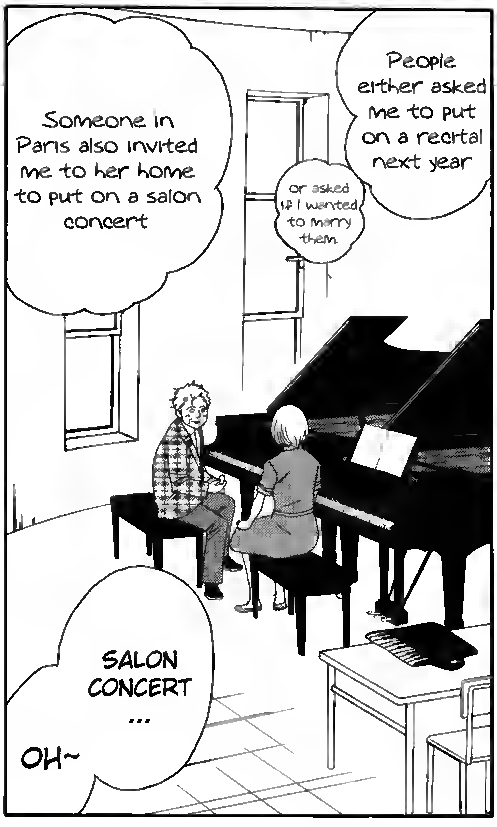
TEXT: PUBERTY?!

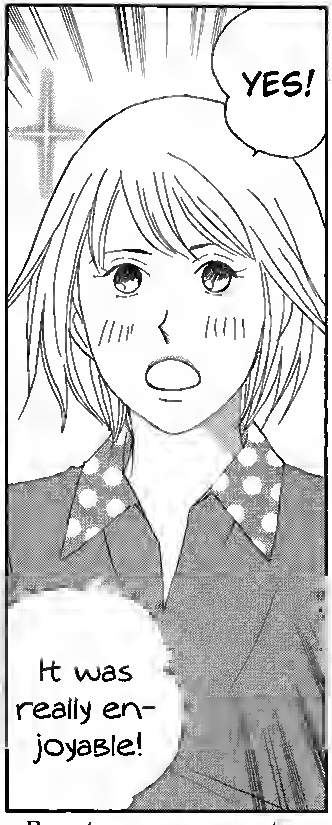
Somewhat shocked

JUST A LITTLE MORE...
MY HANDS, TOO... LOOK!
squeeze
NOW, I'LL BE ABLE TO PLAY MORE PIECES.
See ya, Nodame.
meet you after class in the cafe, okay—!
That's Lucas?
He's so BIG



Souvenir from Saint-Malo ↑

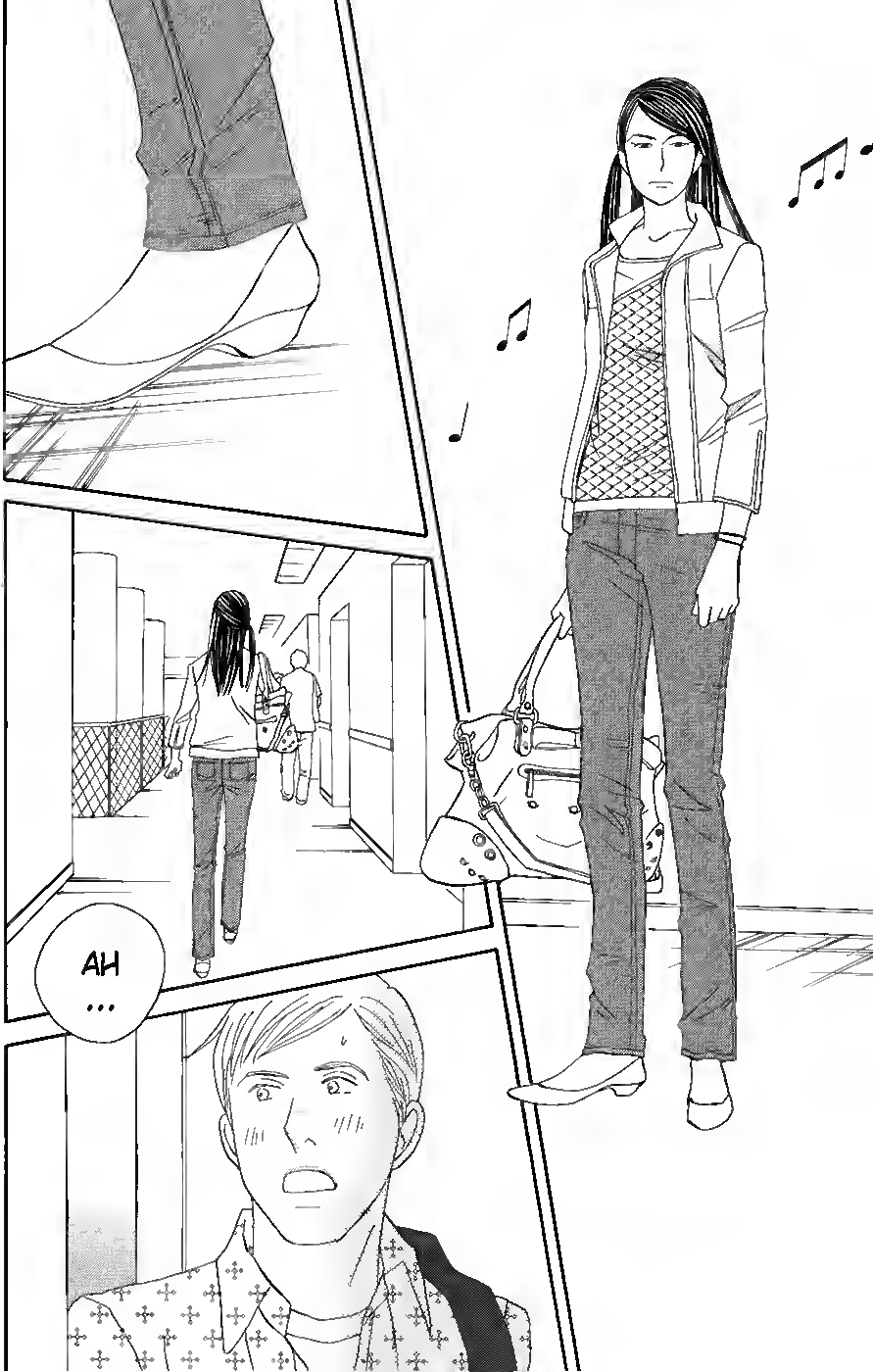

Someone in Paris also invited me to her home to put on a salon concert
People either asked me to put on a recital next year
or asked if I wanted to marry them
SALON CONCERT ...
OH~



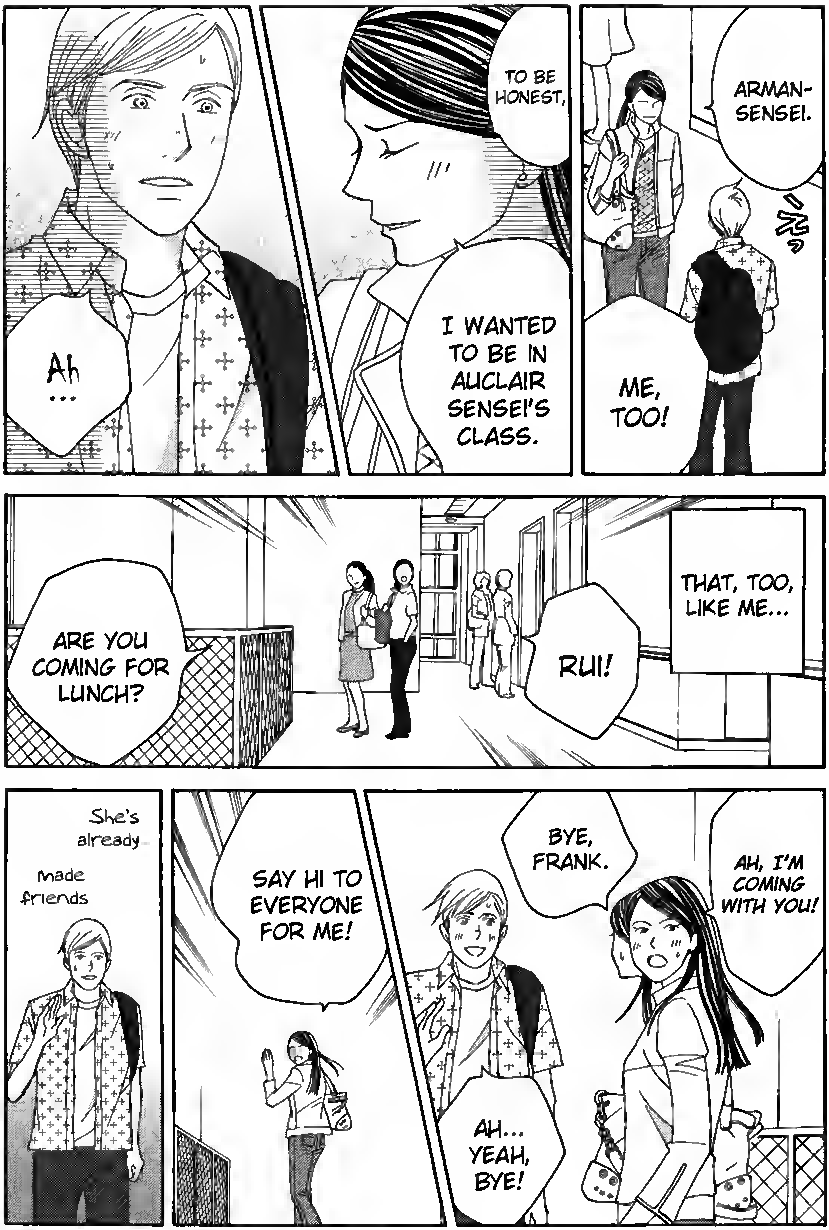
Report on summer vacation

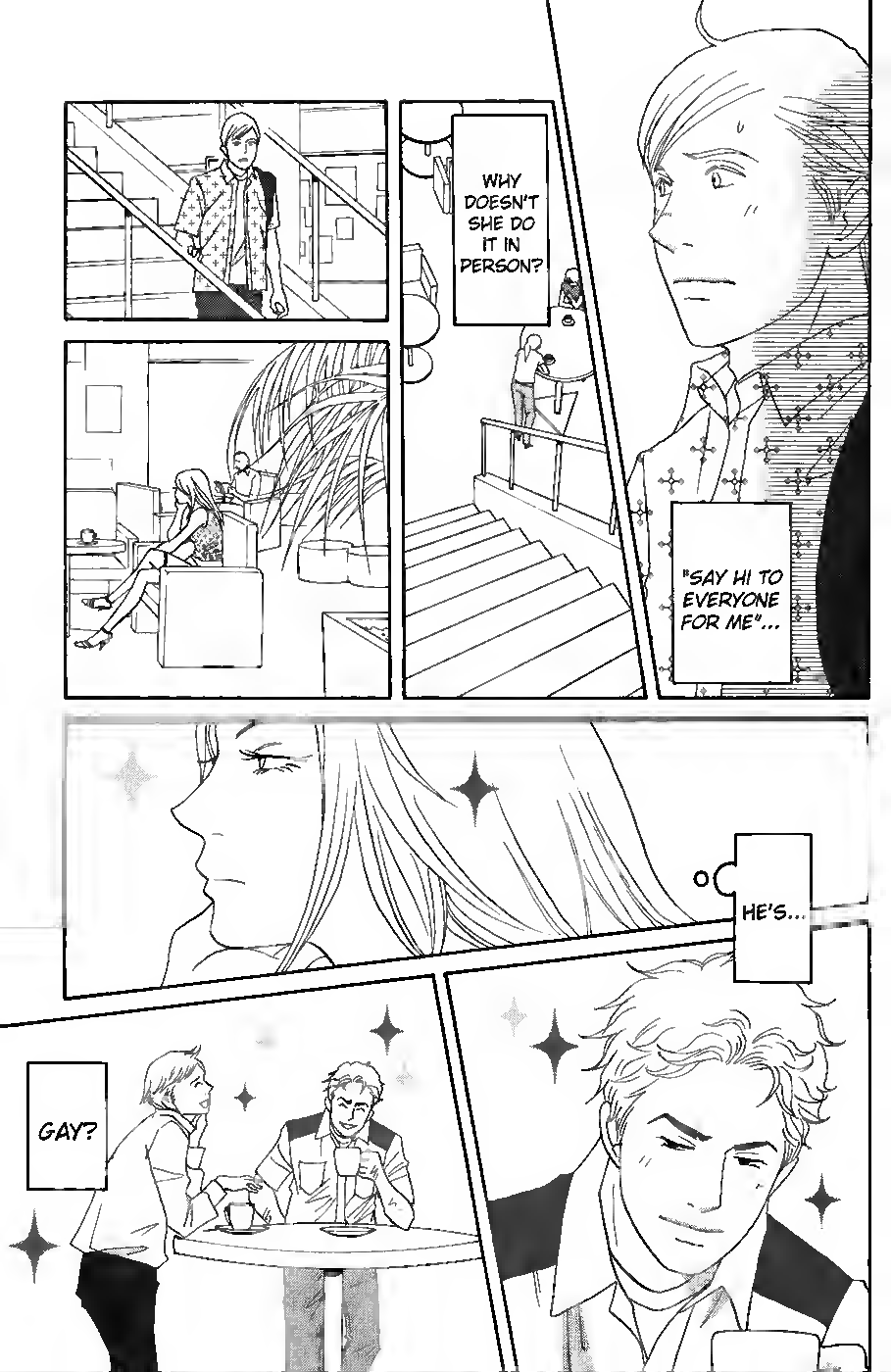
MADAME LANBELLE, IS IT!
OHO ...
MADAME LANBELLE?
UM ...
WHO WAS THAT?
THERE WERE A LOT OF MOZART RELATED THINGS IN THE CASTLE, RIGHT?
You know her?
They were all Mozart related!
AH! THAT'S RIGHT!
They went with you?!
FRIENDS?
YUP ♡
The master let me play on a fortepiano,
My friends performed, too!
and, At the party, lots of Mozart quartets and quintets were performed
TWO OF MY FRIENDS FROM SCHOOL,
as well as my boy-friend ♡

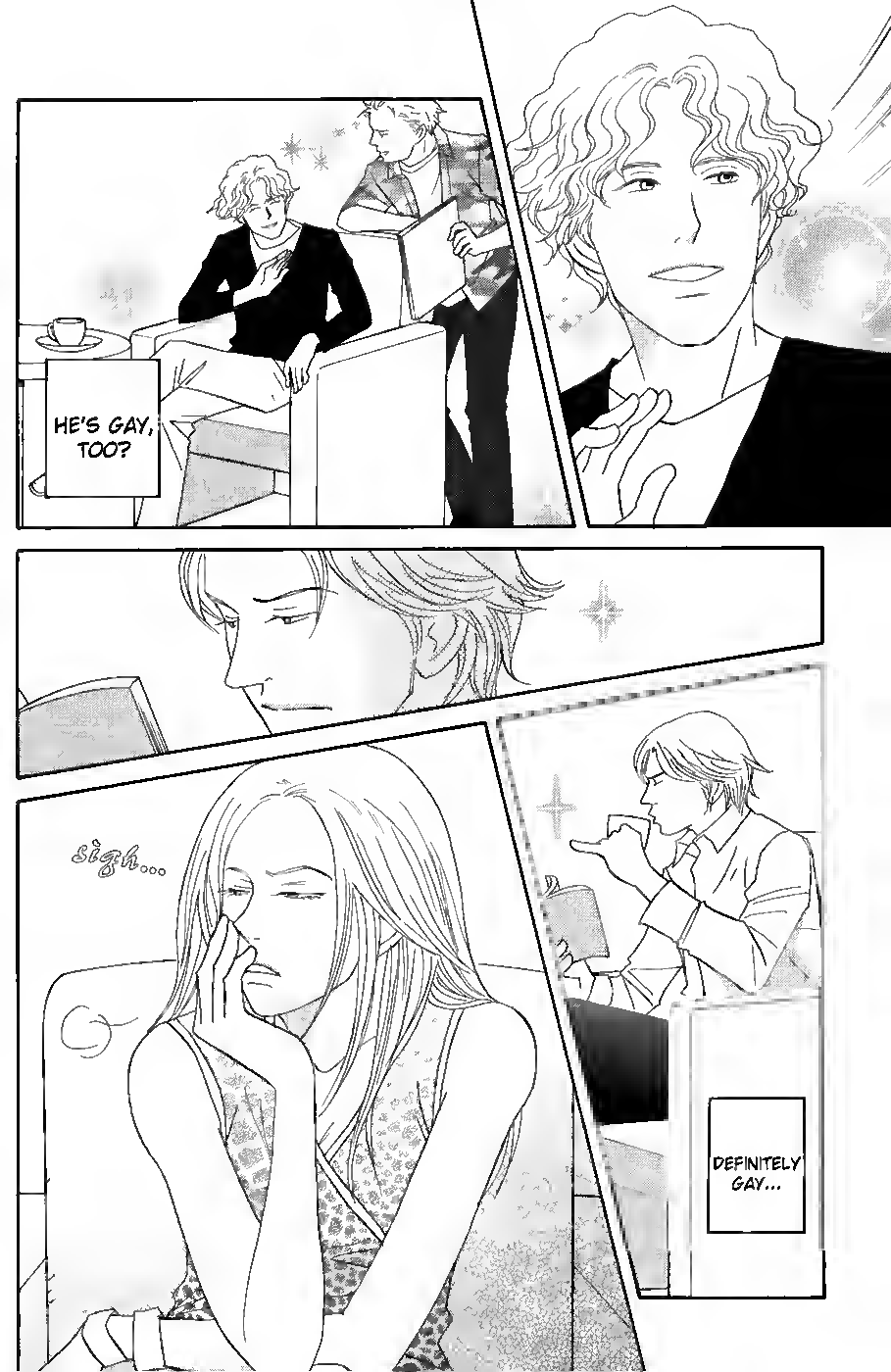
Doing business
NICE TO MEET YOU.
THIS IS THE ROUX-MARLET ORCHESTRA!
Ah, here.
Gyabon
BOYFRIEND ...!
Roux-Marlet!!
CONDUCTOR ...
OHHH ...
Shinichi-kun ♡
THE CONDUCTOR IS MY BOY-FRIEND!
SENSEI SHOULD COME TO THE CON-CERT!
SFX. KYAHA
IT'S NOT FREE, SO,
PLEASE BUY A TICKET, OKAY?
I'd like to go see
I SEE ...
I don't have extra cash to treat you
Money is tight
Of course not
Ehhh? It's not free?
SO, HE'S A CONDUCTOR ...

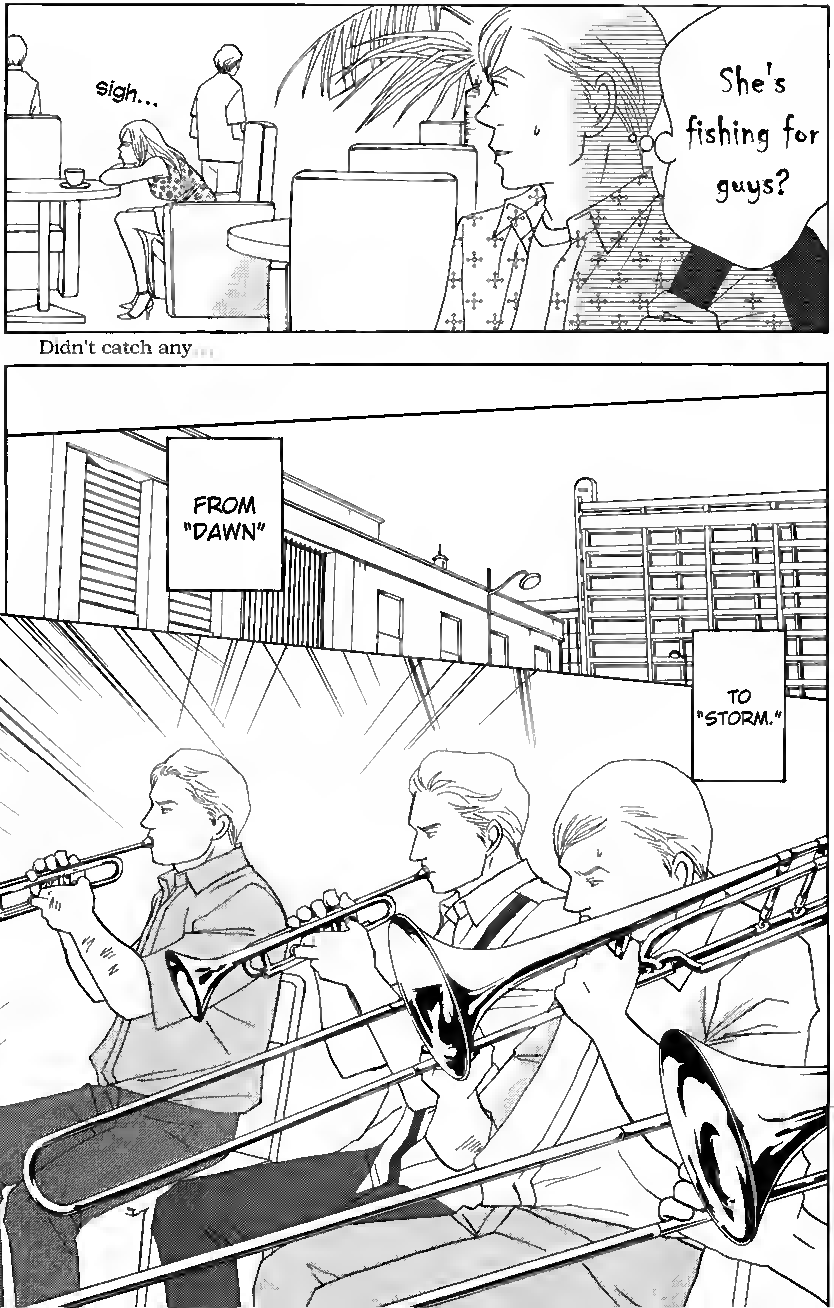

AH
...

It really is you!
WAHHH
How have you been?!
RUI!
If you were coming to Paris, you should've contacted me!
FRANK... FINE, THANKS.
You're not here as a graduate student, but, as a conservatory student?
Who's your teacher?
Rather
HA HA
AH~~
SORRY,
I'VE BEEN REALLY BUSY. RATHER, I COULDN'T DO THAT...


Ah...
TO BE HONEST,
I WANTED TO BE IN AUCLAIR SENSEI'S CLASS.
ARMAN-SENSEI.
ME, TOO!
ARE YOU COMING FOR LUNCH?
RUI!
THAT, TOO, LIKE ME...
She's already made friends
SAY HI TO EVERYONE FOR ME!
BYE, FRANK.
AH... YEAH, BYE!
AH, I'M COMING WITH YOU!


WHY DOESN'T SHE DO IT IN PERSON?
"SAY HI TO EVERYONE FOR ME"...
HE'S...
GAY?

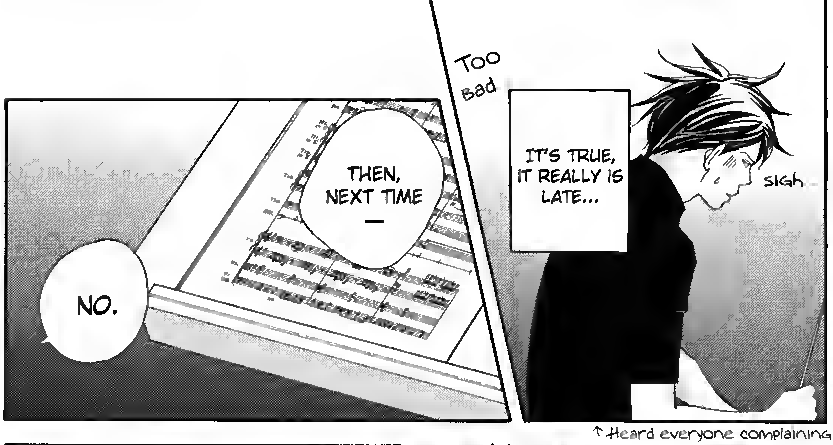

HE'S GAY, TOO?
sigh...
DEFINITELY GAY...


sigh...
She's fishing for guys?
Didn't catch any...
FROM "DAWN"
TO "STORM."

YOU AREN'T PLAYING TOGETHER!
ONE MORE TIME, JUST THE TRUMPETS!
PLAY THE APPROACH MORE BRILLIANTLY!
SECOND TRUMPETS, PLAY EVERY NOTE TO THE END IN DYNAMIC UNISON!
NEXT, JUST THE TROM-BONES!
(Oh, well)
THAT'S FINE.

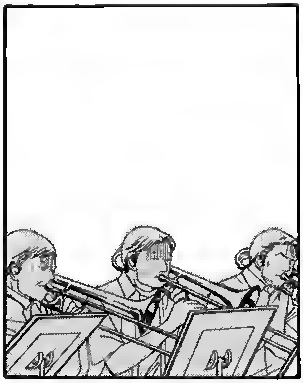
ボッ
SFX: TROMBONE BLARE
AGAIN!
That guy
STACCATISSIMO!
POWERFULLY! SHARPLY!
ONE MORE TIME!
One more time!
ONCE MORE!
PLAY IT SO THAT IT THUNDERS TO THE VERY EDGES OF A GREAT HALL.
TODAY... WE COULDN'T EVEN FINISH ONE PIECE...
WILL REHEARSAL EVER END?
It's thundering
Watch the time!

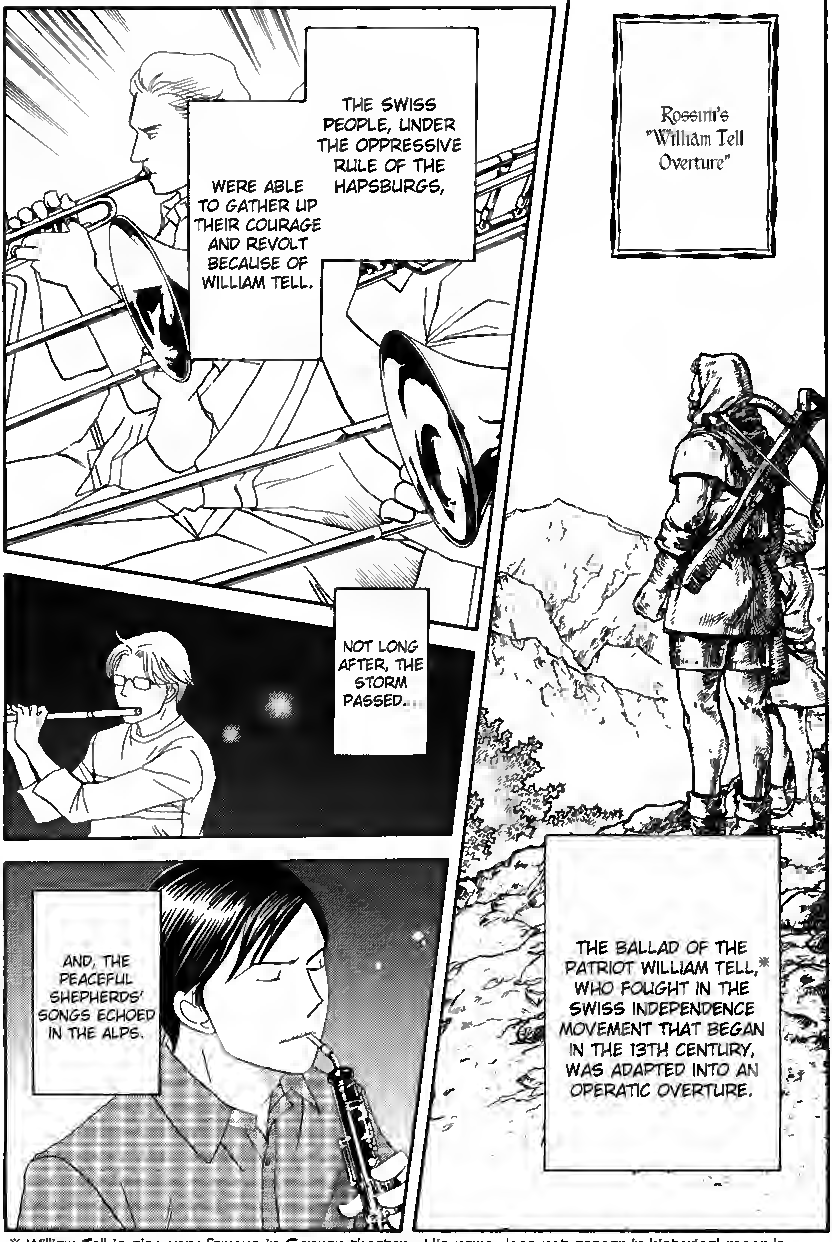
But, he's actually such a persistent guy?
INTERVALS!!
Sigh My back hurts
CHIAKI...
YEAH ...
FOR THE LAST PERFORMANCE, I THOUGHT HE WAS A GOOD, FAST CONDUCTOR WHO WOULD HAVE SMOOTH REHEARSALS...
"I MAY BE A BIT LATE TO WORK..."
CLICK
CLICK
CLICK
CLICK
SFX Hiii. .
He saw me?!
Eh, ?
"BUT, I'LL DEFINITELY SHOW UP."
click
click
click
Cell phone text message



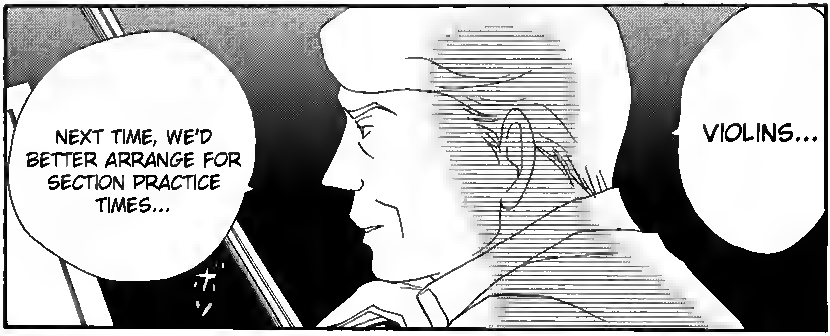
↑Heard everyone complaining

THAT'S RIGHT!

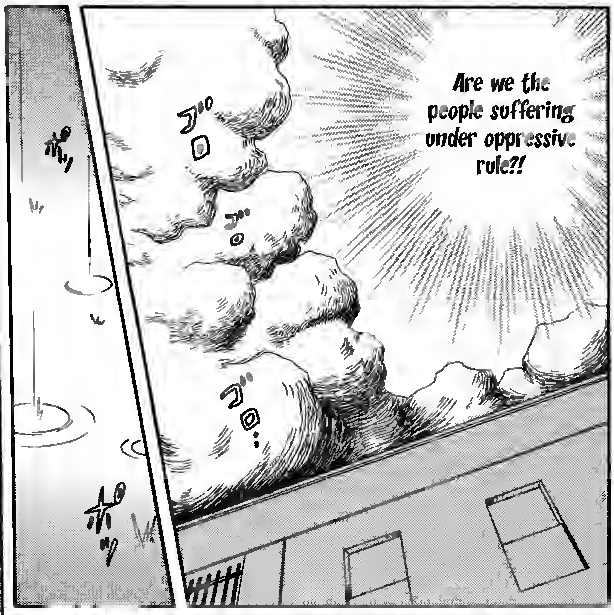


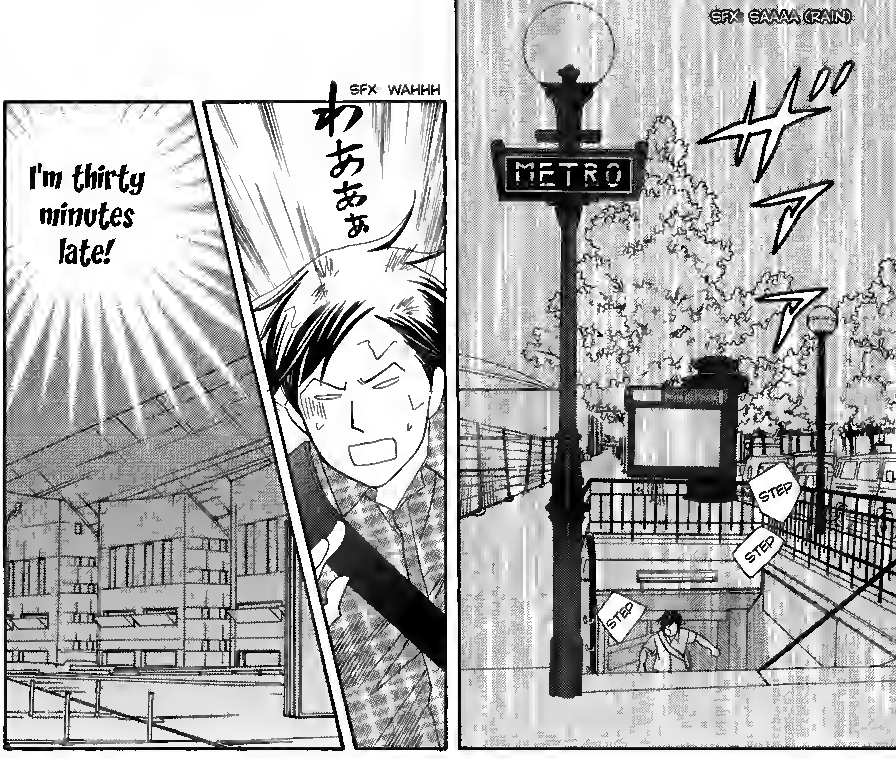

Rossini's "William Tell Overture"
THE SWISS PEOPLE, UNDER THE OPPRESSIVE RULE OF THE HAPSBURGS,
WERE ABLE TO GATHER UP THEIR COURAGE AND REVOLT BECAUSE OF WILLIAM TELL.
NOT LONG AFTER, THE STORM PASSED...
AND, THE PEACEFUL SHEPHERDS' SONGS ECHOED IN THE ALPS.
THE BALLAD OF THE PATRIOT WILLIAM TELL,※ WHO FOUGHT IN THE SWISS INDEPENDENCE MOVEMENT THAT BEGAN IN THE 13TH CENTURY, WAS ADAPTED INTO AN OPERATIC OVERTURE.

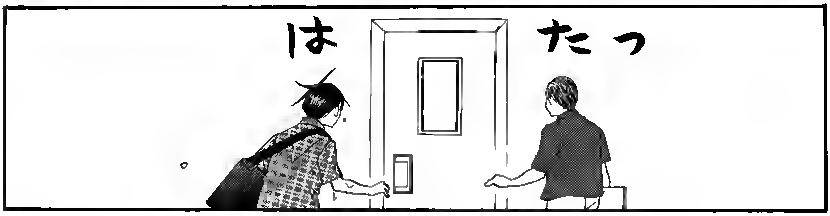
※ William Tell is also very famous in German theater. His name does not appear in historical records, so, it is unknown if he really existed, but he is known around the world as a Swiss revolutionary hero. Legend has it that he was an expert archer who shot an apple off his son's head under the malicious orders of a local official.

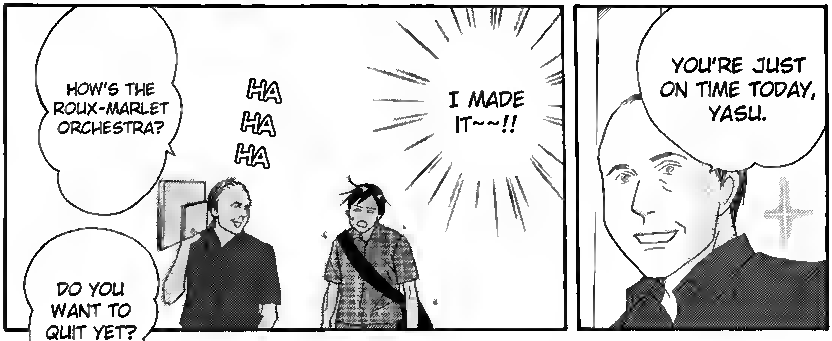

NEXT TIME, WE'D BETTER ARRANGE FOR SECTION PRACTICE TIMES...
VIOLINS...

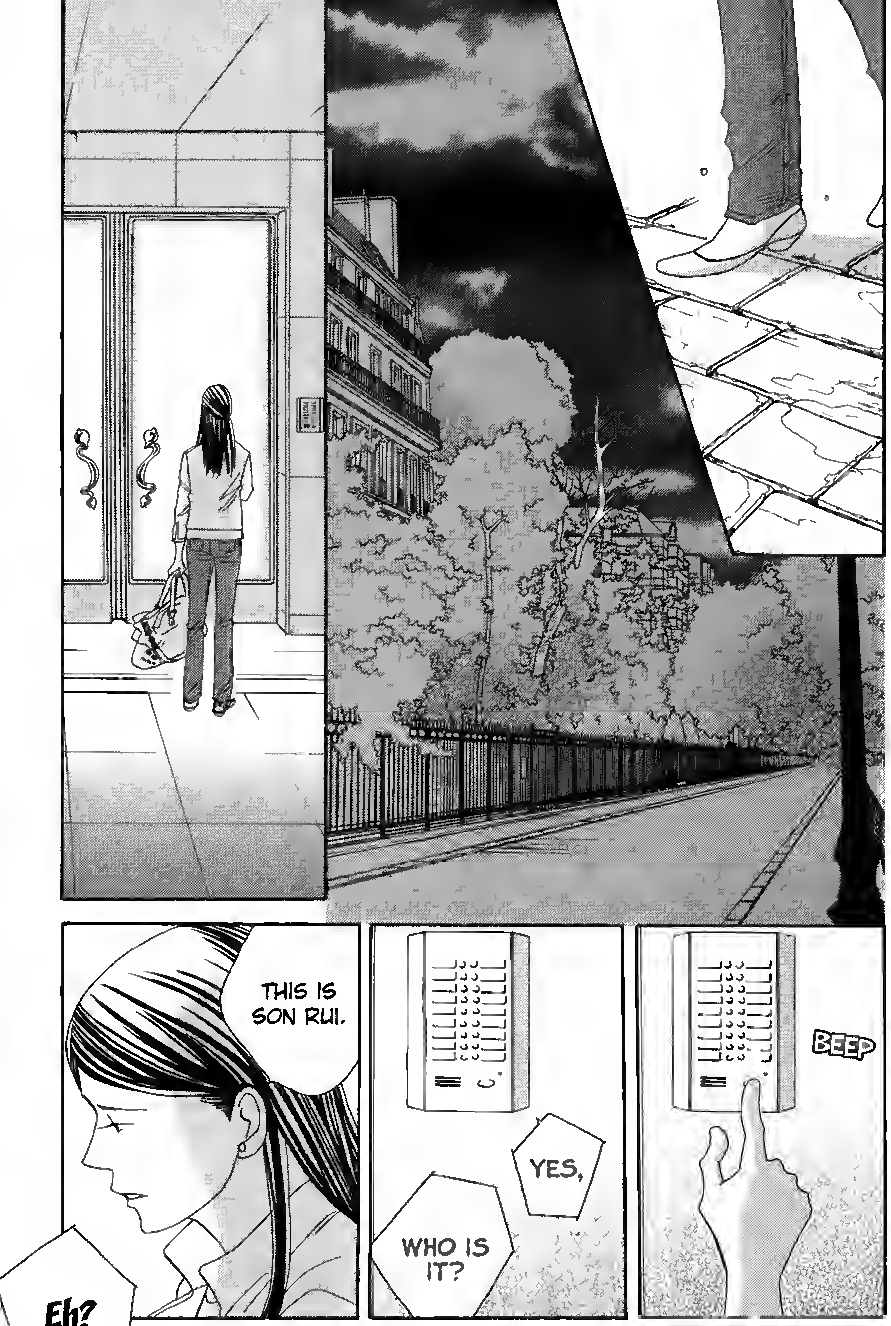
Unbelievable!
Additional rehearsals?!


Are we the people suffering under oppressive rule?!

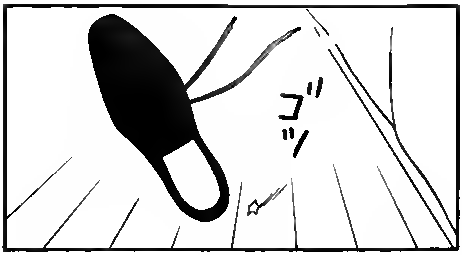

SFX: WAHHH
わあぁ
I'm thirty minutes late!
SFX: SAAAA (RAIN)
METRO
STEP
STEP
STEP

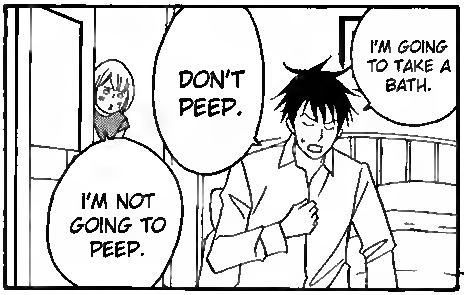

は
たっ

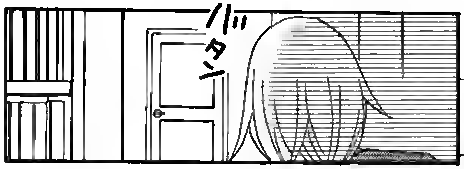

HOW'S THE ROUX-MARLET ORCHESTRA?
HA HA HA
I MADE IT~~!!
YOU'RE JUST ON TIME TODAY, YASU.
DO YOU WANT TO QUIT YET?

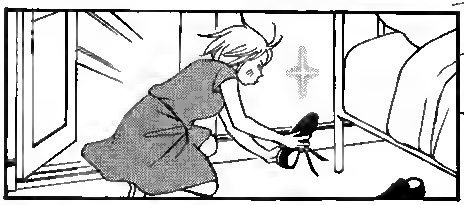

BEEP
YES,
WHO IS IT?
THIS IS SON RUI.
Eh?

I'M EATING DINNER...
WOULD YOU LIKE TO JOIN ME?
CLANG
SUCH A BOTHER.
Sensei, there's sauce on your face.
YES.




DON'T PEEP.
I'M GOING TO TAKE A BATH.
I'M NOT GOING TO PEEP.





A FEINT ?!
Don't sniff it!

Sigh..
So tired..

NCIS SCANS

Nodame Cantabile

Volume 16

Chapter 92

Staff:

Translators: Haoyun, Inka

Editor: MukyaaManiac, Yesisk

Proofreader: Tiffiani

Qcer: Luisalirio84

NCIS

ODAME ANTABILE LLEGAL CANS

Looking For A

FULL HOUSE

We are looking for people to help at NCIS!!!

We are in need of Japanese translators!
We are recruiting Japanese Translators for "Kami No Shizuku" and other NCIS projects!

We also need a Korean Translator

EDITORS!!!
We need editors! Please if you're an experienced editor, we need you! Or if you'd like to help out, become an editor through the Editing Academy at the NCIS Forums! http://www.ncis.usoppai.com/

If you want to help us out, please send an email to
ncis.staff@gmail.com

Lesson 92

ズル
ズル

Today's rehearsal was also a mess...
AM I ASKING TOO MUCH?
NO, EVEN IF I'VE BEEN DEMANDING, I'VE ALSO MADE JUST AS MANY CONCESSIONS!
HOW-EVER,
HURRY UP AND FINISH
Just do it already
I CAN REALLY FEEL THE BAD ATMOSPHERE.

He heard this
Welcome back, Chiaki senpai!
I've been waiting so long---!!
What's for dinner--?
Sorry, I'm just that bad! You're so demanding.
SO PERSISTENT, ALWAYS HARPING ON THE SAME THING!
GVABO
Too depressed for even canned food?
GO EAT BY YOURSELF!

TIMPANIS, MAKE THE FIRST NOTE LOUDER!
ALSO, THE SOUND SHOULD BE HARDER...
DRUM IT A LITTLE.
HERE WE GO AGAIN ...
TODAY, IT'S DEFINITELY OUR TURN TO GET DRILLED.
He catches us every time!

A piece with many parts for the tuba
I really like this piece,
Let's work hard, everyone!
I'm having fun
CRAP... I COULDN'T PRACTICE IT BEFOREHAND.
?
You haven't been here for so long
WHAT ARE YOU LOOKING SO HAPPY FOR!
IT'S NOT THE HELLISH WILLIAM TELL ANYMORE!

There it is, there it is.
TUBA!
MAKE THE INTERVAL A LITTLE HIGHER.
ALL SECTIONS SHOULD BE MUCH CLEARER GOING INTO THE MAIN THEME!
ONCE AGAIN, FROM MEASURE 10.
MA'AM,
WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS?
I'M SURE IT'LL BE OKAY, RIGHT--
HOWEVER, I HAD NO IDEA YOU WERE A STUDENT AT THE CONSERVATOIRE.
HE DOESN'T KNOW I'M HERE.
SHH
THERE'LL BE TROUBLE IF I'M DISCOVERED

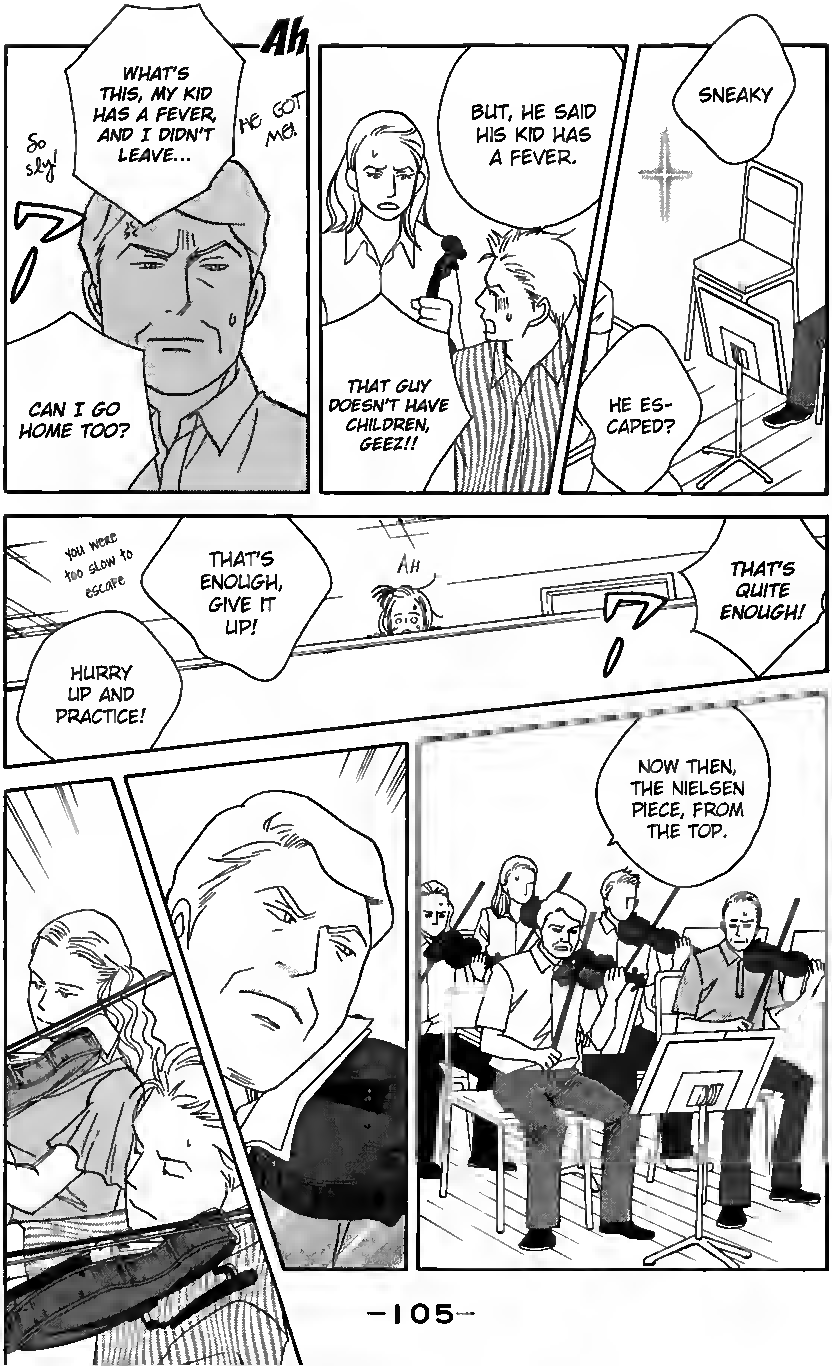
TODAY'S A HOLIDAY.
WHAT ABOUT TODAY'S CLASSES?
AUCLAIR-SENSEI SAID THAT I SHOULD TAKE THE OPPORTUNITY TO WATCH OPERA OR ORCHESTRA PERFORMANCES WHEN I HAVE TIME.
SO, THIS IS STUDYING TOO
I SEE ...
ALSO, THERE'S A SAYING, "THE PIANO IS A ONE MAN ORCHESTRA."
WELL THEN, IT'S TRULY HELPFUL THAT YOUR HUSBAND'S A CONDUCTOR.
YOU CAN LISTEN FOR FREE.

SECOND VIOLINS,
PAY ATTENT-ION TO THE RHYTHM!
HEY ...
WHY DON'T YOU SWITCH TO THE FAGOTT?

I ALSO USED TO THE PLAY THE BASSOON, SO I KNOW HOW YOU FEEL.
ISN'T IT DIFFICULT TO HARMONIZE WITH THE ENSEMBLE RIGHT NOW?
WHY A FRENCHMAN WOULD SWITCH TO THE FAGOTT.
I CAN'T UNDERSTAND
RECENTLY, HAVEN'T MANY STUDENTS AT THE CONSERVATOIRE SWITCHED FROM THE BASSOON TO THE FAGOTT?
THE TIMES ARE CHANGING, AREN'T THEY?

SFX Wah--
IT'S OVER!
I NEED TO HURRY.
WORK ...
I'm leaving now!
THERE'S EVEN LESS TIME TO PRACTICE INDIVIDUALLY NOW.
BUT NOT HAVING ENOUGH MONEY IS TROUBLE-SOME TOO.
THEY'VE IN-CREASED THE NUMBER OF REHEARSALS, SO I ALWAYS HAVE TO RUSH TO WORK NOW...
Great, I have to work tonight too
FOR NOW, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT MONEY
OR A FAMILY.
EVERYONE, WHICH ONE IS YOUR REAL PROFESSION ANYWAY...
IT'S HOPELESS
sigh
HOW NICE, BEING A STUDENT.

WELL THEN, I'LL BE LEAVING
AS PLANNED,
WE'LL BE STAYING FOR SECTION REHEARSALS TODAY.
IS EVERYONE HERE?!
FIRST VIOLINS?
SENSEI,
MARTIN'S NOT HERE!
Ehh
HUH!

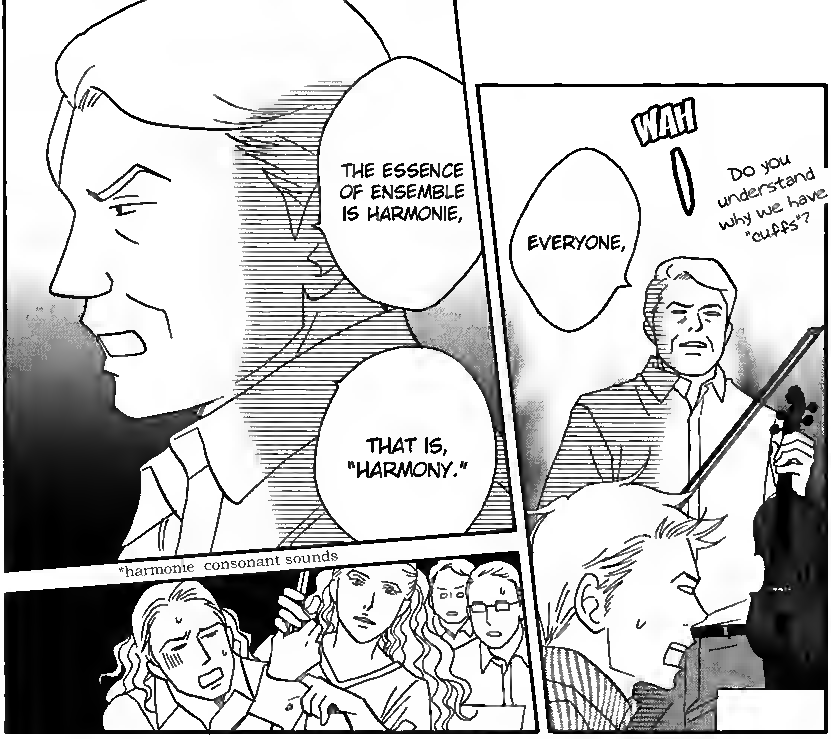

Ah,
WHAT'S THIS, MY KID HAS A FEVER, AND I DIDN'T LEAVE...
HE GOT ME!
So sly!
CAN I GO HOME TOO?
BUT, HE SAID HIS KID HAS A FEVER.
THAT GUY DOESN'T HAVE CHILDREN, GEEZ!!
SNEAKY
HE ESCAPED?
You were too slow to escape
THAT'S ENOUGH, GIVE IT UP!
Ah
THAT'S QUITE ENOUGH!
HURRY UP AND PRACTICE!
NOW THEN, THE NIELSEN PIECE, FROM THE TOP.

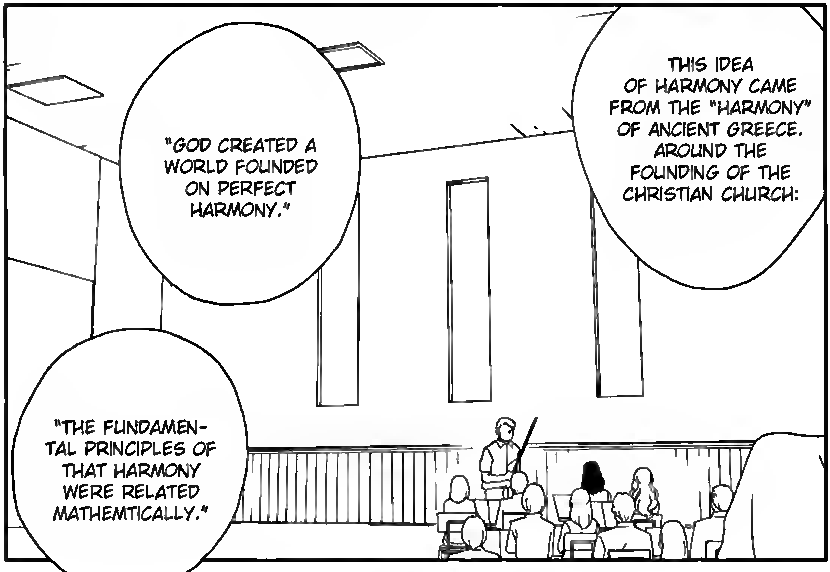
HERE, BOWING UP, BRING IT ALL THE WAY TO THE VERY END OF THE BOW,
FOR THE DOWN-BOW IT'S ONLY HALFWAY.
PAY ATTEN-TION!
RHYTHM!

HEY, YOU!
DON'T PLAY SO FAST!
ALSO!
WHAT IS UP WITH YOUR OUTFIT?
DO YOU KNOW THE MEANING OF THE WORD "ENSEMBLE"?
That kind of person is just like this.
ALWAYS ONLY THINKING ABOUT YOURSELF,
Look
WHY ARE THERE ONLY CUFFS AND NO SLEEVES!
IT'S DIS-TRACTING!

DO THIS, AND
EVEN IF YOU PUT ON A JACKET,
THIS... IT'S LIKE THIS.
OH! HE'S GOTTEN TO THE POINT.
IT'S NOT TOO WARM,
AND IT LOOKS NORMAL ...
Cool Biz?
HOW IS THAT NORMAL!!
What is this!
Huh ...?
SAVING ENERGY?
It wasn't a fashion statement after all?

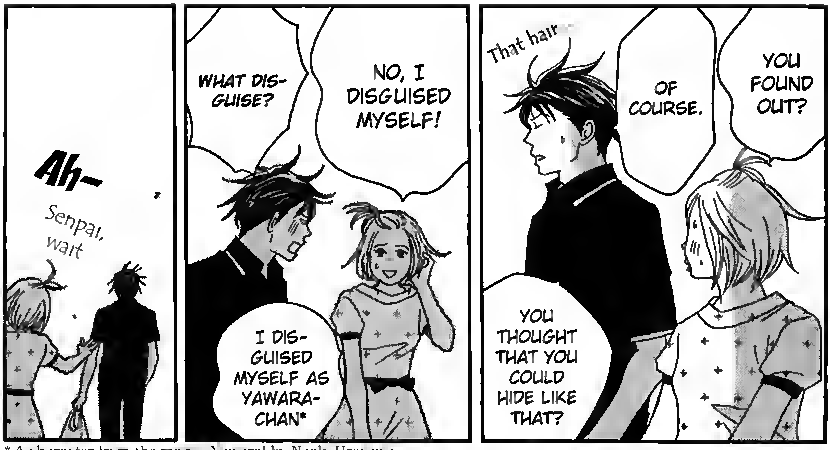
*Translation note: To combat global warming and reduce electricity consumption, Japan launched a campaign "Cool Biz", prescribing short sleeves and cooler business outfits in the summer


THE ESSENCE OF ENSEMBLE IS HARMONIE,
THAT IS, "HARMONY."
"harmonie consonant sounds
WAH
EVERYONE,
Do you understand why we have "cuffs"?

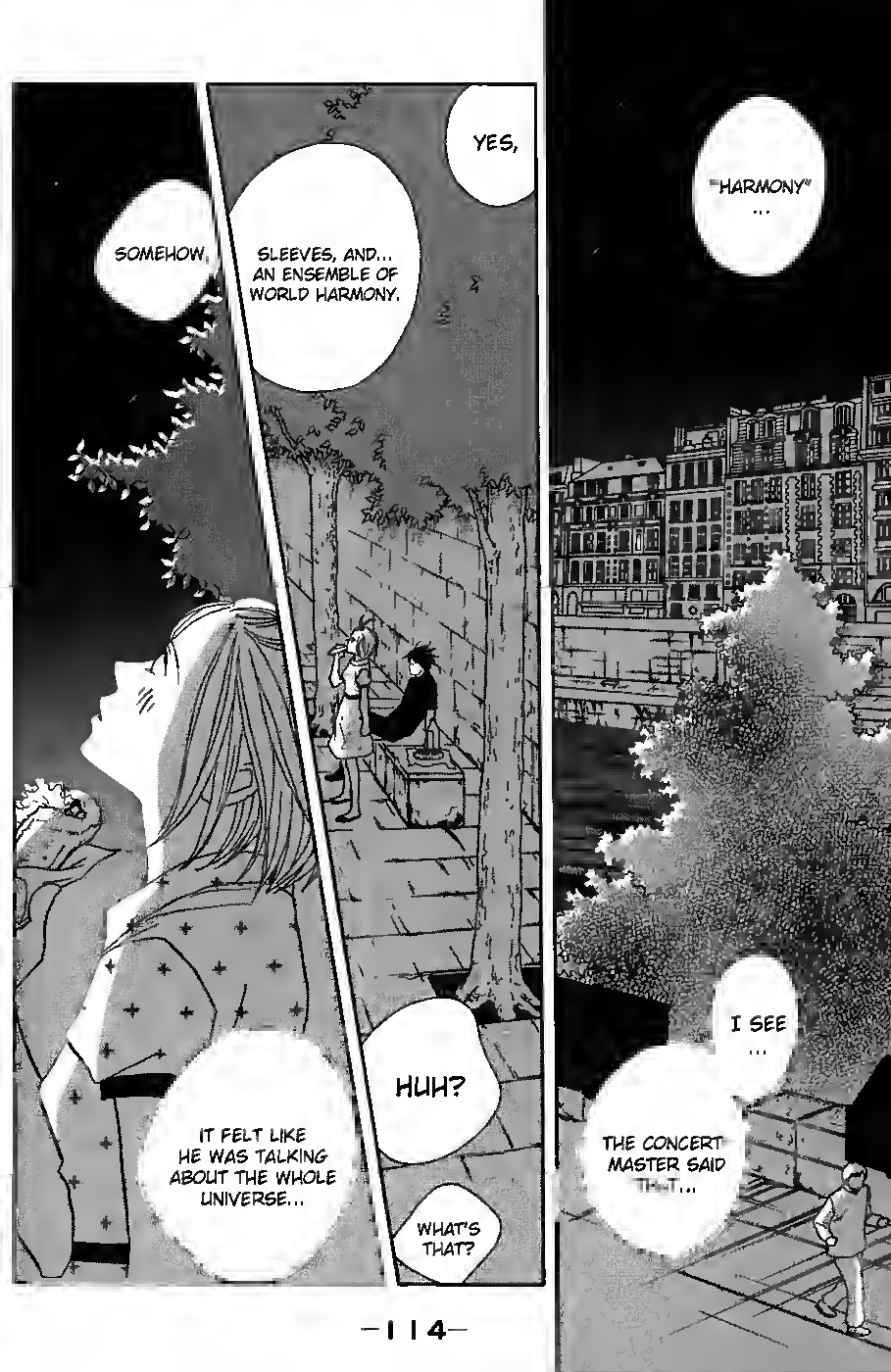

"GOD CREATED A WORLD FOUNDED ON PERFECT HARMONY."
THIS IDEA OF HARMONY CAME FROM THE "HARMONY" OF ANCIENT GREECE. AROUND THE FOUNDING OF THE CHRISTIAN CHURCH:
"THE FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF THAT HARMONY WERE RELATED MATHEMTICALLY."

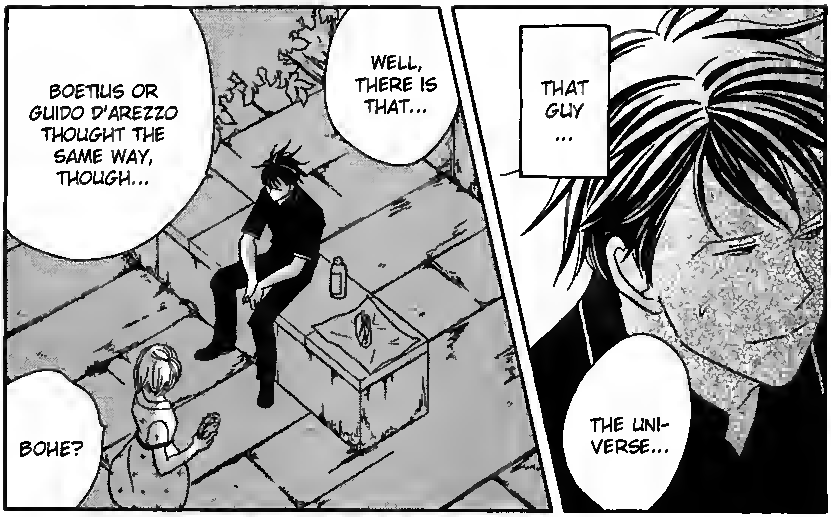
THE ESSENCE OF MUSIC IS THE EXISTENCE OF HARMONY.
BECAUSE OF THAT, BY INVESTIGATING THE RELATIONSHIPS BETWEEN NUMBERS, ONE CAN UNLOCK THE SECRETS OF HARMONY.
NEXT!
STARTING FROM MEASURE 10.
THUS, A TRUE MUSICIAN DEMONSTRATES HARMONY.
A DEEPER UNDERSTANDING OF GOD'S WORLD THAT WE CAN GRASP AT AND CONSIDER...

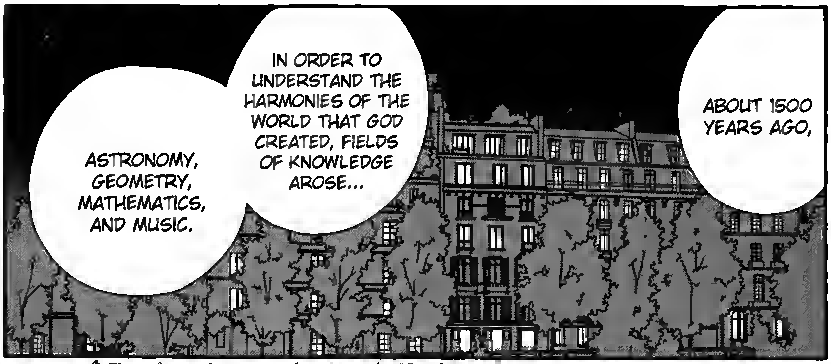
BUS
YOU
SHEESH,
Gyabo!
EVEN STAYED TO WATCH THE SECTION PRACTICE?
DURING REHEARSAL, YOU WERE SULKING AROUND ON THE SECOND FLOOR



* A character from the manga Yawara! by Naoki Urasawa

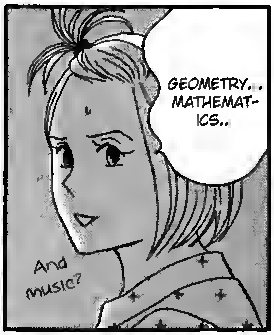

"HARMONY"
...
I SEE
...
THE CONCERT MASTER SAID THAT...
YES,
SLEEVES, AND... AN ENSEMBLE OF WORLD HARMONY.
SOMEHOW,
HUH?
WHAT'S THAT?
IT FELT LIKE HE WAS TALKING ABOUT THE WHOLE UNIVERSE...




ABOUT 1500 YEARS AGO,
IN ORDER TO UNDERSTAND THE HARMONIES OF THE WORLD THAT GOD CREATED, FIELDS OF KNOWLEDGE AROSE...
ASTRONOMY, GEOMETRY, MATHEMATICS, AND MUSIC.

↑ These four subjects were known as the "Quadrivium

ORIGINALLY, MUSICA RE-FERRED TO THE PRINCIPLES OF HARMONY.
THE THEORETICAL STUDY OF THE TRUTHS OF HARMONY, THAT WAS CALLED "MUSIC."



CANTOR?

IN THE MIDDLE AGES, ONE WHO WAS FAMILIAR WITH MUSIC THEORY AND "COULD USE THE POWER OF REASON TO MAKE JUDGMENTS ABOUT MUSICAL WORKS" WAS CALLED A "MUSICIAN."
SOME ONE WHO JUST SANG OR PERFORMED WAS CALLED A "CANTOR."

IT'S THE ORIGIN OF THE WORD "CANTABILE".

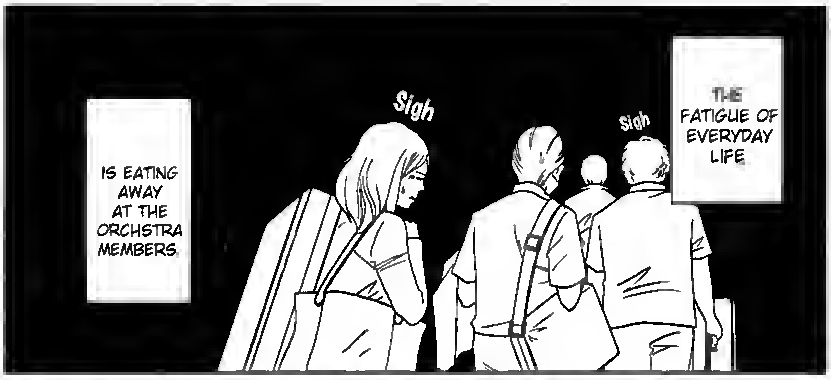
THE SOUL OF THE ALL ENCOMPASSING UNIVERSE...
IS THAT SO...

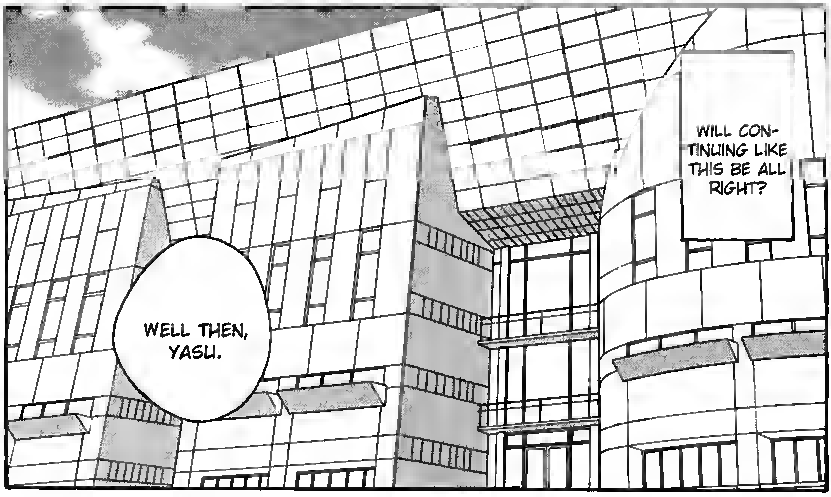
HOWEVER, BECAUSE OF THAT, ONE BY ONE,
I WILL FIND THE HARMONIES IN THIS ORCHESTRA.
I understand that in the grand scheme of things, I am infest-imally small.
My mind feels far away, but that's okay.

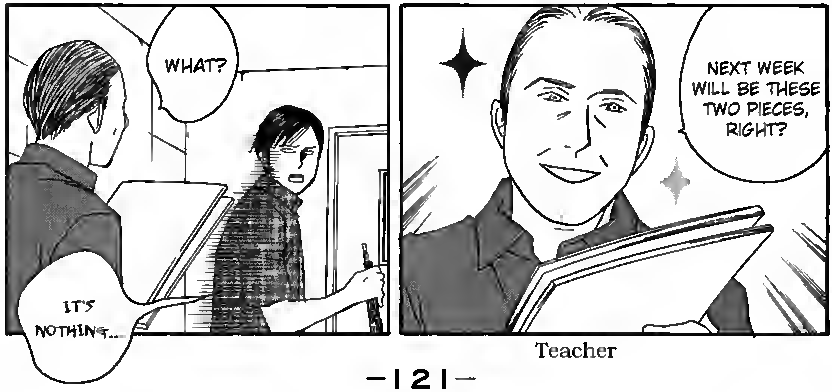
#2 Marcato: Clearly #1 Tempo primo the original tempo (at the beginning)

Father and son

rustle
SILENCE


Sigh
Sigh
THE FATIGUE OF EVERYDAY LIFE
IS EATING AWAY AT THE ORCHSTRA MEMBERS.


WILL CONTINUING LIKE THIS BE ALL RIGHT?
WELL THEN, YASU.

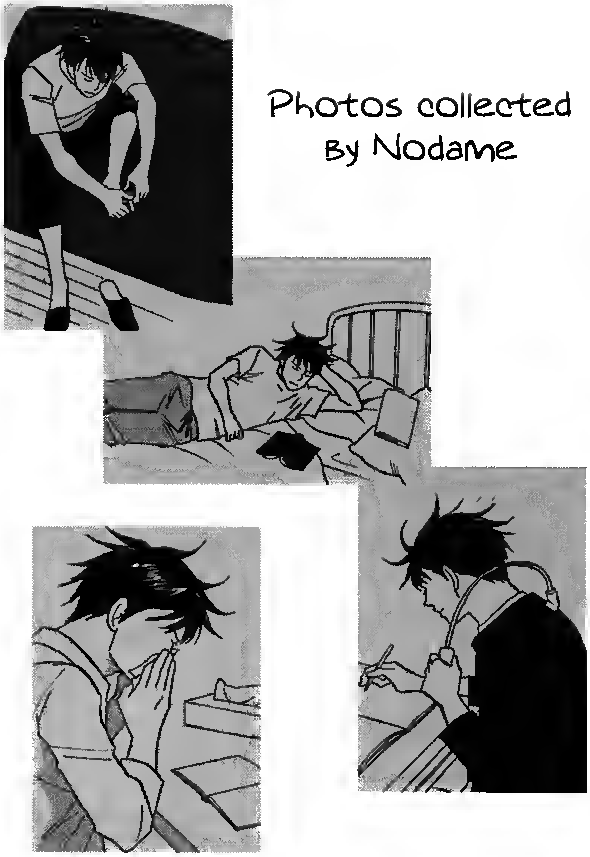

WHAT?
IT'S NOTHING...
NEXT WEEK WILL BE THESE TWO PIECES, RIGHT?

DINNER ...
HOW TROUBLE-SOME.

REVISIONS FOR FRENCH AND MUSIC HISTORY. PRACTICING THE PIECES...
MAKING REEDS. CLEANING UP AND DOING THE LAUNDRY...

JUST MAKING REEDS IS ENOUGH...

I'LL EAT FIRST.
"How nice, being a student"...
SIGH
AM I SUPPOSED TO ONLY EAT SEA-WEED PASTE?
NOTHING AT ALL



Photos collected
By Nodame

NCIS SCANS

Nodame Cantabile

Volume 16

Chapter 93 Version 1

Staff:

Translators: Haoyun

Editor: TypoGuy, Yesisk

Proofreader: Tiffiani-45

Qcer: Xinan, Ed, Konata- not really lol

NCIS

ODAME ANTABILE LLEGAL CANS

Looking For A

FULL HOUSE

We are looking for people to help at NCIS!!!

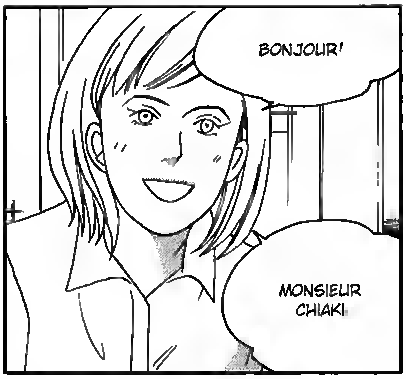
We are in need of Japanese translators!
We are recruiting Japanese Translators for "Kami No Shizuku" and other NCIS projects!

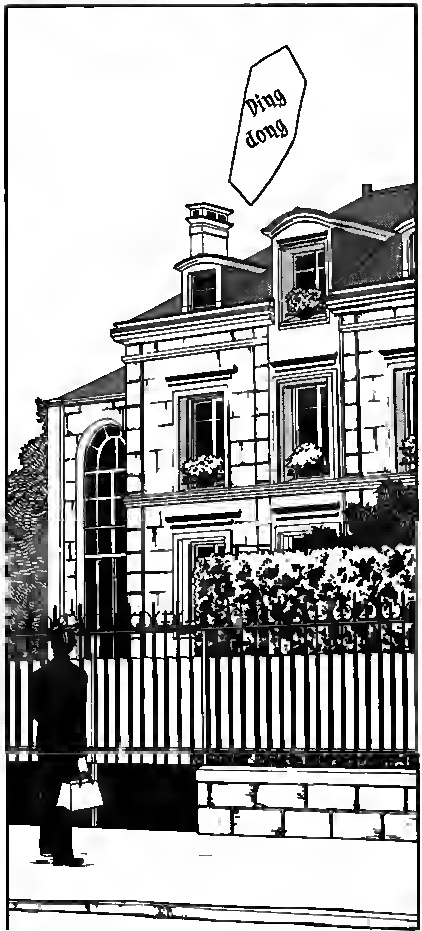
We also need a Korean Translator

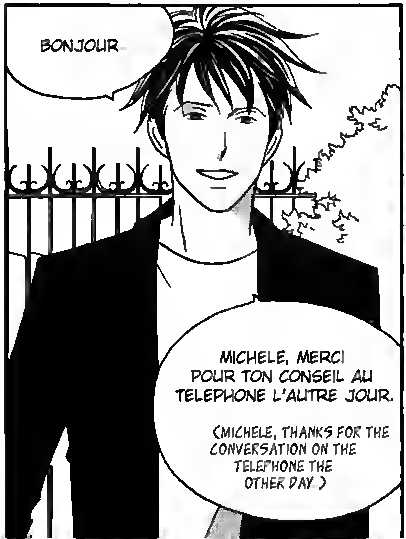
EDITORS!!!
We need editors! Please if you're an experienced editor, we need you! Or if you'd like to help out, become an editor through the Editing Academy at the NCIS Forums! http://www.ncis.usoppai.com/

If you want to help us out, please send an email to
ncis.staff@gmail.com

Lesson 93


BONJOUR!
MONSIEUR CHIAKI


Ding dong


BONJOUR
MICHELE, MERCI POUR TON CONSEIL AU TELEPHONE L'AUTRE JOUR.
(MICHELE, THANKS FOR THE CONVERSATION ON THE TELEPHONE THE OTHER DAY.)

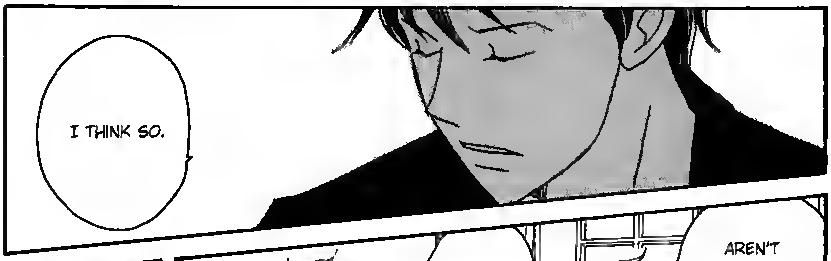
HOO-
HAA-
ガッチャン
PLEASE COME IN.
WAIT HERE.
TEACHER...
THERE'S A GUEST FOR YOU!
TEACHER!
AH...
DON'T YOU THINK THAT THIS IS BETTER THAN MERMAID JUICE?
YOU'RE STILL YOUR OLD SELF...
OR RATHER, YOU'RE EVEN MORE FITNESS-MINDED NOW, EH? NINA

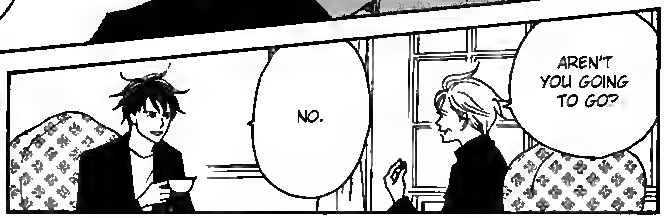
YOU SEEM MORE MATURE, HAVE YOU GOTTEN THINNER?
YES, BECAUSE I'VE BEEN BUSY...
Ça fait longtemps!
WELCOME, SHINICHI!
WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER SINCE THE MUSIC FESTIVAL IN JAPAN.
NOT LIKE ME, I'VE BEEN GETTING FATTER AROUND MY ARMS AND STOMACH...
I ENVY YOU, HEALTHY AND STURDY.
Young people.
LET'S NOT TALK ABOUT THIS NOW.
SHINICHI,
I HEARD THAT YOU'VE BECOME THE ROUX-MARLET ORCHESTRA'S PERMANENT CONDUCTOR.
IF THEY WERE FIRM, IT WOULD BE OKAY!
NO... THEY AREN'T AT ALL...
I HATE IT WHEN I WEAR A DRESS AND THE SKIN ON MY ARMS FLAPS AROUND!
Unforgivable!
LOOK, AREN'T THEY FLAPPING AROUND?

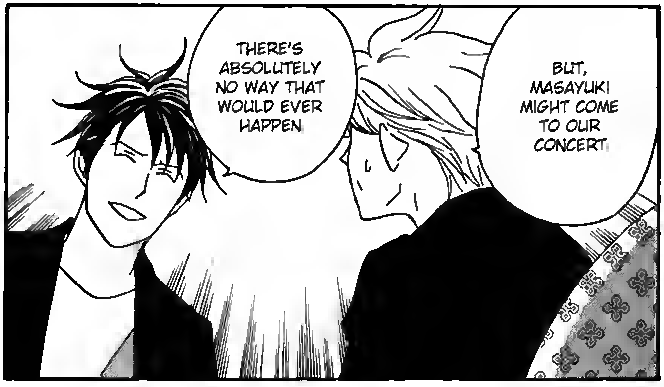
JUST STARTING MY MUSICAL CAREER, I ALSO PERFORMED WITH THE ROUX-MARLET ORCHESTRA
Oh, the memories.
WHEN I WAS YOUNG,
THE CONCERT-MASTER WAS KAI DUN,
did you know that?
THAT SEEMS TO BE THE CASE.
AT THAT TIME, THE ROUX-MARLET'S CONDUCTOR WAS STRESEMANN!
About 28 years old
TWO YOUNG GERMANS,
Eh?
FROM THAT POINT ON THEY HATED EACH OTHER
THERE WERE MANY GOOD PERFORMERS OF KAI DUN'S LEVEL...
IT WAS VERY ENERGETIC,
FRANZ TOO...
I've also done some performance
EVEN HE'S BEEN IN IT...
HOWEVER, THE ORCHESTRA GOT VERY GOOD REVIEWS.
He's also played in France!

THE NATIONAL AND LOCAL SUBSIDIES ARE SMALLER NOW, RIGHT?
Roux-Martet's finances are pretty bad
IT'S A COMMON OCCURRENCE!
YEAH...
SO THEY IMPROVED,
AND LEFT THE ORCHES-TRA
AND THE ORCHESTRA LOST ITS SPIRIT?
THERE ARE FEWER AND FEWER YOUNG CLASSICAL MUSIC FANS, IT'S A PROBLEM ALL OVER THE WORLD
IF YOU COULD HELP WHEN THE TIME COMES...
YES, YES
DO YOUR BEST, YOUNG MAN!
Heh heh heh
You'll think of something!

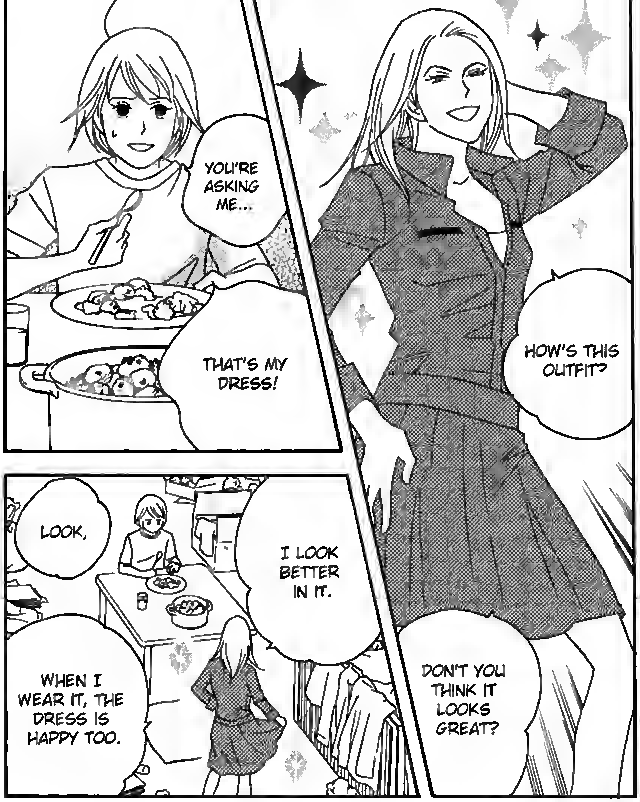
I HEARD IT FROM SOMEONE, IS IT TRUE?
YOUR FATHER IS PUTTING ON A CONCERT IN PARIS.
AH,
THAT'S RIGHT!


I THINK SO.

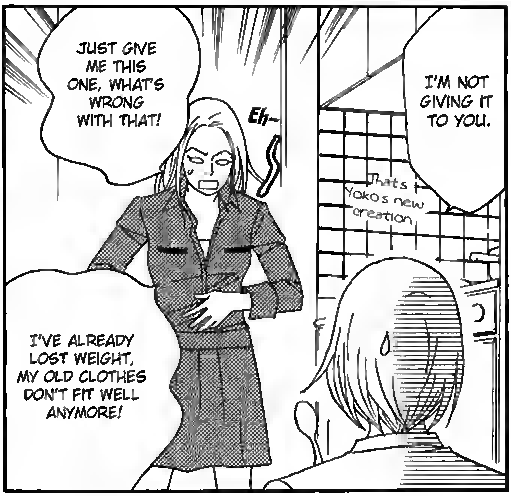

NO.
AREN'T YOU GOING TO GO?

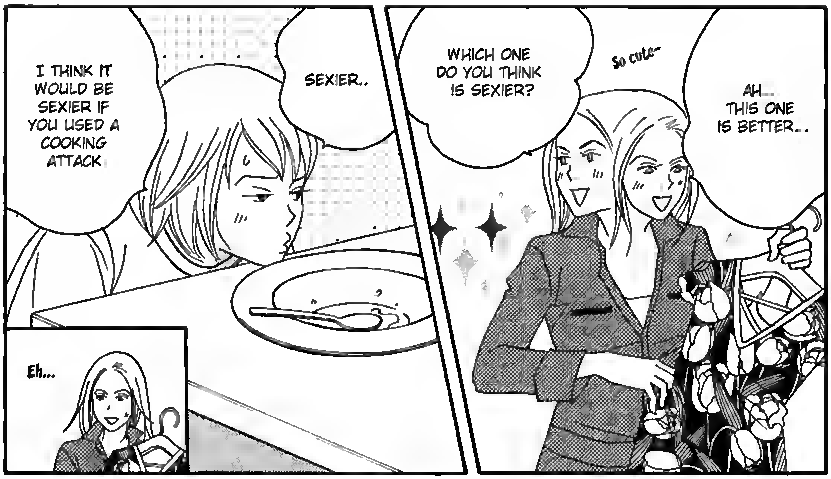

THERE'S ABSOLUTELY NO WAY THAT WOULD EVER HAPPEN.
BUT, MASAYUKI MIGHT COME TO OUR CONCERT.

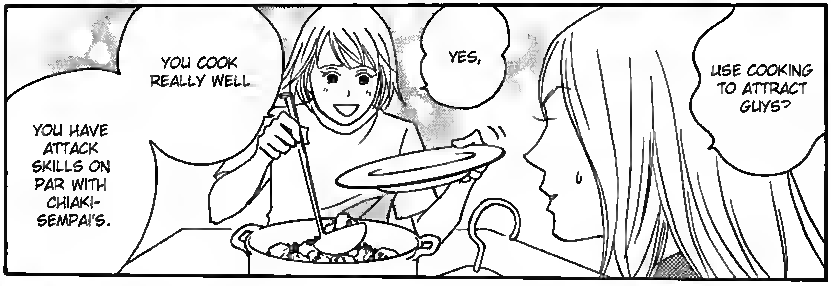
YOU TWO...

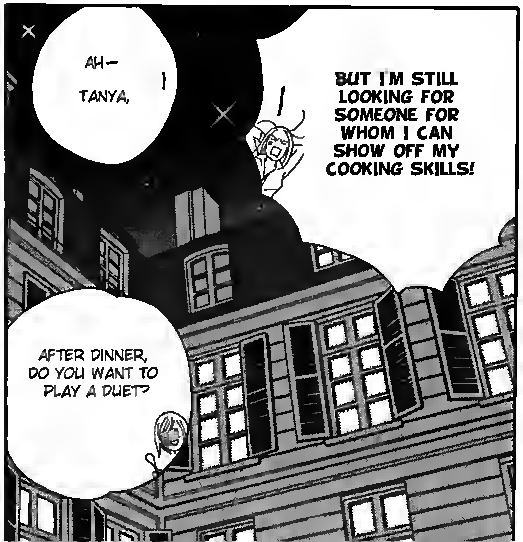

YOU'RE ASKING ME...
THAT'S MY DRESS!
HOW'S THIS OUTFIT?
DON'T YOU THINK IT LOOKS GREAT?
LOOK,
I LOOK BETTER IN IT.
WHEN I WEAR IT, THE DRESS IS HAPPY TOO.
NODAME, LOOK, LOOK!

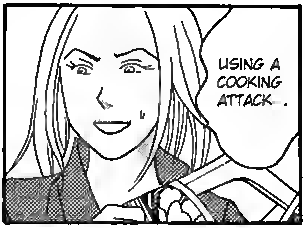
Mmm...
I'VE ALREADY TREATED YOU TO GOOD FOOD!
SO THERE WAS AN ULTERIOR MOTIVE TO THIS MEAL...

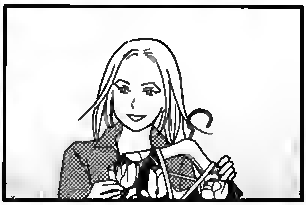

JUST GIVE ME THIS ONE, WHAT'S WRONG WITH THAT!
Eh~
I'M NOT GIVING IT TO YOU.
That's Yoko's new creation.
I'VE ALREADY LOST WEIGHT, MY OLD CLOTHES DON'T FIT WELL ANYMORE!

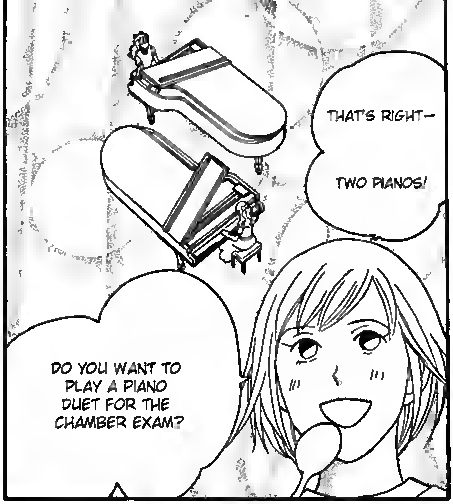

I THINK IT WOULD BE SEXIER IF YOU USED A COOKING ATTACK.
SEXIER..
Eh...
WHICH ONE DO YOU THINK IS SEXIER?
So cute~
AH... THIS ONE IS BETTER..


YOU COOK REALLY WELL.
YOU HAVE ATTACK SKILLS ON PAR WITH CHIAKI-SEMPAI'S.
YES,
USE COOKING TO ATTRACT GUYS?

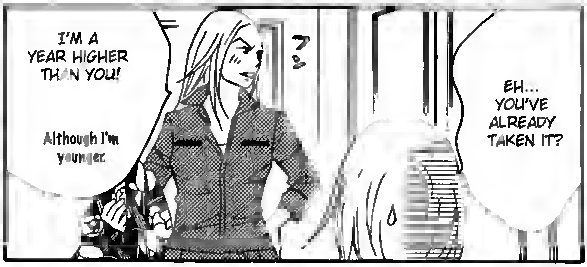

AH— TANYA,
BUT I'M STILL LOOKING FOR SOMEONE FOR WHOM I CAN SHOW OFF MY COOKING SKILLS!
AFTER DINNER, DO YOU WANT TO PLAY A DUET?

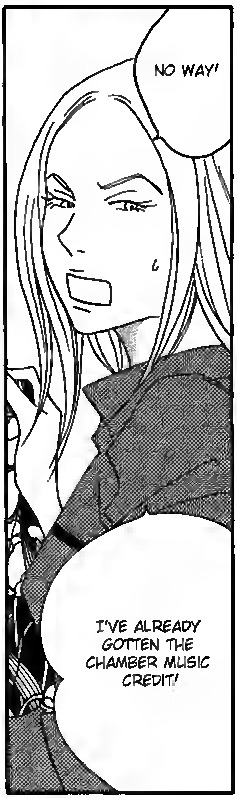

USING A COOKING ATTACK.

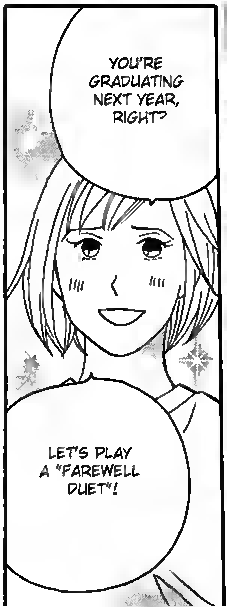


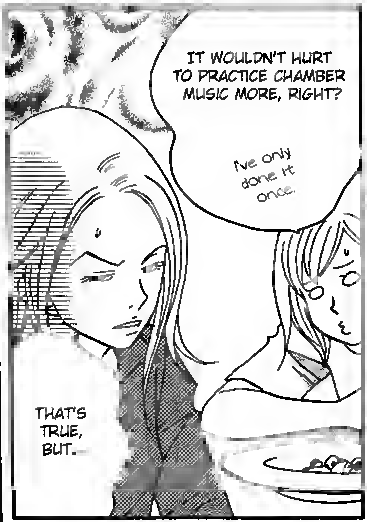

THAT'S RIGHT—
TWO PIANOS!
DO YOU WANT TO PLAY A PIANO DUET FOR THE CHAMBER EXAM?

NO REASON...
HUH?
WHY?
I JUST WANTED TO PLAY WITH YOU...

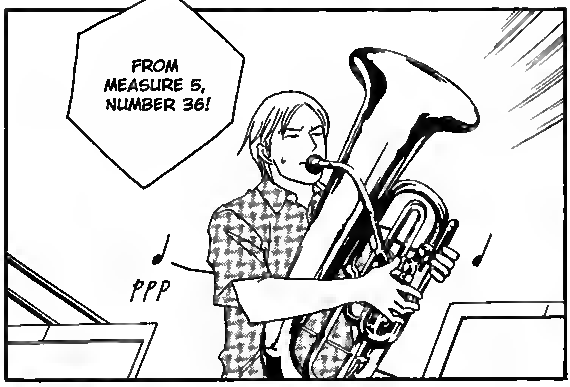

I'M A YEAR HIGHER THAN YOU!
Although I'm younger.
EH... YOU'VE ALREADY TAKEN IT?


NO WAY!
I'VE ALREADY GOTTEN THE CHAMBER MUSIC CREDIT!

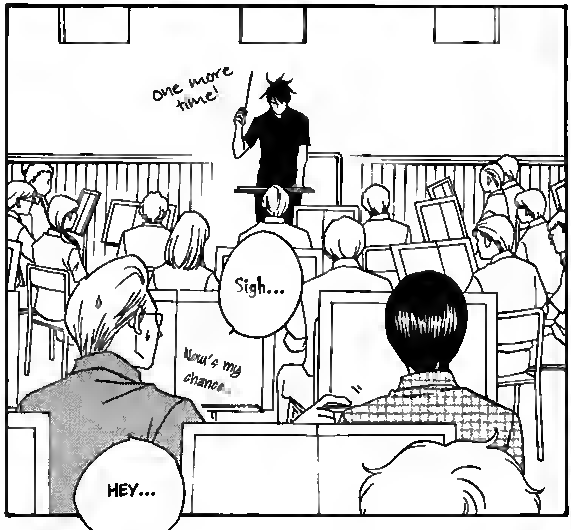

YOU'RE GRADUATING NEXT YEAR, RIGHT?
LET'S PLAY A "FAREWELL DUET"!


IT WOULDN'T HURT TO PRACTICE CHAMBER MUSIC MORE, RIGHT?
I've only done it once.
THAT'S TRUE, BUT...

I DON'T WANT TO GO BACK TO MY COUNTRY.
YOU'RE NOT GRADUATING?
IT'S NOT THAT I'M NOT GRADUATING.
I'LL JUST BE STUDYING ANOTHER SUBJECT!
I'LL STILL BE IN PARIS!
DON'T GO CALLING IT A "FAREWELL" ON YOUR OWN!
I'M ONLY RUNNING AWAY BECAUSE I'M SCARED.
Ah— Tanya!
Give me my clothes back!
ACTUALLY, I UNDERSTAND THAT...
YOU'RE COMING BACK TO THIS AGAIN!
OR I'LL FIND A GOOD MAN
Good night!


FROM MEASURE 5, NUMBER 36!
ppp

NEXT ONE!
LENTO,
HE CAUGHT ME AGAIN
THEN STARTING FROM NUMBER 40.
A bit higher

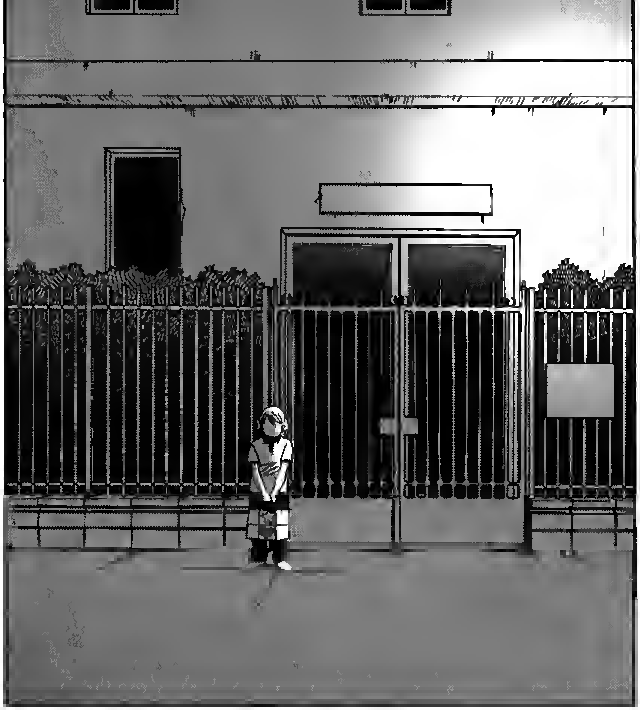

one more time!
Sigh...
Now's my chance
HEY...

TUBA! PLAY A BIT HIGHER!
STILL TOO LOW.
THE FIRST MEASURE OF NUMBER 36
ONCE MORE WITH THE TROMBONES

CAN YOU SPARE A REED?
IT'S NOT LIKE THAT! THAT...
I'D PLANNED ON MAKING THEM TODAY...
Graveyard
WHAT ABOUT YOUR OWN?
"YASU,"
THANKS! WOW— SO PRETTY
"WHY DID YOU JOIN THE ROUX-MARLET ORCHESTRA?"
HERE..
I CAN'T BELIEVE IT!
TAKE ONE FROM THE RIGHT.

GO TO THE KINDERGARTEN TO PICK UP YOUR KID?
SAVE MY DAUGHTER!
YES! I'M BEGGING YOU!
HUH?
SOMETHING SUDDENLY CAME UP WITH THE BABYSITTER AND SHE HAD TO CANCEL,
MY WIFE JUST CALLED ME FROM WORK,
MY DAUGHTER'S FACING A CRISIS!
IF YOU WANTED TO JOIN AN ORCHESTRA, YOU COULD GO TO WILTORD OR SOME OTHER ONE, BASED ON YOUR TALENT, YOU HAVE A LOT OF CHOICES!"
"YOU COULD PARTICIPATE IN COMPETITIONS... NO,
IT WASN'T UNTIL NOW THAT I THOUGHT OF SENSEI'S WORDS..

EVERYONE WORKED HARD TODAY,
WHY ME...
Bye~
WE'RE GOING NOW
I HAVE SOME IMPORTANT BUSINESS.
IF THAT'S THE CASE, WHY DON'T YOU PICK HER UP?
THEN FIND SOMEONE ELSE TO DO IT!
I also have to pick up my child.
I'm going now
Good work everyone
ALL RIGHT...
I DEFINITELY
YOU DON'T HAVE CLASS TONIGHT, RIGHT?
I'M BEGGING YOU!
SECTION LEADER!

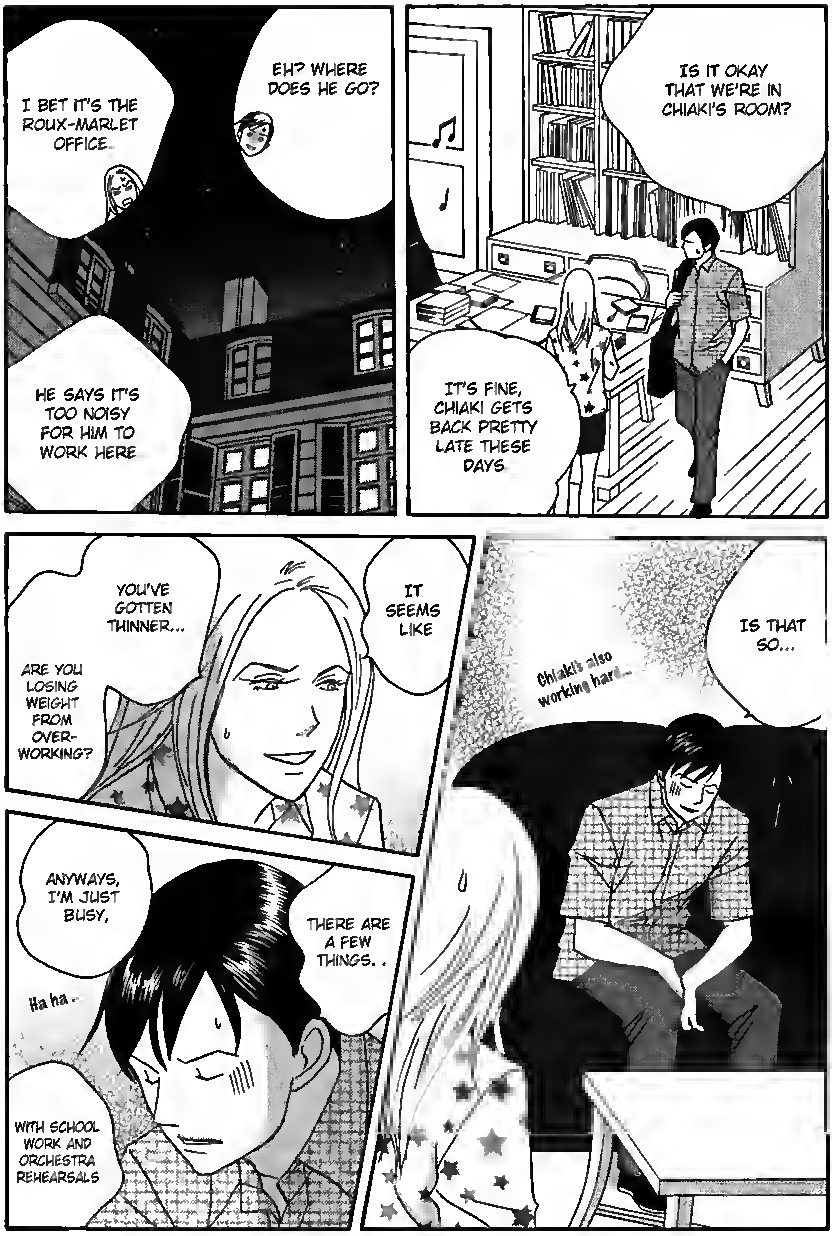


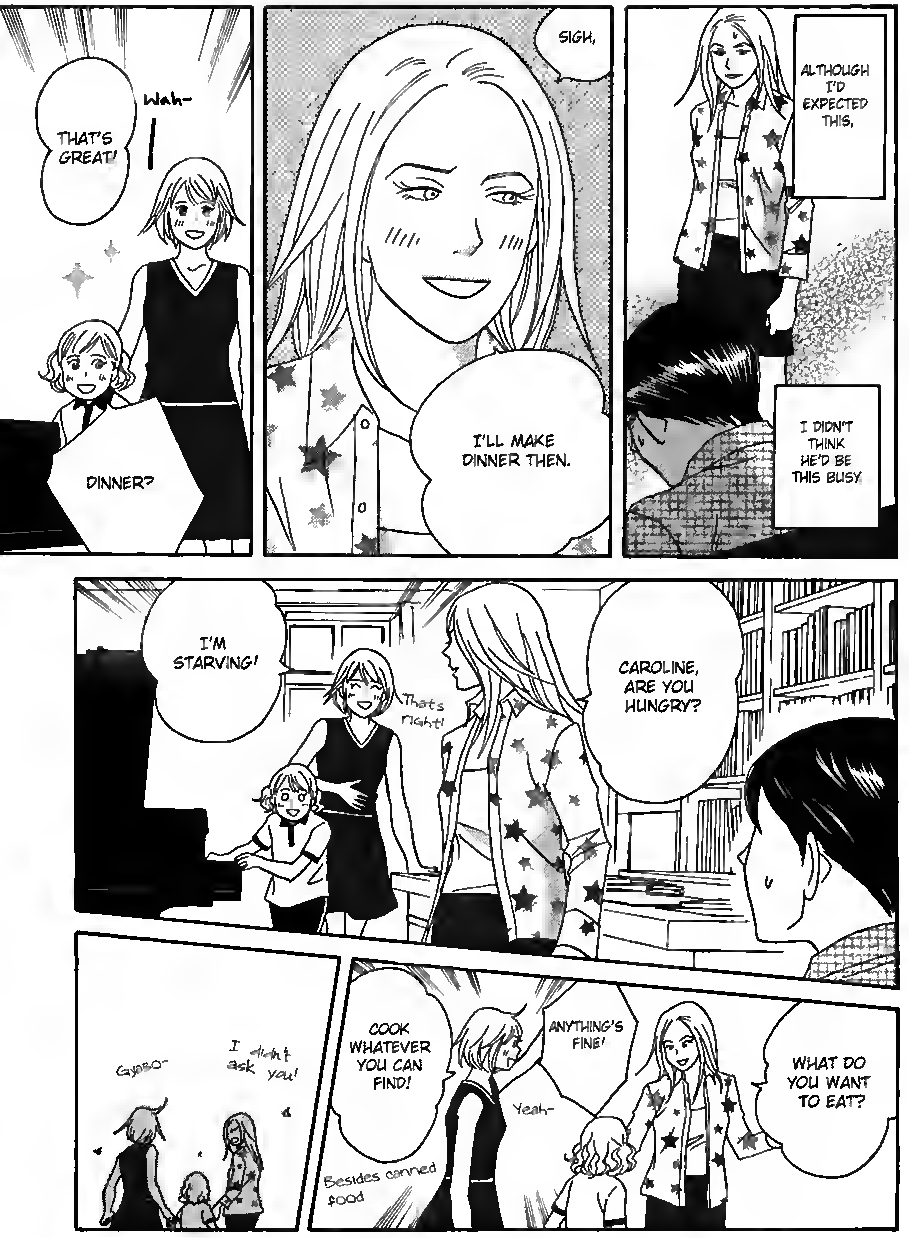
DON'T WANT TO REGRET THIS....

JUST CALL ME BIG BROTHER.
UNCLE WHO ARE YOU?
I'M YOUR DAD'S FRIEND, KUROKI

YOU'RE... CAROLINE?

CAN I PLAY?
WHAT SHOULD I PLAY...
WHAT A BIG PIANO!
WOW... A PIANO!
DO YOU KNOW HOW TO PLAY?
Gyaba
OF COURSE!
WE HAVE A SMALL ONE AT HOME.
Sigh—
I'M SAVED.
IF IT WERE JUST ME, I WOULDN'T KNOW WHAT TO DO WITH HER...
BABYSITTER...


I BET IT'S THE ROUX-MARLET OFFICE.
EH? WHERE DOES HE GO?
HE SAYS IT'S TOO NOISY FOR HIM TO WORK HERE.
IS IT OKAY THAT WE'RE IN CHIAKI'S ROOM?
IT'S FINE, CHIAKI GETS BACK PRETTY LATE THESE DAYS.
YOU'VE GOTTEN THINNER...
IT SEEMS LIKE
ARE YOU LOSING WEIGHT FROM OVER-WORKING?
ANYWAYS, I'M JUST BUSY,
THERE ARE A FEW THINGS..
Ha ha..
WITH SCHOOL WORK AND ORCHESTRA REHEARSALS
Chiaki's also working hard...
IS THAT SO...


Wah-
THAT'S GREAT!
DINNER?
SIGH,
I'LL MAKE DINNER THEN.
ALTHOUGH I'D EXPECTED THIS,
I DIDN'T THINK HE'D BE THIS BUSY.
I'M STARVING!
That's right!
CAROLINE, ARE YOU HUNGRY?
Gyoso-
I didn't ask you!
COOK WHATEVER YOU CAN FIND!
Besides canned food
Yeah-
ANYTHING'S FINE!
WHAT DO YOU WANT TO EAT?

I've seen your dad before.
I KNOW.
MY MAMA'S A NURSE,
IT MUST BE HARD FOR YOU
DO YOUR PARENTS ALWAYS WORK LATE?
PAPA'S A MUSICIAN.
EH?
HE'S IN THE SAME ORCHESTRA AS BIG BROTHER, AND THEY PLAY THE SAME INSTRUMENT.
THE SAME AS YOUR DAD?

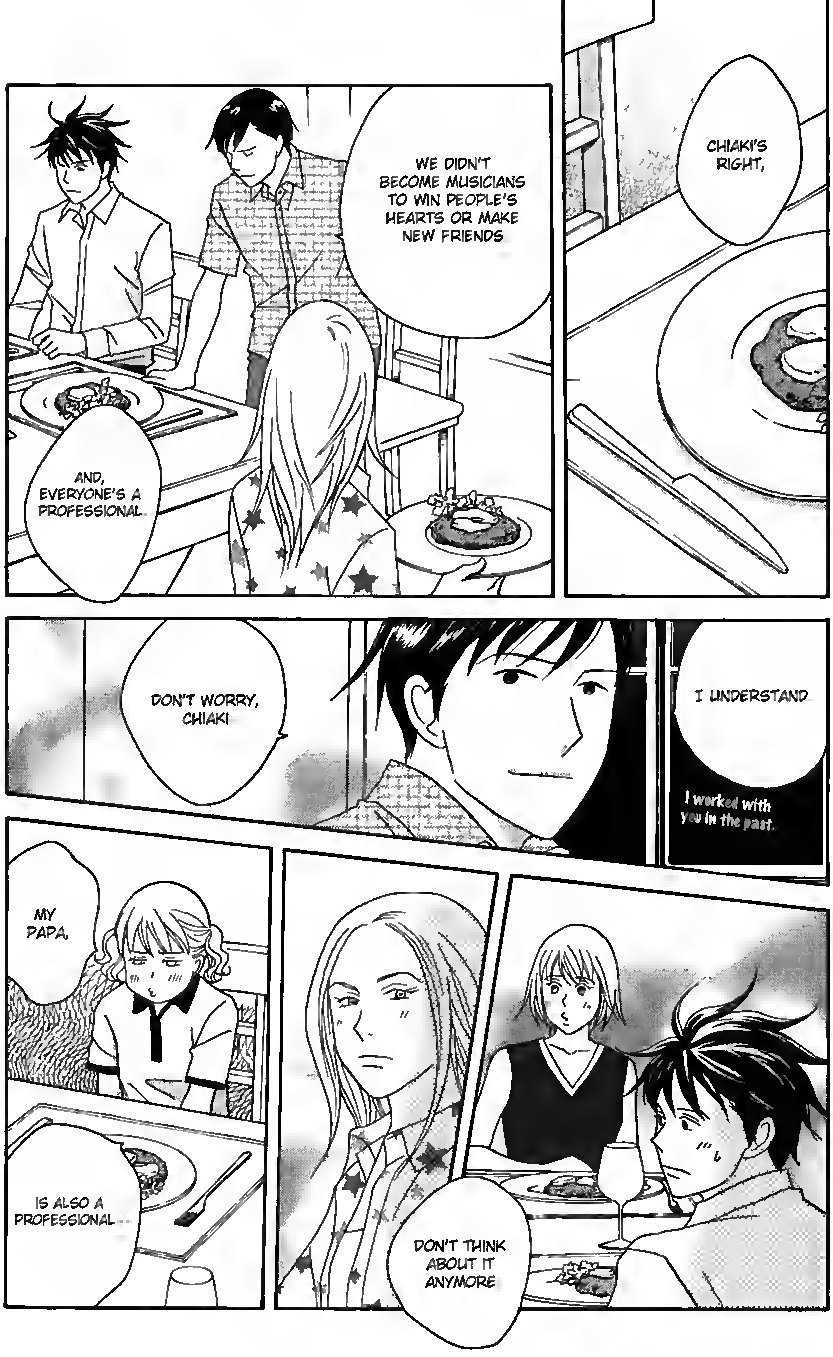
THE CONDUCTOR THIS TIME IS A REALLY MEAN GUY, RIGHT?
OBOE.
REALLY!
WOW—
IS HE YOUR BOSS?
BIG BROTHER-SAN, SO YOU'RE FRIENDS WITH MY PAPA.
YOU COULD SAY THAT..
without permission
Don't touch other people's instruments
EH?
BIG BROTHER, I FEEL SORRY FOR YOU TOO.
I endure his bullying have to take care of his kid.
I ALWAYS SIT NEXT TO HIM.

MY PAPA SAYS,
HE'S REALLY NITPICKY, REALLY DEMANDING...
HE'S NEVER GOING TO GET A GIRLFRIEND.
THAT'S WHAT HE SAID TO MAMA
AH!
WHOSE KID IS THIS?
CHIAKI! YOU CAME AT JUST THE RIGHT TIME! I JUST FINISHED MAKING DINNER.
AH! YOU'RE BACK, CHIAKI!
WHOSE KID IS THIS?
I'M ALEX SHILAN'S DAUGHTER,
CAROLINE

Nickname (Chiaki's idea)
HE ASKED ME TO BABYSIT HER
I'M SORRY, CHIAKI...
UNTIL HE GOT OFF OF WORK
Caroline—
BIG BROTHER, NICE TO MEET YOU.
SHE'S CELL PHONE'S KID?
That guy!
You smell nice.
WHY IS SHE HERE!
IT'S OKAY, CHIAKI.
BABYSIT?
Why did he ask you?
SO NOW YOU HAVE TO MAKE A COMEBACK!
YOU'VE ALREADY EARNED PEOPLE'S HATRED,
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THAT'S RIGHT.
YOU SHOULD BE NICE TO CAROLINE.
OR ELSE THE PTA WILL COME AFTER YOU!

PTA: PARENT TEACHER ASSOCIATIONS

I BET IT'S BECAUSE YOU'RE DOING THINGS WITH AN UNREASONABLE ATTITUDE AGAIN, RIGHT?
That won't do!
YOU HAVE TO SMILE MORE!
AND BE HUMOROUS.
IT'S ABOUT HOW THE ORCHESTRA MEMBERS HATE YOU!
YOU HEARD IT ALL, RIGHT?
I'M GOING TO EAT!
IT DOESN'T MATTER IF PEOPLE HATE ME!
It's done, right?
SIGH—
EVEN IF YOU'RE THE PERMANENT DIRECTOR, IF THE ORCHESTRA EXPELS YOU, YOU STILL HAVE TO LEAVE WITH YOUR TAIL BETWEEN YOUR LEGS!
Got it?
SEM . SEMPAI!
HOW CAN YOU BE SO UNREASONABLE!
What do you think you are?
YOU USED MY FOOD TO COOK, NO COMPLAINING!
HOW BORING!
WHAT DO YOU THINK?
A mixer, that kind of thing.
NOW'S THE TIME TO USE THE JAPANESE TRICK, "GOUKON"!

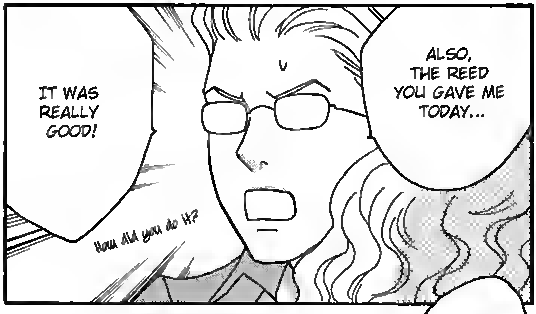

CHIAKI'S RIGHT,
WE DIDN'T BECOME MUSICIANS TO WIN PEOPLE'S HEARTS OR MAKE NEW FRIENDS
AND, EVERYONE'S A PROFESSIONAL.
I UNDERSTAND.
I worked with you in the past.
DON'T WORRY, CHIAKI.
MY PAPA,
IS ALSO A PROFESSIONAL...
DON'T THINK ABOUT IT ANYMORE.

EVERY DAY, AFTER WORK,
HE PRACTICES A LOT.
EVEN IF IT'S LATE, HE GOES TO THE STORAGE ROOM IN THE BASEMENT,
AND PRACTICES REALLY HARD!
But recently...
I UNDERSTAND.

EAT WELL!
I haven't had a proper meal in a while...
After a while, you'll understand...
REALLY?
I'VE ALREADY DECIDED
TO TRUST MY OWN DECISION.
I'm going to start!
Let's eat!

IT'S ALL RIGHT,
I'LL PAY YOU FOR BABYSITTING.
YOU DON'T HAVE TO.
NO, NO, I WON'T OWE YOU.

THANK YOU, YASU.


ALSO, THE REED YOU GAVE ME TODAY...
IT WAS REALLY GOOD!
How did you do it?

EH?
Is there some sort of secret inside?
NEXT TIME, TEACH ME HOW YOU MAKE THEM, OKAY?
Can you? Or can I imitate you?

SEMPAI?
WHY ARE YOU HIDING IN HERE?
AREN'T YOU GOING TO SAY HELLO TO THE ORCHESTRA MEMBER?
I'D BE HAPPY TO...
NO..
We'll just leave it this way
HE DOESN'T OWE ME ANYTHING
IT'S ALL RIGHT,
YOU SHOULD DO SOMETHING TO REPAY ME!
THIS IS MY PLACE!
SEMPAI, YOU DIDN'T DO ANYTHING!
And you said it so smugly

BEFORE, I'D BEEN HESITATING,
I'VE DECIDED NOW.
SIGH,
NODAME...
BEFORE I GRADUATE,
I'M GOING TO COMPETE

NCIS SCANS

Nodame Cantabile

Volume 16

Chapter 94 Version 1

Staff:

Translators: Haoyun

Editor: TypoGuy, Sambaz

Proofreader: Tiffiani-45

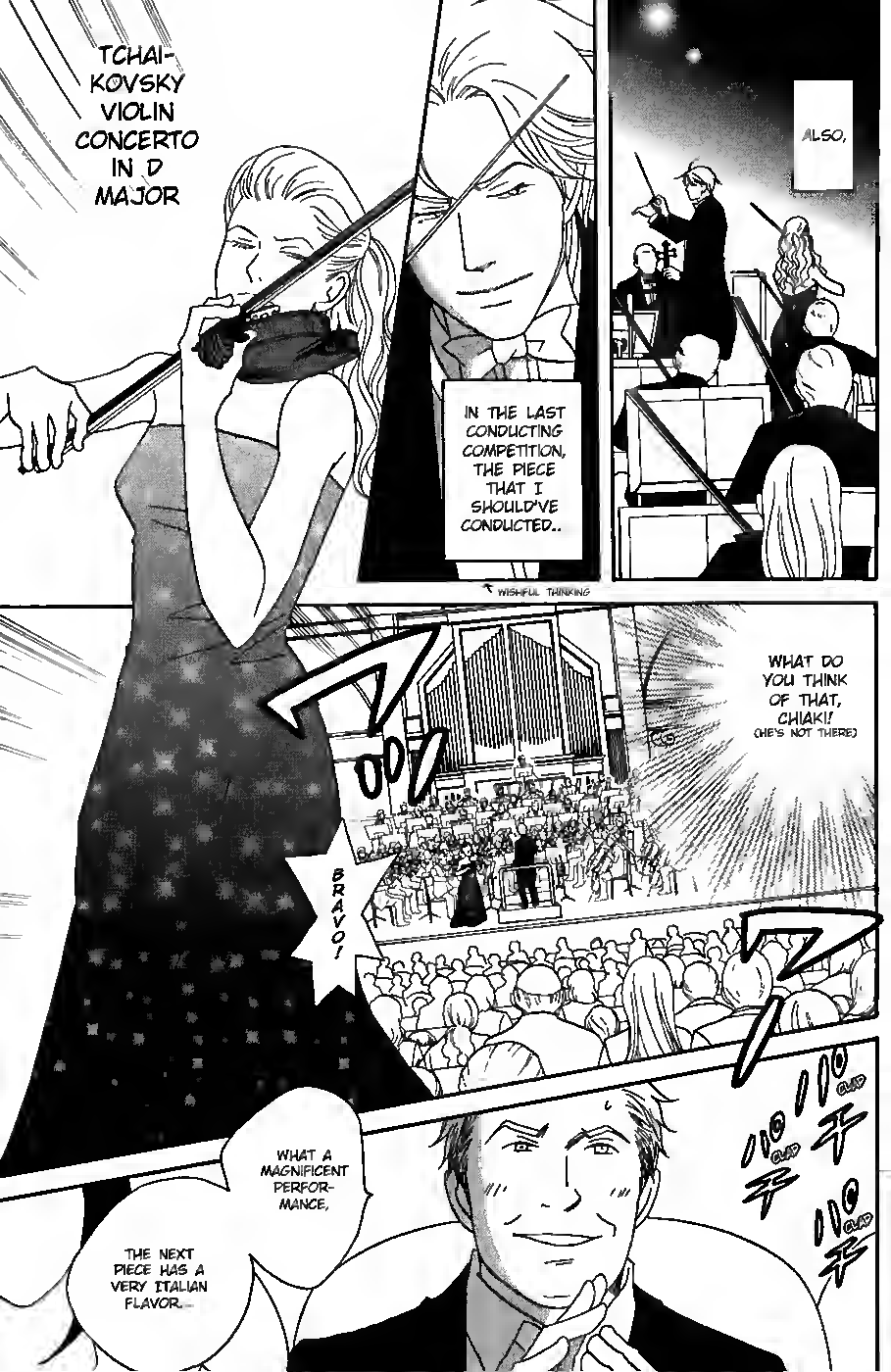
Qcer: Konata- not really lol

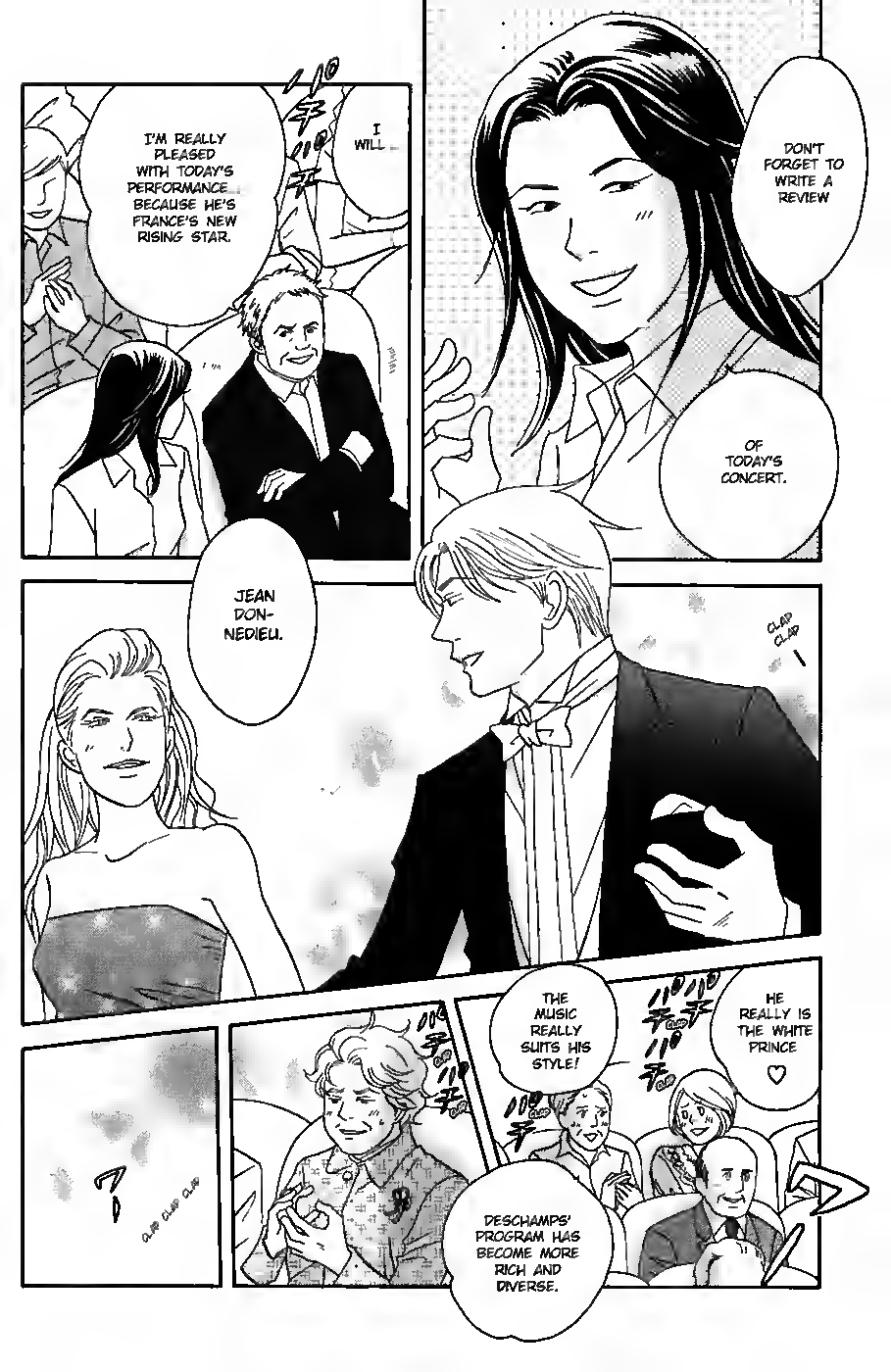
Lesson 94

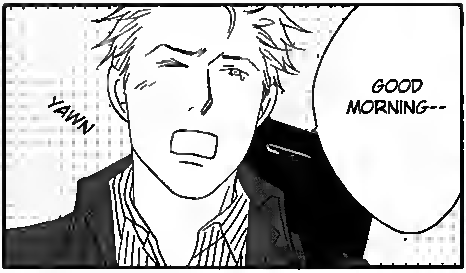
ORCHESTRAS AND OPERA HOUSES ALL OVER THE WORLD ARE STARTING A NEW SEASON!
LAST 10 DAYS OF SEPTEMBER
PLEASE CONTROL YOURSELF!
SINCE YOU HAVE SO MUCH ENERGY, I'M INCREASING YOUR WORKLOAD!
BLACK 28. ♡
Bet, Please

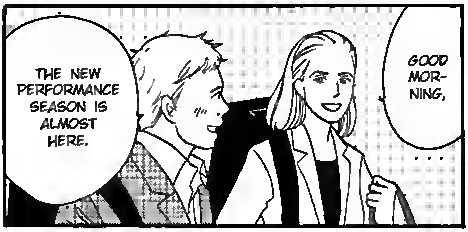
PARIS
OCTOBER...
DESCHAMPS ORCHESTRA
JE IN

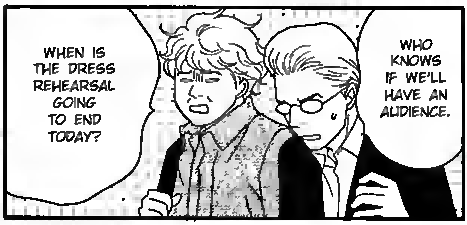
GLINKA "RUSLAN AND LYUDMILA" OVERTURE
RUSLAN, IN A COMPETITION WITH NUMEROUS ENEMIES, EMERGES VICTORIOUS
JUST LIKE ME!
DELUSIONS OF GRANDEUR
AND WINS LYUDMILA'S HEART.


TCHAI-KOVSKY VIOLIN CONCERTO IN D MAJOR
IN THE LAST CONDUCTING COMPETITION, THE PIECE THAT I SHOULD'VE CONDUCTED..
ALSO,
↖ WISHFUL THINKING
WHAT DO YOU THINK OF THAT, CHIAKI! (HE'S NOT THERE)
BRAVO!
WHAT A MAGNIFICENT PERFOR-MANCE,
THE NEXT PIECE HAS A VERY ITALIAN FLAVOR...

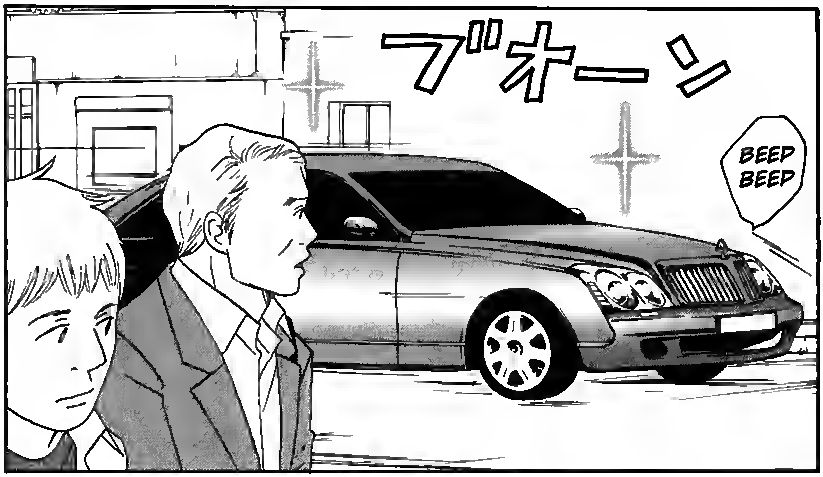

I'M REALLY PLEASED WITH TODAY'S PERFORMANCE BECAUSE HE'S FRANCE'S NEW RISING STAR.
I WILL
DON'T FORGET TO WRITE A REVIEW
OF TODAY'S CONCERT.
JEAN DON-NEDIEU.
CLAP CLAP
THE MUSIC REALLY SUITS HIS STYLE!
HE REALLY IS THE WHITE PRINCE ♡
DESCHAMPS' PROGRAM HAS BECOME MORE RICH AND DIVERSE.
CLAP CLAP CLAP


YAWN
GOOD MORNING--

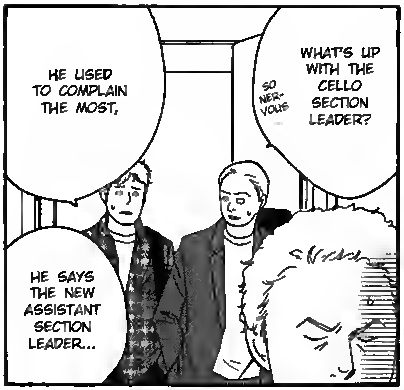

THE NEW PERFORMANCE SEASON IS ALMOST HERE.
GOOD MORNING,


I'M SO TIRED
WHEN IS THE DRESS REHEARSAL GOING TO END TODAY?
WHO KNOWS IF WE'LL HAVE AN AUDIENCE.

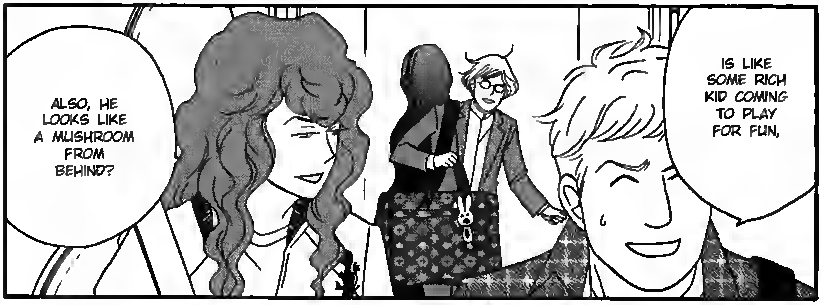
THE NEXT DAY

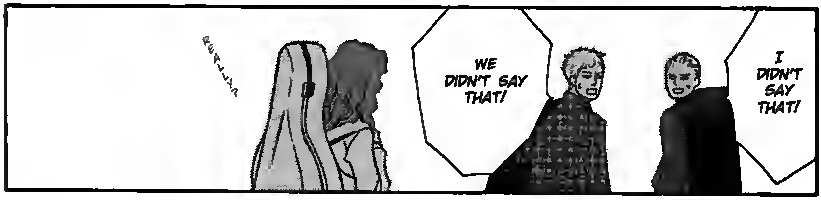

ブォーン
BEEP BEEP

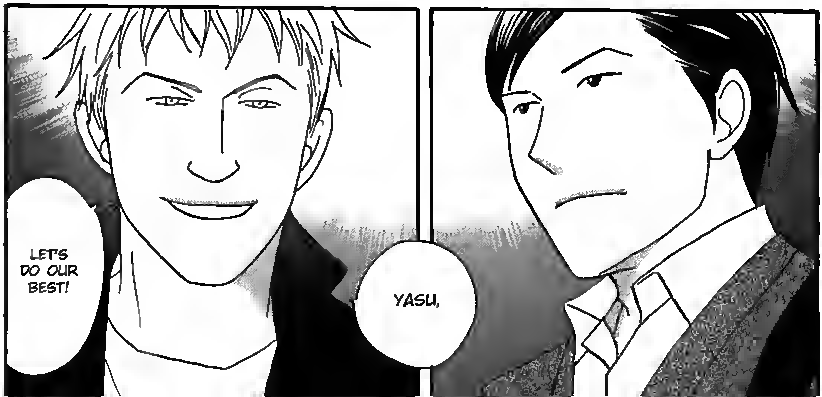
ハロー!
GOOD MORNING EVERYONE
DANIEL-SAMA! YOU FORGOT YOUR CLOTHES!
AH.
AND YOUR SHOES!
I'LL BRING THEM INSIDE FOR YOU, OKAY?
IT'S OKAY! I CAN DO IT MYSELF
I'M SO JEALOUS THAT HE HAS A CHAUFFEUR.
WHICH RICH FAMILY IS HE FROM?
HE DOESN'T NEED THE SALARY FROM THIS, DOES HE?
HIS SHARE SHOULD GO TO US!
IF YOU DIVVY IT UP, IT WON'T AMOUNT TO MUCH
HEY HE--
STOP TALKING ABOUT THAT
WE NEED TO HAVE A GOOD SHOWING,
OR ELSE OUR SALARIES WILL GET DOCKED EVEN MORE.


WHAT'S UP WITH THE CELLO SECTION LEADER?
SO NER-VOUS
HE USED TO COMPLAIN THE MOST,
HE SAYS THE NEW ASSISTANT SECTION LEADER...

HEY,
HURRY UP AND GO IN.

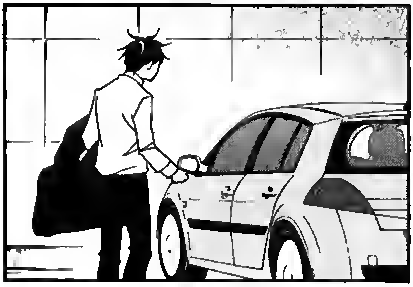

IS LIKE SOME RICH KID COMING TO PLAY FOR FUN,
ALSO, HE LOOKS LIKE A MUSHROOM FROM BEHIND?


I DIDN'T SAY THAT!
WE DIDN'T SAY THAT!
SUSUMU

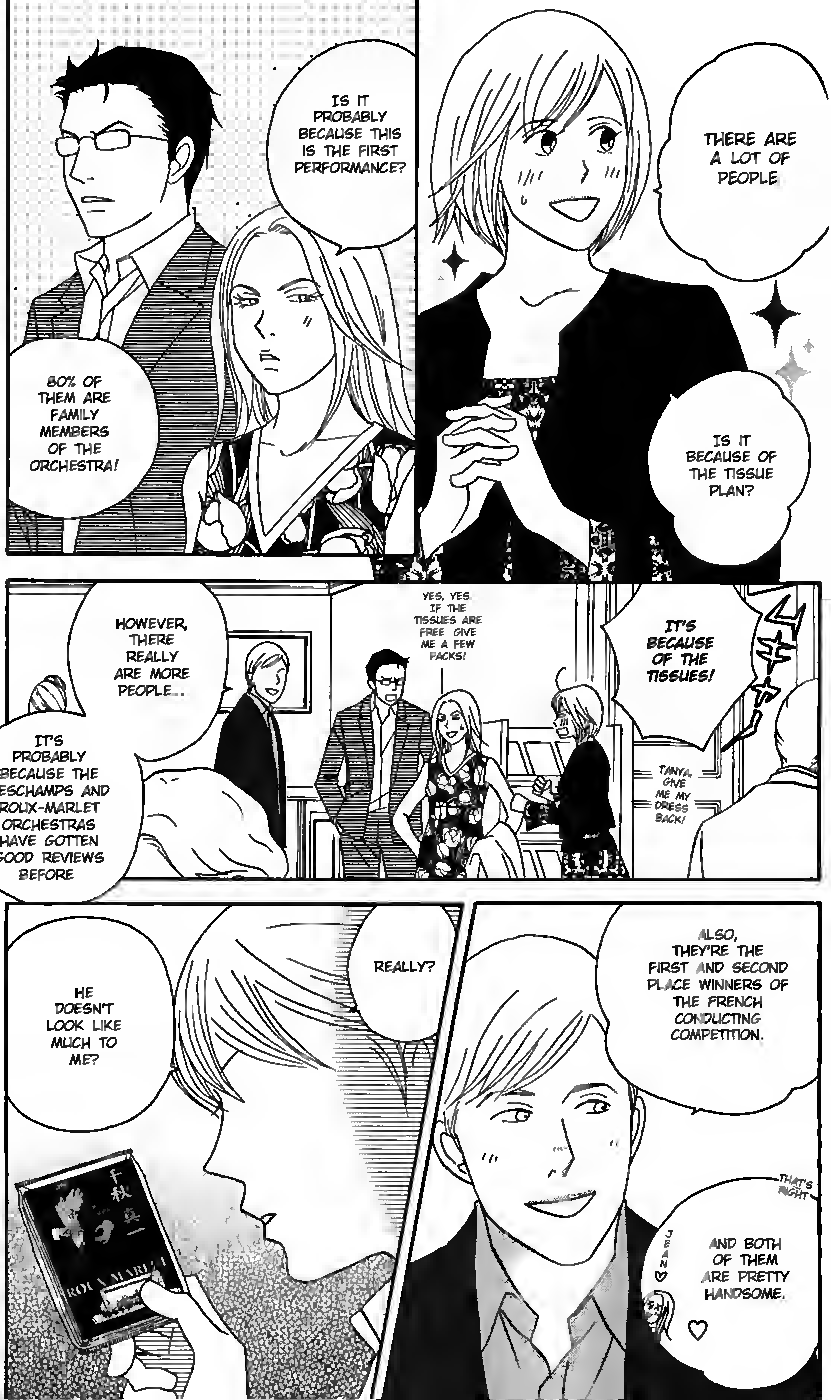

LET'S DO OUR BEST!
YASU,

BRAN OPERA HOUSE
HO-OHH--

NO ONE'S EVER HEARD OF THIS GROUP.
WE'RE PUTTING THE YAKITORI TRIO'S REPUTATION ON THE LINE!

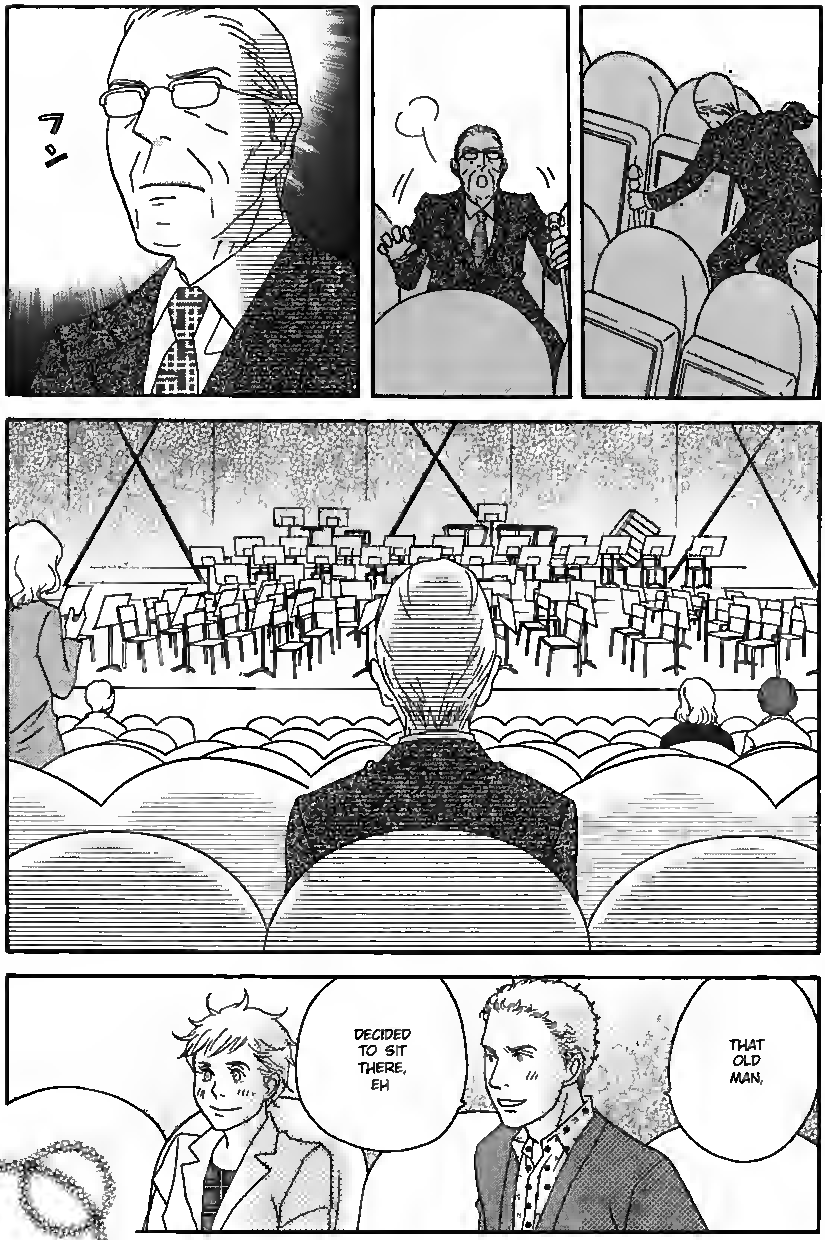


I FORGOT THERE'S REHEARSAL TODAY!
WAH


IS IT PROBABLY BECAUSE THIS IS THE FIRST PERFORMANCE?
80% OF THEM ARE FAMILY MEMBERS OF THE ORCHESTRA!
THERE ARE A LOT OF PEOPLE
IS IT BECAUSE OF THE TISSUE PLAN?
HOWEVER, THERE REALLY ARE MORE PEOPLE...
IT'S PROBABLY BECAUSE THE DESCHAMPS AND ROUX-MARLET ORCHESTRAS HAVE GOTTEN GOOD REVIEWS BEFORE
YES, YES IF THE TISSUES ARE FREE GIVE ME A FEW PACKS!
IT'S BECAUSE OF THE TISSUES!
TANYA, GIVE ME MY DRESS BACK!
REALLY?
HE DOESN'T LOOK LIKE MUCH TO ME?
ROUX-MARLET
ALSO, THEY'RE THE FIRST AND SECOND PLACE WINNERS OF THE FRENCH CONDUCTING COMPETITION.
THAT'S RIGHT
JEAN
AND BOTH OF THEM ARE PRETTY HANDSOME.

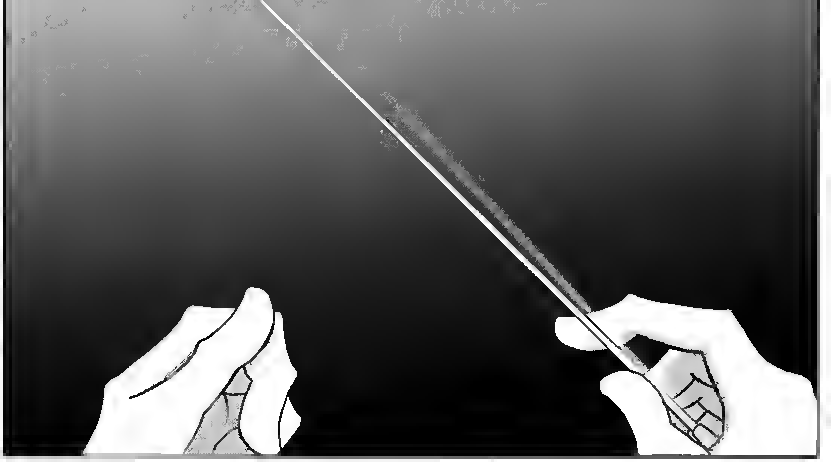
LUCAS! HURRY AND GROW UP!
WAH
GO
LUCAS! AGGGG— WAIT UP TO RIGHT THE FRONT
YOU'RE SO CUTE
CHIAKI'S MUSIC IS ALSO REALLY GOOD.
APPEARANCES HAVE NOTHING TO DO WITH MUSIC AT ALL
I'M AFRAID THERE'S NO WAY TO STOP HER.
LULU SAID THAT SHE WANTS TO JOIN THE DESCHAMPS' MEMBERSHIP,
THE DESCHAMPS ORCHESTRA'S PERFORMANCE LAST NIGHT WAS REALLY GOOD
ROUX-MARLET WILL DEFINITELY HAVE A GOOD SHOWING THIS YEAR...
IF THEIR PERFORMANCE IS A DISASTER LIKE LAST TIME, I'M GOING TO CONSIDER LEAVING THE MEMBERSHIP...
HMPH! THAT TRAITOR!
ALTHOUGH THAT PERFORMANCE WASN'T BAD,
ROLAN'S GRANDMOTHER

A CLASSICAL MUSIC CONCERT
MY PARENTS USED TO TAKE ME HERE..
IT'S MY FIRST TIME HERE
TISSUE GROUP
SIGH...
BUT I FELL ASLEEP
THIS OPERA HOUSE IS A LOT SMALLER THAN I IMAGINED
HA
HA
HA
HA
HA
HA


フン
DECIDED TO SIT THERE, EH
THAT OLD MAN,

TIME TO GO ONSTAGE, CHIAKI.
A
A

IT'S THE ATMOS-PHERE CREATED BY THIS OPERA HOUSE
AND THIS GROUP OF PEOPLE
THE ATMOS-PHERE IS SERIOUS
110
110
110
110



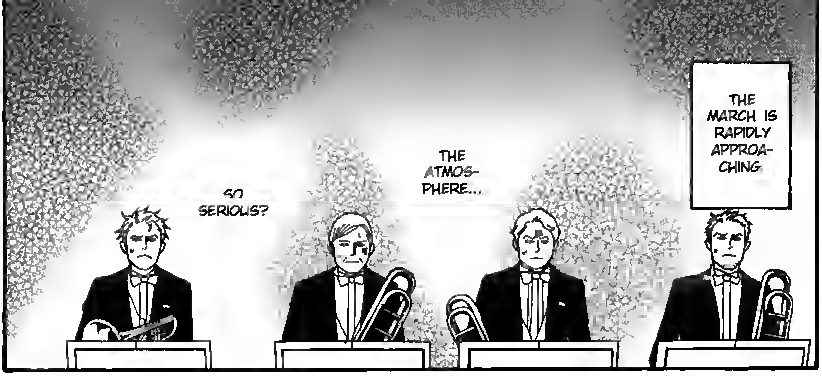
Roux-marlet Orchestra "2390th Scheduled concert"

EVER SINCE THIS RICH KID BECAME THE ASSISTANT SECTION LEADER,
I'VE BEEN PRACTICING FRANTI-CALLY...
ROSSINI "WILLIAM TELL OVERTURE"
LISTEN!
EVER SINCE I DECIDED TO PER-FORM THIS PIECE,
NO...

"DAWN"
IN A
PEACEFUL
SWISS
VILLAGE.

WE CAN'T LOSE TO THEM
THE OP-PRESSED PEOPLE,
PEOPLE SUFFERING FROM A LOW SALARY
RISE WITH WILLIAM TELL TO RESIST TYRANNY.

AFTER THE "STORM," IN THE ALPS...
A "SHEPHERD'S SONG" RINGS THROUGH THE GLEAMING WHITE PEAKS AND THE CLEAR BLUE SKY.
AFTER THE BATTLE,
THEN



THE TRAUMA FROM THE PATHETIC BOLERO?
(IT'S HAPPENED MANY TIMES BEFORE)

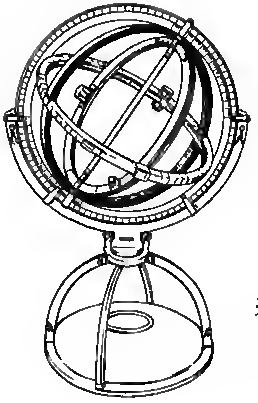
BECAUSE THE CONDUCTOR IS EVEN MORE TERRIFYING
VERY GOOD!
THE MARCH IS COMING!
KEEP GOING

EXULTING IN PEACE AND FREEDOM,
THE "MARCH OF THE REVOLUTIONARIES"!

BRAVO!
BRAVO!

BRAHMS "VARIATIONS ON A THEME BY JOSEPH HAYDN"

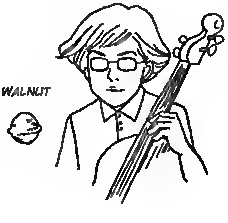
TODAY'S HIS DEBUT PERFORMANCE AS A PERMANENT CONDUCTOR!
YOU DIDN'T KNOW?
SHINICHI'S CONCERT?
IT'S NOT TOO LATE IF YOU GO NOW, GO!
IT'S RARE THAT YOU'RE IN PARIS!
YOUR SON ONLY HE
PER-MANENT CONDUC-TOR?
WHAT...
OSADA, I SPECIFI-CALLY CAME JUST TO SEE YOU!
NO!
CHIAKI'S DAD...



渾天儀（こんてんぎ）

THE REHEARSAL OMAKE
PLAY THAT ONE ONE MORE TIME, PO...
SFX: ZAWA (GROWD DISCUSSING/ANXIETY)
UHP
PO...?
THE CYMBAL AND BASS DRUM... PLEASE PLAY A BIT LOUDER...
NOTHING ...
THE POTTER TEAM
THE NICKNAME WITHIN CHIAKI'S MIND

THE NICKNAMES WITHIN CHIAKI'S MIND COLLECTION



取材協力 ありがとう ございました!

☆　　☆

リアルのだめ（福岡県にてピアノ教室営業中♥）

星野大地くん（エレキヴァイオリン弾き）

大澤徹訓先生（作曲家"Let's search for tomorrow"）音楽監修

大澤美紀さん（ピアニスト）

茂木大輔さん（NHK交響楽団首席オーボエ奏者"オーケストラ楽器別人間学"著者）

井坂仁志さん（文化芸術事業専門 経営コンサルタント）

東京都交響楽団さま（金管の方々 ありがとうございました!）

小山清さん（シンフォニエッタ静岡バソン・スーパーソロ・「日本バソンの会」）

木村鬼理さん（ファゴット奏者）

パリのみなさま。いつも感謝です!!

Mちゃん（現在日本）
立花くん（現在日本）
Kくん
H.U先生

道子さん。フランク
ゆうこさん。ミヤン
長田家

●この本を読んだご意見・ご感想をお寄せいただければうれしく思います。

なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

〈あて先〉
〒112-8001　東京都文京区音羽2丁目12番21号
講談社　KC Kiss
『のだめカンタービレ⑯』係

講談社コミックスKiss　613巻
のだめカンタービレ⑯
2006年10月13日　第1刷発行
（定価はカバーに表示してあります）

著者　二ノ宮知子（にのみやともこ）
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
本文製版　豊国印刷株式会社
印刷所　図書印刷株式会社
製本所　図書印刷株式会社

講談社
〒112-8001　東京都文京区音羽2丁目12番21号
編集部　03-5395-3483
販売部　03-5395-3608
業務部　03-5395-3603

落丁本・乱丁本は、購入書店名を明記のうえ、小社業務部あてにお送りください。送料小社負担にて、お取り替えいたします。
なお、この本についてのお問い合わせはKiss編集部あてにお願いいたします。
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

©二ノ宮知子　2006年

N.D.C.726　187p　18cm
ISBN4-06-340613-X　Printed in Japan